



**SGS QUALIFOR**  
(Associated Documents)

Doc. Number: **AD 36A-12**

Doc. Version date: **21 Sept. 2010**

Page: **1 of 93**

Approved by: **Gerrit Marais**

**CERTIFICATION PROCESS AND DOCUMENT CONTROL**

Name of Auditor:	Volodymyr Kovalyshyn	
Date of last witnessed audit (AD12):	06-08/11/2012	
Date last AD12 (LAT Witness Report) submitted to Qualifor:	01/03/2013	
Date last Auditor Records (AD10) submitted to Qualifor:	01/03/2013	
<b>Item</b>	<b>Auditor</b>	<b>Notes by Qualifor</b>
Report was reviewed by Project Manager	Yes	
All the documents required for certification have been submitted	Yes	
The correct and current versions of the report templates were used	Yes	
The correct standard, compliant with Qualifor procedures, was used	Yes	
The report, paragraph or text formats of the original templates has not been changed	Yes	
I have completed all relevant sections within the report	Yes	
This report was submitted within the Qualifor timelines stipulated in Work Instruction 01	Yes	
The report provides all the information necessary for Qualifor to make a certification decision	Yes	
<b>Fee adjustment for reporting quality For Qualifor use only</b>	<b>-25% of TSF for report approved after first review - Standard fee +50% of TSF for second review of report +100% of TSF for third review of report</b>	

SGS services are rendered in accordance with the applicable SGS General Conditions of Service accessible at <http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx>

**Summary of Areas for FSC Database / Резюме площадей для базы данных FSC:**

Type / Тип	Area (ha) / Площадь (га)
SLIMF	-
Natural Forest - Conservation	70 464
Natural Forest - Community Forestry	-
Natural Forest - Tropical	-
Natural Forest - Boreal	-
Natural Forest - Temperate	117 766
Plantations	-
<b>Total: / Всего:</b>	188 230

# FOREST MANAGEMENT CERTIFICATION REPORT

## ОТЧЕТ О СЕРТИФИКАЦИИ СИСТЕМЫ ЛЕСОУПРАВЛЕНИЯ

### SECTION A: PUBLIC SUMMARY

### СЕКЦИЯ А: ОТЧЕТ ДОСТУПНЫЙ ДЛЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

<b>Project Nr: / Проект №:</b>	<b>10775-BY</b>		
<b>Client: / Клиент:</b>	<b>Mogilev State Forest Management Board</b> <b>Могилевское государственное производственное лесохозяйственное объединение</b>		
<b>Web Page: / Интернет-страница:</b>	<b><u>www.plho.mogilev.by</u></b>		
<b>Address: / Адрес:</b>	212030, Mogilev city, 71 Pervomajskaja str. 212030, г. Могилев, ул. Первомайская, 71		
<b>Country: / Страна</b>	Republic of Belarus / Республика Беларусь		
<b>Certificate Nr. / Сертификат №:</b>	SGS-FM/COC-009361	<b>Certificate Type: / Тип сертификата:</b>	Forest Management Лесопользование и лесопользование
<b>Date of Issue / Начало действия</b>	25 April 2012	<b>Date of expiry: / Окончание действия</b>	24 April 2017
<b>Evaluation Standard / Стандарт оценки</b>	SGS Forest Management Standard (AD33) adapted for Republic of Belarus, version 05 of 28.08.2012. Стандарт лесопользования SGS (AD33), адаптированный для Республики Беларусь, версия 05 от 28.08.2012.		
<b>Forest Zone: / Лесная зона</b>	Temperate / Зона лесов умеренного климата		
<b>Total Certified Area / Сертифицированная территория, всего</b>	188 230 ha / га		
<b>Scope: / Область сертификационной оценки</b>	Forest management of Cherikov and Krasnopolje state forest enterprises of Mogilev State Forest Management Board in Mogilev region of the Republic of Belarus for the production of softwood/hardwood timber and have been covered by the approved version of the standard Лесопользование и лесопользование Чериковского и Краснопольского лесхозов Могилевского ГПЛХО в Могилевской области Республики Беларусь для производства круглых лесоматериалов хвойных и лиственных пород, и которые прошли оценку в соответствии с принятым стандартом оценки		
<b>Location of the FMUs included in the scope / Расположение единиц лесопользования включенных в область оценки</b>	Administrational districts of south-east part of Mogilev region of the Republic of Belarus Административные районы юго-восточной части Могилевской области Республики Беларусь		
<b>Company Contact Person:</b>	Galeznik Yurij / Галезник Юрий		

**Контактное лицо  
организации:**

**Address:** 212030, Mogilev city, 71 Pervomajskaja str. / 212030, г. Могилев, ул. Первомайская, 71  
**Адрес:**  
**Tel:** +38 (0222) 27-36-15  
**Fax** +38 (0222) 25-23-52  
**Email:** mplho@tut.by; cherleshoz@bk.ru; krasnlx@tut.by

**Evaluation dates: / Даты оценки:**

**Main Evaluation /  
Основная оценка** 03.10 - 07.10.2011

**Surveillance 1 /  
Инспекционная  
оценка 1** 02.10 - 04.10.2012

**Surveillance 2 /  
Инспекционная  
оценка 2** 02, 23-24.12.2013

**Surveillance 3 /  
Инспекционная  
оценка 3**

**Surveillance 4 /  
Инспекционная  
оценка 4**

**Date the current  
version of the report  
was finalised / Дата  
завершения текущей  
версии отчета** 05.02.2014

**Copyright:** © 2010 SGS South Africa (Pty) Ltd  
All rights reserved

## TABLE OF CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ

1.	SCOPE OF CERTIFICATE / ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ СЕРТИФИКАТА .....	8
2.	COMPANY BACKGROUND / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕДПРИЯТИИ .....	12
2.1	Ownership / Права собственности.....	12
2.2	Company Key Objectives / Основные цели предприятия .....	13
2.3	Company History / История предприятия .....	14
2.4	Organisational Structure / Организационная структура.....	14
2.5	Ownership and Use Rights / Права собственности и права пользования .....	16
2.6	Legislative, Administrative and Land Use Context / Законодательная и административная среда и землепользование .....	17
2.7	Other Land Uses / Другое использование земель .....	17
2.8	Non-certified Forests / Несертифицированные леса .....	17
3.	FOREST MANAGEMENT SYSTEM / Система управления лесами.....	19
3.1	Bio-physical setting / Биофизическое окружение .....	19
3.2	History of use / История лесопользования.....	21
3.3	Planning process / Процесс планирования .....	22
3.4	Harvest and regeneration / Заготовка и лесовосстановление .....	23
3.5	Monitoring processes / Процессы мониторинга.....	26
4.	SOCIO-ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL CONTEXT / СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ СРЕДА.....	27
4.1	Social aspects / Социальные аспекты.....	27
4.2	Environmental aspects / Экологические аспекты.....	28
4.3	Administration, Legislation and Guidelines / Законодательно-нормативные требования.....	29
5.	CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING / ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЕСОУПРАВЛЕНИИ, ЛЕСОЗАГОТОВКАХ, ЛЕСОВОДСТВЕ И МОНИТОРИНГЕ .....	34
6.	PREPARATION FOR THE EVALUATION / ПОДГОТОВКА ОЦЕНКИ .....	34
6.1	Schedule / Расписание .....	34
6.2	Team / Команда .....	34
6.3	Checklist Preparation / Подготовка чек-листа.....	35
6.4	Stakeholder notification / Уведомление заинтересованных лиц.....	36
7.	THE EVALUATION / ОЦЕНКА.....	36
7.1	Opening meeting / Открывающая встреча.....	36
7.2	Document review / Обзор документов .....	36
7.3	Sampling and Evaluation Approach / Выборка и подход к оценке.....	37
7.4	Field assessments / Полевые оценки .....	40
7.5	Stakeholder interviews / Интервью с заинтересованными сторонами.....	40
7.6	Summing up and closing meeting / Подведение итогов и закрывающая встреча.....	41
8.	EVALUATION RESULTS / РЕЗУЛЬТАТЫ ОЦЕНКИ.....	41

8.1	Findings related to the general QUALIFOR Programme/ <b>Результаты полученные в соответствии со стандартом QUALIFOR</b> .....	41
9.	CERTIFICATION DECISION / <b>РЕШЕНИЕ О СЕРТИФИКАЦИИ</b> .....	62
10.	MAINTENANCE OF CERTIFICATION / <b>ПОДДЕРЖАНИЕ СЕРТИФИКАЦИИ</b> .....	63
12.	RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARs) / <b>РЕГИСТРАЦИЯ ТРЕБОВАНИЙ О КОРРЕКТИРУЮЩИХ ДЕЙСТВИЯХ</b> .....	66
13.	RECORD OF OBSERVATIONS / <b>ЗАПИСЬ НАБЛЮДЕНИЙ</b> .....	76
14.	RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS / <b>ЗАПИСЬ КОММЕНТАРИЕВ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН И ИНТЕРВЬЮ</b> .....	79
15.	RECORD OF COMPLAINTS / <b>ЗАПИСЬ ЖАЛОБ</b> .....	93

**ASSOCIATED DOCUMENTS (not part of the Public Summary) /**  
**АССОЦИИРОВАННЫЕ ДОКУМЕНТЫ (не являются частью отчета для**  
**общественности)**

AD 20:	Evaluation Itinerary / <b>Маршрут оценки</b>
AD 21:	Attendance Record / <b>Список присутствующих лиц</b>
AD 26:	Corrective Action Requests / <b>Запросы на корректирующие действия</b>
AD 36-B:	Evaluation - Observations and Information on Logistics / <b>Оценка - наблюдения и информация относительно логистики</b>
AD 38:	Peer Review Report / <b>Отчеты рецензентов</b>
AD 40:	Stakeholder Reports / <b>Отчеты заинтересованных сторон</b>
	Evaluation team CV's / <b>Резюме членов команды аудиторов</b>
	List of stakeholders contacted / <b>Список заинтересованных сторон, с которыми была установлена связь</b>

---

## COMPLAINTS AND DISPUTES / ЖАЛОБЫ И СПОРЫ

Procedures for submitting complaints, appeals and disputes, and the SGS processing of such are published on <http://www.sgs.com/en/Agriculture-Food/Forestry/>. This information is also available on request – refer contact details on the first page.

Процедуры для предоставления жалоб, обращений и споров и их рассмотрения SGS опубликованы на сайте <http://www.sgs.com/en/Agriculture-Food/Forestry/>. Эта информация также доступна при запросе – информация о контактном лице на первой странице

---

## INTRODUCTION / ВВЕДЕНИЕ

The purpose of the evaluation was to evaluate the operations of two state forest enterprises of Mogilev State Forest Management Board against the requirements of the QUALIFOR Programme, the SGS Group's forest certification programme accredited by Forest Stewardship Council.

Цель оценки состояла в том, чтобы оценить деятельность группы из двух лесхозов Могилевского ГПЛХО в соответствии с требованиями Программы QUALIFOR, программы лесной сертификации Группы SGS, аккредитованной Лесным Попечительским Советом (FSC).

### 1. SCOPE OF CERTIFICATE / ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ СЕРТИФИКАТА

The scope of the certificate falls within the Temperate Forest Zone and includes 2 Forest Management Units (FMUs) as described below.

Область применения сертификата распространяется на зону лесов умеренного климата и включает 2 единицы лесопользования, как описано ниже.

Description of FMUs: / Описание единицы лесопользования:				
Description / Описание	Ownership / Собственность	Area (ha) / Площадь (га)	Longitude E/W / Географическая долгота В/З	Latitude N/S / Географическая широта С/Ю
Cherikov FMU / ГЛХУ "Чериковский лесхоз"	State / Государственная	107 911	31° 22'	53° 34"
Krasnopolje FMU / ГЛХУ "Краснопольский лесхоз"	State / Государственная	80 319	31° 24'	53° 20"

Size of FMUs: / Размер единиц лесопользования:		
	Nr of FMUs / Количество единиц лесопользования	Area (ha) / Площадь
Less than 100 ha / Менее 10 га		
100 to 1000 ha in area / От 100 до 1000 га		
1001 to 10000 ha in area / От 1001 до 10000 га		
More than 10000 ha in area / Более 10000 га	2	188 230
Total / Общая	2	188 230

Total Area in the Scope of the Certificate that is: / Общая площадь включенная в область действия сертификата, которая находится под:	
	Area (ha) / Площадь (га)
Privately managed / Частным управлением	
State Managed / Государственным управлением	188 230
Community Managed / Общественным управлением	

Composition of the Certified Forest(s) / Структура сертифицированных лесов	
	Area (ha) / Площадь (га)
Area of forest protected from commercial harvesting of timber and managed	236



<b>Composition of the Certified Forest(s) / Структура сертифицированных лесов</b>	
	<b>Area (ha) / Площадь (га)</b>
<b>primarily for conservation objectives *</b> Площадь лесов, защищенных от коммерческой заготовки древесины и управляемых, прежде всего, для целей сохранения*	
<b>Area of forest protected from commercial harvesting of timber and managed primarily for production of NTFPs or services</b> Площадь лесов, защищенных от коммерческой заготовки древесины и управляемых, прежде всего, для производства недревесной продукции леса и услуг	-
<b>Area of forest classified as “high conservation value forest” **</b> Площадь лесов классифицируемых как «леса высокой природоохранной ценности»**	70 464
<b>Area of non-forest managed primarily for conservation objectives</b> Непокрытые лесом площади, управляемые, прежде всего, для целей сохранения	18
<b>Total area of production forest (i.e. forest from which timber may be harvested) ***</b> Общая площадь эксплуатационных лесов (то есть лесов, из которых древесина может быть заготовлена)***	117 766
<b>Area of production forest classified as “plantation”</b> Общая площадь лесов классифицируемых как «плантация»	-
<b>Area of production forest regenerated primarily by replanting</b> Площадь эксплуатационных лесов, восстановленных, прежде всего, искусственным путем	47 155
<b>Area of production forest regenerate primarily by natural regeneration</b> Площадь эксплуатационных лесов, которые восстанавливаются, прежде всего, естественным возобновлением	70 611

\* includes all conservation areas at the enterprises (reserves, nature monuments) / включает ООПТ расположенные на территории двух лесхозов

\*\* includes all forests of 1-st group (protective) in accordance with national legislation / включает все леса первой группы, в том числе и возможные для эксплуатации из числа первой группы

\*\*\* includes all forests of 2-nd group (productive) in accordance with national legislation / включает все леса второй группы

<b>List of High Conservation Values / Список высоких охранных ценностей</b>	
<b>Description / Описание</b>	<b>Notes / Примечание</b>
Forest areas containing regionally and nationally significant concentrations of biodiversity values. Лесные территории, содержащие важные концентрации биологического разнообразия на региональном и национальном уровне.	Such forests are allocated mostly in the composition of conservation areas, for instance, botanical reserve of national significance “Veprinskaja Dubrava” in Cherikov FE. They also contain forests with concentration of RTE species identified at the territory of the enterprises and capercaillies mating sites. Такие территории пребывают в составе ООПТ, например, республиканского ботанического заказника «Вепринская дубрава» или гидрологического заказника «Журавель» в Чериковском лесхозе. К ним также относятся участки леса с наличием редких и находящихся под угрозой исчезновения видов растений и животных, а также глухариные тока.
Forest areas that provide basic services of nature in critical situations. Лесные территории, обеспечивающие основные естественные	In accordance with forestry legislation of the Republic of Belarus such forests belong to 1-st group of forests

List of High Conservation Values / Список высоких охранных ценностей	
Description / Описание	Notes / Примечание
услуги в критических ситуациях.	(protective forests with limited forest use). At the enterprises' territory there are identified water protective, soil protective forests and forests on steep slopes. Total area of such forests make 16 847 ha. К ним относятся леса первой группы, такие как прибрежные полосы леса, леса на крутых склонах, участки леса в поймах рек участки леса в противозерозионных лесах и некоторые другие. Общая площадь таких лесов в двух лесхозах составляет 16 847 га.
Forest areas fundamental to meeting basic needs of local communities. Лесные территории важные для обеспечения базовых потребностей местного населения.	Such forest areas also belong to 1-st group of forests in accordance with forestry legislation of the Republic of Belarus and include areas with blueberry, cranberry or other berries that are intensively collected by local people. Protective forest zones around big settlements also belong to this category. The most numerous category of HCVPs at the enterprises territory. Также входят в первую группу лесов и представляют собой выделенные черничники, клюквенники и другие ягодники, а также зеленые зоны вокруг больших населенных пунктов. Наиболее численная категория ЛВПЦ на территории лесхозов.
Forest areas critical to local communities' traditional identity (areas of cultural, ecological and religious significance). Места важные для обеспечения культурной ценности местного населения (места культурной, духовной, экологической и религиозной значимости).	At the territory of the enterprises there are located some nature monuments that are important on local and national level as sites of cultural, spiritual and ecological significance, in particular nature monument of local significance "Well "Bryzgun" in Cherikov FE and nature monument of national significance "Blue Well" in Krasnopolje FE. На территории предприятий имеются места особой значимости для населения с культурной и духовной точки зрения. Например, памятник природы местного значения «Крыница «Брызгун» в Чериковском лесхозе и памятник природы республиканского значения «Голубая Крыница» в Краснопольском лесхозе.

List of Timber Product Categories / Список категорий лесопродукции				
Product Class / Клас продукции	Product Type / Тип продукции	Trade Name / Торговое название	Category / Категория	Species / Породы
Wood in the rough / Необработанная древесина	1) Logs of coniferous wood / Лесоматериалы необработанные	Round wood / пиловочник, pulp wood / балансы,	Conifer species / хвойные породы	<i>Pinus sylvestris</i> <i>Picea abies</i>

List of Timber Product Categories / Список категорий лесопродукции				
Product Class / Клас продукции	Product Type / Тип продукции	Trade Name / Торговое название	Category / Категория	Species / Породы
	хвойных пород	firewood / дрова		
Wood in the rough / Необработанная древесина	Logs of non-coniferous wood / Лесоматериалы необработанные лиственных пород	Round wood / пиловочник, pulp wood / балансы, firewood / дрова	Hardwood species / лиственные породы	<i>Alnus glutinosa</i> <i>Betula pendula</i> <i>Populus tremula</i> <i>Quercus robur</i>

Annual Timber Production / Ежегодное производство древесины				
Species (botanical name) / Породы (ботаническое название)	Species (common name) / Породы (общее название)	Area (ha) / Площадь (га) forest covered / лесопорытая	Maximum Annual Sustainable Yield (m <sup>3</sup> ) / Максимальная ежегодная устойчивая заготовка (м <sup>3</sup> )	
			Projected / Запроектированный	Actual / Фактический
<i>Pinus sylvestris</i>	Pine / Сосна обыкновенная		108 700	96 800
<i>Picea abies</i>	Spruce / Ель европейская		28 600	21 600
<i>Alnus glutinosa</i>	Alder / Ольха черная		18 700	11 600
<i>Betula pendula</i>	Birch / Береза повислая		76 200	58 900
<i>Populus tremula</i>	Aspen / Осина		20 400	13 400
<i>Quercus robur</i>	Oak / Дуб черешчатый		300	200
<b>Totals / Всего</b>		151 700	252 900	202 500

In the table there are presented data on all cuts including final cuts, thinning and other cuts / В таблице приведены общие объемы по главному, промежуточному пользованию и прочих рубках.

Approximate Annual Commercial Production of Non-Timber-Forest-Products / Примерное ежегодное коммерческое производство недревесной лесной продукции				
Product / Продукция	Species / Виды		Unit of measure / Единица измерения	Total units / Общий объем
	Botanical Name / Ботаническое название	Common Name / Общее название		
Birch juice / Березовый сок	<i>Betula pendula</i>	Birch / Береза повислая	Ton / Тон	74,2
Honey / Мед			Kilograms / Килограмм	860
Broom / Метла хозяйственная	<i>Betula pendula</i>	Birch / Береза повислая	Pieces / Штук	1 423
Bunch of green birch twigs (broom for bath) / Веник банный	<i>Betula pendula</i>	Birch / Береза повислая	Pieces / Штук	1 860

Lists of Pesticides / Список пестицидов		
Product Name / Название продукта	Quantity Used, liters / Использованное количество, л	Area of application / Площадь использования

Lists of Pesticides / Список пестицидов										
Product Name / Название продукта	Quantity Used, liters / Использованное количество, л					Area of application / Площадь использования				
	MA	SA1	SA2	SA3	SA4	MA	SA1	SA2	SA3	SA4
Prozaro, KE ( <i>tebukonazol+protiokonazol</i> ) / Прозаро, КЭ ( <i>тебуконазол+протиоконазол</i> )	7,04					14				
Derozal, KS ( <i>karbendazim</i> ) / Дерозал, КС ( <i>карбендазим</i> )	7,2					11,4				
Raksil, KS ( <i>tebukonazol</i> )* / Раксил, КС ( <i>тебуконазол</i> ) * Used mostly as seeds protectant	1,974	4,03				146 kg	0,07 ha + 272 kg			
Vincit-Forte, KS ( <i>flutriafol+tiabendazol+ imazalil</i> ) / Винцит-Форте КС ( <i>флутриафол+тиабендазол+имазалил</i> )	1,7					850 kg				
Aktara, VDG ( <i>tiametoksam</i> ) / Актара, ВДГ ( <i>тиаметоксам</i> )	0,2	2,274				1	4,8			
Menara KE ( <i>propikonazol, ciprokonazol</i> ) / Менара КЭ ( <i>пропиконазол, ципроконазол</i> )		3,13	8,92				2,4	10,73		
Zelek-super ( <i>galoksifop</i> ) / Зелек-супер ( <i>галоксифоп</i> )		5,0					4,8			
Grand WG ( <i>tribenuron-methyl</i> ) / Гранд ВГ ( <i>трибенурон-метил</i> )		0,5 kg					1,2			
Tanrek VRK ( <i>imidaklopryd</i> ) / Танрек, ВРК ( <i>имidakлоприд</i> )			10,16					4000 m3		
Vincit-Forte, KS ( <i>flutriafol+tiabendazol+ imazalil</i> ) / Винцит-Форте КС ( <i>флутриафол+тиабендазол+имазалил</i> )			4,83					2415 kg		
Maxim XL ( <i>fludioksanil+merenoksam</i> ) / Максим XL ( <i>флудиоксанил+мереноксам</i> )			1,41					59,9 kg+ 0,023 ha		

## 2. COMPANY BACKGROUND / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕДПРИЯТИИ

### 2.1 Ownership / Права собственности

All forests in Belarus are in state ownership. Forest management and forest use is done by various state institutions. Cherikov and Krasnopolje FEs are such institutions and have a right to manage state forests in Cherikov, Krasnopolje, Slavgorod and little part of Krichev administrative districts of Mogilev region and in some little part of Chechersk administrative district of Gomel region. Forests enterprises are subordinated to Mogilev Forest Management Board. Mogilev Forest Management Board is state institution that makes control and coordination of all state forest enterprises in

Mogilev region of the Republic of Belarus. Mogilev SFMB has appropriate legal status approved by government in accordance with legislative requirements. Forests (forest lands) are handed over the forest enterprises into permanent long-term use by the decisions of district executive committees, which represent the government in the regions. Also by the decisions of district executive committees forests can be removed of forest enterprises use and can be hand over under other use, for instance, under road construction or open mines development. Forests (forest lands) in Belarus are not subject for sale and purchase.

Все леса в Республике Беларусь пребывают в государственной собственности. Управление и пользование лесами осуществляют различные государственные учреждения. Чериковский и Краснопольский лесхозы являются таковыми учреждениями и уполномочены вести лесопользование и лесопользование на землях лесного фонда Чериковского, Краснопольского, Славгородского и в меньшей мере Кричевского административных районов Могилевской области, и частично в Чечерском административном районе Гомельской области. Предприятия находятся в подчинении Могилевского ГПЛХО, которое также является государственной структурой, осуществляющей деятельность в Могилевской области Республики Беларусь. Могилевское ГПЛХО имеет официальный статус для контроля за ведением лесного хозяйства в Могилевской области. Земли лесного фонда переданы лесхозам в долгосрочное постоянное пользование решениями районных исполнительных комитетов. Также решением исполнительных комитетов земли лесного фонда могут изыматься из пользования лесхозов и передаваться другим пользователям, например, под карьеры, строительство дорог или других сооружений. Земли лесного фонда не являются предметом купли-продажи в Республике Беларусь.

## 2.2 Company Key Objectives / Основные цели предприятия

Objective / Цель	Notes / Примечания
<b>Commercial / Экономические</b>	
Satisfaction of local market in forest resources. Удовлетворение потребностей общества в лесных ресурсах.	This assigned by article 3 (management objectives) of Forest Code of the Republic of Belarus. Определено статьей 3 Лесного Кодекса Республики Беларусь.
Harvesting and sale of forest products, including timber and non-timber products, and profit earning. Заготовка и реализация лесной продукции, включая древесную и недревесную продукцию, и получение прибыли.	This is justified by economic activity of the enterprises of forest sector. Обосновано экономической сущностью деятельности предприятий лесной отрасли.
<b>Social / Социальные</b>	
Support for local infrastructure. Поддержание местной инфраструктуры.	
Providing of employment for local people. Обеспечение рабочими местами местного населения.	
Trainings and qualification improvement of the enterprises' employees. Обучение и повышение квалификации сотрудников лесхозов.	
<b>Environmental / Экологические</b>	
Efficient and inexhaustible forest use. Рациональное и неистощительное использование лесов.	This assigned by article 3 (management objectives) of Forest Code of the Republic of Belarus. Определено статьей 3 Лесного Кодекса Республики Беларусь.
Protection of forests of pests, damages and illegal activities. Охрана и защита лесов.	This assigned by article 3 (management objectives) of Forest Code of the Republic of Belarus. Определено статьей 3 Лесного

Objective / Цель	Notes / Примечания
	Кодекса Республики Беларусь.
Preservation of biodiversity of forest ecosystems. Сохранение биоразнообразия лесных экосистем.	This assigned by article 3 (management objectives) of Forest Code of the Republic of Belarus.  Определено статьей 3 Лесного Кодекса Республики Беларусь
Preservation and enhancing of environment water and soil protection functions as well as recreational, sanitary and other functions of forests. Сохранение и усиление средообразующих, водоохраных, защитных, санитарно-гигиенических, рекреационных и иных функций лесов.	This assigned by article 3 (management objectives) of Forest Code of the Republic of Belarus.  Определено статьей 3 Лесного Кодекса Республики Беларусь.

### 2.3 Company History / История предприятия

The enterprises have a long history of forest management. Cherikov FE was established in 1936 by the Decision of Soviet People's Commissariat of USSR of 02.07.1936 on the territory of three administrative districts of Mogilev region by total area of 52 170 ha. In 1940 the enterprise received some new agricultural lands and its total area increased. In the same year from its composition were excluded some areas to establish Krasnopolje FE. Thus Krasnopolje FE was established in 1940 on the part of forests of Cherikov FE.

For the time of the enterprises' work, their territory as well as quantity of rangeries in their composition, considerably changed. So, initially in Cherikov FE were 6 forestries – Cherikovskoje, Veprinskoje, Limenskoje, Krichevskoje, Slavgorodskoje and Gizhenskoje. In 1959, 1960 and 1980 years in Cherikov FE were organized Veremejevskoje, Lopatichskoje and Botvinovskoje forestries.

All this time the FEs, as well as forests they manage, were in state ownership. Till 1991 the enterprises were submitted to Ministry of forest management of Belorussian Soviet Socialistic Republic. Starting from 1991 they belong to Ministry of forest management of the Republic of Belarus.

Деятельность предприятий имеет уже достаточно большую историю. Так, ГЛХУ «Чериковский лесхоз» организован в 1936 году на основании Постановления Совнаркома СССР от 02.07.1936 года на территории трех административных районов с общей площадью 52 170 га. В 1940 году после приемки сельскохозяйственных земель лесхоз был разукрупнен с выделением из его состава четырех лесничеств и организации Краснопольского лесхоза.

За время существования в обоих лесхозах значительно менялась площадь, а также количество входящих в их состав структурных единиц (лесничеств). Изначально в состав лесхоза входило шесть лесничеств - Чериковское, Вепринское, Лименское, Кричевское, Славгородское и Гиженское лесничество. В 1959 году организовано Веремеевское лесничество. В 1960 году организовано Лопатичское лесничество, 1980 году организовано Ботвиновское лесничество и в 2007 году Езерское лесничество. С 1980 года в Чериковском лесхозе организовано лесохозяйственное хозяйство на площади 85,1 тыс. га.

Все это время леса находились в государственной собственности. До 1991 года лесхозы подчинялись Министерству лесного хозяйства Белорусской советской социалистической республики, а с 1991 года они входят в подчинение Министерства лесного хозяйства Республики Беларусь.

### 2.4 Organisational Structure / Организационная структура

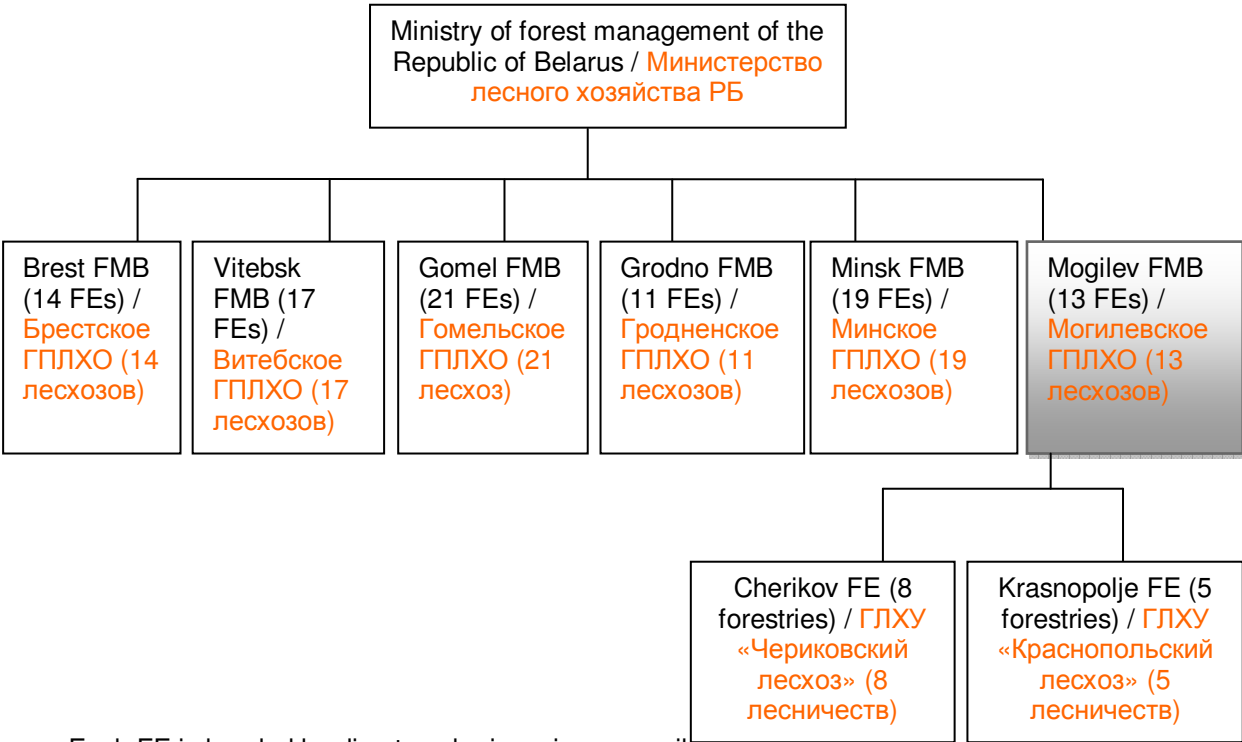
Forest enterprises are in the composition of Mogilev State Forest Management Board. Mogilev State Forest Management Board (FMB) is one of six FMBs that are under subordination of Ministry of forest management of the Republic of Belarus. These FMBs are created by regional principle – i.e. one region of Belarus one FMB. Mogilev FMB coordinates and controls all forest enterprises that are located on the territory of Mogilev region. Totally in the composition of Mogilev FMB are 13 state forest enterprises. Cherikov and Krasnopolje FEs are such forest enterprises that conduct forest management in the south-east part of Mogilev region.

Предприятия группы входят в состав Могилевского производственного лесохозяйственного объединения (ГПЛХО). Могилевское ГПЛХО является одним из шести ГПЛХО, которые находятся в подчинении Министерства лесного хозяйства Республики Беларусь, и созданы

за региональным принципом. Могилевское ГПЛХО осуществляет координацию и контроль деятельности всех государственных лесохозяйственных учреждений, которые расположены на территории Могилевской области. Всего в состав Могилевского ГПЛХО входят 13 государственных лесохозяйственных учреждений (ГЛХУ). Чериковский и Краснопольский лесхозы являются одними из таких ГЛХУ, ведущими лесоуправление и лесопользование в юго-восточной части Могилевской области.

Forest enterprises are divided on forestries (rangeries) – 8 and 5 accordingly in the composition of each FE. Except of this, the enterprises have wood processing workshop, big nursery, garage, maintenance department. Organizational structure is presented on the scheme below.

Лесхозы в свою очередь разделены на лесничества – 8 и 5 соответственно в каждом лесхозе. Кроме того, в состав каждого лесхоза входят цех переработки древесины, базовый питомник, гараж. Организационная структура представлена на рисунке ниже.



Each FE is headed by director who is main responsible person for planning, organization and control of activity of whole forest enterprise. Assistants of the director are chief forester, which is responsible for all issues of forestry (planting, nursing, protection of forest), chief engineer, which is responsible for issues of harvesting and primary wood processing at the FEs as well as technical support of forest management. In the each FEs there are also forest management department, production department, human resources department, economic department, accounting department, H&S department, jurist and some other departments and positions. Forest management department (headed by chief forester) is responsible for planning, organization and control for growing, planting, protection of forests. Production department is responsible for planning and control as well as monitoring for production of products. Economic department is responsible for planning and analysis and monitoring of economic results as well as normalization of labour.

For harvesting operations FEs also use contractors, number of which varies and depends on scope of harvesting works.

Каждый лесхоз возглавляется директором, который является главным ответственным лицом за планирование, организацию и контроль хозяйственной деятельности лесхоза. Заместителями директора являются главный лесничий, который ответственный за

лесохозяйственное производство, а также главный инженер, который ответственный за вопросы связанные с переработкой древесины, а также техническое обслуживание хозяйственной деятельности. В состав каждого лесхоза входят такие отделы как отдел лесного хозяйства, производственный отдел, отдел кадров, экономический отдел, бухгалтерия, отдел инженера по охране труда, юрисконсульт и другие. Отдел лесного хозяйства ответственный за планирование, организацию и контроль работ по учету, охране и защите леса, а также лесопользованию. Производственный отдел ведет планирование и контроль производства продукции. Экономический отдел ответственный за планирование и анализ экономических показателей, а также нормирование труда.

Для проведения лесозаготовительных работ лесхозы привлекают подрядчиков, которые работают на услугах. Численность подрядчиков в лесхозах варьируется и зависит от объема работ по лесозаготовкам.

## 2.5 Ownership and Use Rights / **Права собственности и права пользования**

Forests that are managed by the enterprises are in state ownership. The enterprises have a right of permanent long-term use of forests, which includes possibility to use timber and non-timber forest resources. Forests (forest lands) were handed over to the FEs by the decisions of local executive authorities (district executive committees) in accordance with Belorussian legislation. Right of forest use is confirmed by long-term forest management plan and forest inventory documents as well as appropriate maps that are available at each FE. These and other documents regulate scope of forest management.

Земли лесного фонда, на которых ведут хозяйственную деятельность лесхозы, находятся в государственной собственности. Лесхозы имеют право постоянного долговременного лесопользования, которое включает возможность пользования древесными и недревесными ресурсами леса. Земли лесного фонда были переданы лесхозам в долгосрочное пользование решением исполнительных органов власти (райисполкомов) в соответствии с законодательством Республики Беларусь. Право пользования лесхозов землями лесного фонда подтверждается проектом организации и ведения лесного хозяйства и таксационными документами, а также картографическими материалами, которые имеются в каждом лесхозе. Эти, а также другие документы, регулируют масштабы пользования лесными ресурсами.

Cherikov FE also has a right to conduct hunting management on some part of the territory. Hunting management is done in accordance with hunting management plan that is prepared during 10-years period of hunting areas regulation (inventory). Hunting area of the FE is less than area where forest management is done and makes 85 100 ha. It means that on the some part of the enterprise' forests other organizations also conduct hunting management. This organization is regional representation of Byelorussian society of hunters and fishermen (BOOR). Krasnopolje FE does not conduct hunting management and on 43 600 ha of its territory BOOR has a right to do this.

Чериковский лесхоз имеет также охотничье хозяйство и соответственно владеет правом ведения охотничьего хозяйства. Лесоохотничье хозяйство осуществляется в соответствии с проведенным охотустройством. Кроме того, на землях лесного фонда, которые находятся в пользовании лесхозов, имеют права пользования охотничьими ресурсами другие пользователи, в частности, региональные представительства Белорусского общества охотников и рыболовов (БООР). Например, БООР на территории Краснопольского лесхоза имеет в пользовании 43 600 га земель.

Local population in accordance with law has a right of free access to forest with purpose of tourism, recreation activity, and collecting of non-timber forest resources for own needs. This right can be limited or prohibited in case of force majeure, for instance, high fire risk in forest or some nature disasters. Also by the decisions of local executive authorities there are regulated permitted terms of NTFPs collection.

Местное население в соответствии с национальным законодательством имеет право свободного доступа в лес с целью туризма, рекреации, а также сбора недревесной продукции для собственных нужд. Это право может быть ограничено в связи с чрезвычайными обстоятельствами, например, высокой пожарной опасностью или другими стихийными бедствиями. Также, решениями местных исполнительных органов власти регулируются разрешенные сроки заготовки недревесной продукции.



## 2.6 Legislative, Administrative and Land Use Context / Законодательная и административная среда и землепользование

All activity is done in accordance with active legislation of the Republic of Belarus. Main legislative documents that regulate forest management are Forest Code of the Republic of Belarus with amendments and changes, Water Code of the Republic of Belarus, Land Code of the Republic of Belarus, Law of the Republic of Belarus "On environment protection", Law of the Republic of Belarus "On flora", Law of the Republic of Belarus "On fauna". Forest management and compliance with legislation is controlled by regional forest management boards (FMBs) as well as Ministry of forest management of the Republic of Belarus.

Beside of this, activity of the FEs and compliance with legislation is controlled by various state bodies such as State inspection on protection of flora and fauna of the President of the Republic of Belarus, regional committees and district inspections of nature resources and environment protection, bodies of fire protection, tax administrations and others. Local executive authorities have a right of control for FEs activity too.

Вся деятельность осуществляется в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь. Основными законодательно-нормативными документами, которые регулируют ведение лесного хозяйства, являются Лесной Кодекс Республики Беларусь с поправками и изменениями, Водный Кодекс, Кодекс Республики Беларусь о земле, Закон РБ «Об охране окружающей среды», Закон РБ «О растительном мире», Закон РБ «О животном мире». Хозяйственная деятельность и соответствие национальному лесному законодательству контролируется лесохозяйственными объединениями в состав которых входят лесхозы, а также Министерством лесного хозяйства Республики Беларусь.

Кроме того, деятельность лесхозов контролируются различными государственными органами. Органами, которые имеют право контролировать разные виды деятельности лесхозов, являются государственная инспекция по охране животного и растительного мира при Президенте Республики Беларусь, областные комитеты и районные инспекции природных ресурсов и охраны окружающей среды, органы пожарного надзора, налоговые органы и другие. Также право контроля имеют местные исполнительные органы власти.

## 2.7 Other Land Uses / Другое использование земель

Forests are used by local people for tourism, recreation activity, and collecting of non-timber forest resources, grazing cattle and apiaries. In the forests of Cherikov and Krasnopolje FEs also conduct hunting management Byelorussian society of hunters and fishermen and some other smaller organizations.

Forests of the forest enterprises border with lands of agricultural enterprises that conduct livestock farming and farming of agricultural products. Some areas are used under gas pipe line, power lines and some other communication facilities that go through forests.

Земли лесного фонда используются населением для туризма и рекреации, а также сбора недревесной продукции, выпаса скота или обустройства пастбищ. Как отмечено выше, на землях лесного фонда Чериковского и Краснопольского лесхозов ведут охотничье хозяйство Белорусское общество охотников и рыболовов, а также другие организации.

Земли лесхозов граничат с землями сельскохозяйственных предприятий, которые занимаются животноводством и выращиванием сельскохозяйственной продукции.

Земли, в том числе и лесопокрытые, также используются под газопровод, линию электропередач и другие средства коммуникации.

## 2.8 Non-certified Forests / Несертифицированные леса

Certification process and scope of the certificate includes Cherikov and Krasnopolje forest enterprises of Mogilev State Forest Management Board. Cherikov and Krasnopolje are independent forest enterprises and are not responsible or do not have any control for forest management of other FEs of Mogilev region. Mogilev State Forest Management Board also makes coordination and control of other state forest enterprises (presented in the table below), but these are not under scope of this certification. All of those forest enterprises were certified earlier in the composition of other groups (some of them were certified by NEPCo and others by SGS). All of FEs of Mogilev FMB declared long-term commitment of their forest management to FSC P&C. Mogilev FMB makes coordination and control of the enterprises and their compliance with FSC

P&C. There is no evidence that activities of Mogilev FMB are not in compliance with FSC partial certification policy requirements.

Процесс сертификации и область действия сертификата охватывает все леса, находящиеся под управлением двух лесхозов. В составе Могилевского ГПЛХО также имеются другие лесхозы (представлены в таблице ниже). Все другие лесхозы в составе Могилевского ГПЛХО уже прошли сертификацию по системе FSC и имеют сертификаты. Могилевское ГПЛХО осуществляет контроль и координацию этих лесхозов, и их соответствие с принципами и критериями FSC. Чериковский и Краснопольский лесхозы не несут никакой ответственности за владение и пользование другими землями, не входящими в лесной фонд. Управление лесными ресурсами Могилевского ГПЛХО соответствует последней Политике FSC по частичной сертификации.

FMU Name / Название лесхоза	Location / Месторасположение	Total Area (ha) / Общая площадь (га)	Reason for exclusion / Причина для исключения
Belynichi forest enterprise / ГЛХУ «Белынычский лесхоз»	Belynichi / г. п. Белынычи	93 700	The enterprise was certified by NEPCon in accordance with SmartWood programme and possess certificate SW-FM/CoC-001864 / Лесхоз был сертифицирован компанией НЕПКон в соответствии с программой СмартВуд
Bobruisk forest enterprise / ГЛХУ «Бобруйский лесхоз»	Bobruisk / г. Бобруйск	124 300	The enterprise was earlier certified by SGS and possess certificate SGS-FM/CoC-007102 / Лесхоз был сертифицирован СЖС ранее в составе другой группы
Byhov forest enterprise / ГЛХУ «Быховский лесхоз»	Byhov / г. Быхов	110 000	The enterprise was earlier certified by SGS and possess certificate SGS-FM/CoC-007102 / Лесхоз был сертифицирован СЖС ранее в составе другой группы
Glusck forest enterprise / ГЛХУ «Глусский лесхоз»	Glusck / г. Глуск	75 800	The enterprise was certified by NEPCon in accordance with SmartWood programme and possess certificate SW-FM/CoC-001864 / Лесхоз был сертифицирован компанией НЕПКон в соответствии с программой СмартВуд
Goretskiy forest enterprise / ГЛХУ «Горецкий лесхоз»	Gorki / г. Горки	69 200	The enterprise was earlier certified by SGS and possess certificate SGS-FM/CoC-007276 / Лесхоз был сертифицирован СЖС ранее в составе другой группы
Klimovichi forest enterprise / ГЛХУ «Климовичский лесхоз»	Klimovichi / г. Климовичи	89 600	The enterprise was earlier certified by SGS and possess certificate SGS-FM/CoC-007276 / Лесхоз был сертифицирован СЖС ранее в составе другой группы
Klichev forest enterprise / ГЛХУ «Кличевский лесхоз»	Klichev / г. Кличев	105 800	The enterprise was certified by NEPCon in accordance with SmartWood programme and possess certificate SW-

			FM/CoC-001864 / Лесхоз был сертифицирован компанией НЕПКон в соответствии с программой СмартВуд
Kostukovich forest enterprise / ГЛХУ «Костюковичский лесхоз»	Kostukovich / г. Костюковичи	93 500	The enterprise was certified by NEPCon in accordance with SmartWood programme and possess certificate SW-FM/CoC-001864 / Лесхоз был сертифицирован компанией НЕПКон в соответствии с программой СмартВуд
Mogilev forest enterprise / ГЛХУ «Могилевский лесхоз»	Mogilev / г. Могилев	87 200	The enterprise was certified by NEPCon in accordance with SmartWood programme and possess certificate SW-FM/CoC-001864 / Лесхоз был сертифицирован компанией НЕПКон в соответствии с программой СмартВуд
Osipovich experimental forest enterprise / ГЛХУ «Осиповичский опытный лесхоз»	Osipovich / г. Осиповичи	106 000	The enterprise was certified by NEPCon in accordance with SmartWood programme and possess certificate SW-FM/CoC-001864 / Лесхоз был сертифицирован компанией НЕПКон в соответствии с программой СмартВуд
Chausy forest enterprise / ГЛХУ «Чаусский лесхоз»	Chausy / г. Чаусы	55 800	The enterprise was earlier certified by SGS and possess certificate SGS-FM/CoC-007102 / Лесхоз был сертифицирован СЖС ранее в составе другой группы
<b>Total / Всего</b>		1 010 900	

### 3. FOREST MANAGEMENT SYSTEM / СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ЛЕСАМИ

#### 3.1 Bio-physical setting / Биофизическое окружение

##### Geography: / География:

Cherikov and Krasnopolje FEs of Mogilev FMB are located in the south part of Mogilev region on the territory of Cherikov, Krasnopolje, Slavgorod and little part of Krichev administrative districts of Mogilev region and in some little part of Chechersk administrative district of Gomel region. The territory of Krasnopolje FE borders with Russian Federation. The enterprises are located in sub-zone of broadleaves-pine and oak-spruce forests of Sozh-Besedsky complex of forests. Thus, main forest timber specie is pine, on rich and wet soils – oak and spruce and on poor soils – birch.

The territory of the FEs location covers geomorphological east part of Byelorussian range – sequence of highlands with complex of river valleys, which in the southernmost borders with Polesye lowland. Geological platform of the territory is crystal east-European platform, which is covered by wide stratum of sediments. Average heights at the territory are of 170 – 180 meters a.s.l. and in separate places there are some elevations.

The territory lies in the Basin of Sozh River. River network is quite dense. Rivers are characterized by slow stream and have snow-rainy regime that is their water level depends on availability of precipitations. There are no a lot of lakes on the territory and all available are mostly small lakes.

There are a lot of productive lands at the territory of the enterprises, so agrarian production directed on growing of agricultural plants prevails here.

The territory of the FEs cross public roads of republic and regional significance Krichev-Ivacevichi, Mogilev-Kostukovich, Krichev-Lepel and others. Also by the territory of the FEs go a lot of local roads. Roads network is quite developed and average length of transport ways per 1000 ha of forest area makes 22 km. There are no railways at the enterprises territory.

Чериковский и Краснопольский лесхозы Могилевского ГПЛХО расположены в юго-восточной части Могилевской области на территории Чериковского, Краснопольского, Славгородского и в меньшей мере Кричевского и Чечерского административных районов. Территория Краснопольского лесхоза граничит с Российской Федерацией. Лесхозы расположены в подзоне широколиственно-сосновых и дубово-еловых лесов Сожско-Беседского комплекса лесных массивов. Поэтому, основной лесобразующей породой является сосна, на богатых и увлажненных почвах - ель и дуб, на бедных почвах - береза.

Территория расположения лесхозов охватывает восточную часть Белорусской гряды, череды возвышенностей в комплексе с обширными речными долинами, которая в самой южной своей части граничит с Полесской низиной. Геологическая платформа территории – кристаллическая восточноевропейская платформа, которая покрыта широким слоем отложений. Территория расположения лесхозов являет собой почти плоскую равнину со средними высотами 170 – 180 метров над уровнем моря и единичными низкими возвышенностями.

Территория лесхозов расположена в бассейне реки Сож. Сеть рек довольно густая. Реки характеризуются медленным течением и имеют снежно-дождливый режим, то есть их полноводность зависит от наличия осадков. Озер на территории лесхозов немного и в основном все они малые.

В целом, на территории районов преобладает аграрное производство, направленное на выращивание сельхозпродукции.

Территорию лесхозов пересекают дороги республиканского и областного значения Кричев - Ивацевичи, Могилев - Костюковичи, Кричев – Лепель и другие. Также по территории лесхозов проходит широкая сеть автомобильных дорог местного значения. Сеть дорог достаточно развита и составляет приблизительно 22 км на 1000 га площади лесхозов.

#### **Ecology: / Экология:**

Climate of the enterprises location is temperate continental. Features of the territory are not very cold winters and not hot but quite damp summer, rainy autumn and spring with changeable weather. There are dominating cyclones of Atlantic air. In winter arctic cyclone can cause decreasing of temperature up to - 32°C, in summer is possible heat up to 35°C. Annual average temperature is about 5,4°C. Period of plants vegetation goes on 190-200 days. Annual average quantity of precipitations makes 570-630 mm.

The territory of the FEs is covered by forests of temperate biome. On forest zonation the territory belongs to the zone of coniferous-broadleaves forests, mainly to sub-zone of oak-pine and partially oak-spruce forests. Oak forests were cut years ago (before the last War) and were naturally replaced by derivative (secondary) soft broadleaves forests (see also next paragraph about history of forests use). In whole, at the moment on the territory of the FEs dominating specie is pine (40%), then birch (20%), spruce (15%) and other soft broadleaves (alder, aspen). Oak at the moment occupies only some little part of the forest.

Климат области расположения лесхозов умеренно континентальный. Характерными чертами являются не очень морозные зимы и не сильно жаркое, но достаточно влажное лето, дождливые осени и вёсны с переменной погодой. Преобладают циклоны атлантического воздуха, зимой арктический циклон может вызвать спад температуры до - 32°C, летом возможна жара до 35°C. Средняя годовая температура колеблется в районе 5,4°C. Вегетационный период продолжается 190-200 дней. Среднегодовое количество осадков составляет 570-630 мм.

Территорию лесхозов укрывают леса умеренной зоны. По лесорастительному районированию территория лесхозов расположена в зоне хвойно-широколиственных лесов, в основном подзоне дубово-сосновых лесов и частично дубово-еловых лесов. В целом на территории лесхозов доминируют сосна (более 40%), береза (более 20%), ель (около 15%), другие мягколиственные (осина, ольха).

#### **Soils: / Почвы:**

On the territory of the FEs dominate turfy-podzol soils. These soils have the highest natural fertility between podzol soils and thus are covered by high productive forest stands. Black soils with high content of humus also cover some part of the territory but these soils are used mostly for agriculture. Big part of the enterprises' territory, especially of Krasnopolje FE, is covered by wet and over-wet soils where forests of birch and alder growth good.

На территории лесхозов доминируют дерново-подзолистые почвы. На территории лесхозов имеются также черноземы, но они в основном распаханы и используются для потребностей сельского хозяйства. Достаточно большая часть территории лесхозов, особенно Краснопольского, покрыта переувлажненными почвами, которые покрыты мягколиственными лесами с участием ольхи черной, березы и осины.

### 3.2 History of use / История лесопользования

Forest use on the territory of the enterprises and bordering lands has a rich history. Active hunting took place here starting from the times of old state of Kiev Rus. In that time on these lands also took place active production of wood tar, charcoal, potassium. Timber resources were harvested only for own needs – for building and for fire wood. But forests were cut mostly to clear areas for agricultural use. In that time forest cover of the region contained more than 60%. In the late Middle Ages here existed the same kinds of forest use, but use of forest resources was intensified including timber use. Though as before forests were cut mostly with purpose to clear forest areas under agricultural use, especially in dense populated regions like region of Sluts FE group location.

Лесопользование на территории расположения лесхозов и прилегающих земель характеризуется достаточно богатой историей. Активные охотничьи промыслы велись здесь начиная от времен Киевской Руси. Также имели место производство дёгтя, древесного угля, поташи. Древесные ресурсы заготавливались только для собственных нужд, в основном для строительства и отопления, а леса вырубались в основном для расчистки под сельскохозяйственное пользование. В то время лесистость региона составляла более 60%. В поздние средние века существовали те же промыслы, но использование лесных ресурсов, в том числе и древесины, уже велось более интенсивно. Хотя в целом вырубка лесов также сводилась к увеличению площади сельхозугодий.

Industrial use of forests in big scale started from the middle of XIX century when main part forests belonged to big landowners and forest harvesting factories. Also construction of railroads in that time promoted to intensification of industrial use of forests as it was possible to transport wood on long distances to forest deficiency countries. Up to this time forest covered area of the region decreased to 40%.

Промышленное освоение лесов в больших масштабах началось со середины XIX века, когда основная масса лесов находилось во владение и пользовании больших помещиков и лесозаготовительных мануфактур. Также интенсификации промышленного освоения лесов способствовало строительство железных дорог и возможность вывозить древесину на дальние расстояния (в основном за рубеж) в лесодефицитные страны. Лесистость территории к тому моменту упала до 40%.

After World War I the territory belonged to Soviet Belarus in the composition of Soviet Union. Forests were nationalized and state property on forests was established. During the period between two World wars quite exhaustible forest use was carried out. During the German occupation active forest use (timber harvesting) took place too and almost all wood was transported to Germany. Intensive forest use went on after the World War II that was connected with necessity of big quantity of building timber for reconstruction of the country after the war. In that time volumes of harvesting exceeded annual increment in two times and more. However, forest regeneration also took place on the big areas and forest cover of the region began to increase. But in whole such situation had negative impact on forests age and species structure and especially considerably decreased area of hard broadleaves forests (mainly oak forests). At the moment situation is changing and tendency on increasing of forest cover of the region is going on.

После Первой мировой войны территория расположения лесхозов вошла в состав Белорусской Советской Социалистической Республики в составе формировавшегося Советского Союза. Земли были национализированы и имели уже государственную собственность. Наиболее истощительное лесопользование велось в период между двумя мировыми войнами. Во время немецкой оккупации также велась достаточно активная заготовка древесных ресурсов и лес вывозился в Германию. Активная эксплуатация лесов

по всему региону продолжилась после Второй Мировой войны, чтобы было связано с потребностью в большом количестве строительных материалов для восстановления страны из разрушения. В это время объемы заготовок превышали расчетную лесосеку, иногда в два и более раза. Хотя лесовосстановление также имело место на значительных площадях и лесистость региона, также как и республики в целом, начала возрастать. Но в целом такая ситуация негативно сказалась на возрастной и породной структуре лесов. Вследствие больших объемов заготовок существенно уменьшилась доля твердолиственных лесов. Сейчас идет постепенная тенденция по увеличению лесопокрытой площади.

### 3.3 Planning process / Процесс планирования

Tasks of forest management of state forest enterprises in Belarus are written in Forest Code and other legislative documents of the Republic of Belarus.

The long-term tasks of forest management (5 and more years) of state forest enterprises of Belarus are improvement of the quality of forests over the rotation period, assistance to implementation of forests of their ecological functions, optimization of forest resources use and intensification of forest use with recreational purpose.

Tactical tasks of forest management (on 2- 4 years) are introduction of modern technologies of harvesting and reforestation, introduction of more environmental friendly machines and mechanisms, increasing extension of natural forest regeneration, increasing employment of local population.

Operational tasks of forest management (up to 1 year) aim increasing the income of forest enterprises, forest roads construction and repairing, reforestation of harvested areas, processing and sale of forest products.

Цели ведения лесного хозяйства в Республике Беларусь записаны в Лесном Кодексе и других нормативно-правовых актах Республики Беларусь.

Долгосрочными целями (5 и более лет) ведения лесного хозяйства лесохозяйственных учреждений Республики Беларусь являются улучшение качества лесного фонда и лесосырьевой базы на период оборота хозяйства; содействие исполнению лесами их экологических функций; оптимизация использования лесных ресурсов и увеличение объемов использования лесов с рекреационной целью.

Тактическими целями (2 - 4 года) ведения лесного хозяйства являются внедрение современных технологий лесозаготовок и лесовосстановления; использование экологически более приемлемой техники и механизмов; увеличение объемов естественного возобновления лесов; увеличение трудовой занятости населения.

Операционными целями (до 1 года) ведения лесного хозяйства являются увеличение прибыли предприятий; лесовозобновление вырубок; переработка и увеличение объемов реализации продукции.

Main strategic planning document is 10-years forest management plan (Proekt lesoustrojstva). This document is prepared on the base of forest inventory results and, in particular, determines annual allowable cut on the period of 10 years. Forest inventory (forest regulation) is done by specialized state forest regulation organization "Belgosles". This organization prepares and revises forest management plan for all forest enterprises in Belarus.

Основным стратегическим плановым документом является Проект организации и ведения лесного хозяйства, который разрабатывается на 10 лет. Данный документ готовится на основании материалов лесоустройства и в частности определяет расчетную лесосеку на 10-летний период. Лесоустройство осуществляется специализированной лесоустроительной организацией – лесоустроительным республиканским унитарным предприятием «Белгослес». Проект организации и ведения лесного хозяйства готовится и пересматривается органом лесоустройства.

The enterprises take part in fulfillment of some state programmes that contain strategic and tactic tasks, in particular in the Programme of forest management development of the Republic of Belarus for 2011-2015 approved of 03.11.2010; state Programme of hunting management development for 2006-2015. In accordance with the programmes there is planned increasing of forest cover of the country till 2015 up to 40%, increasing of technical provision of forest

management, expansion of wood processing volumes, development of hunting management and popularization of hunting.

Operational plans up to 1 year there are production-financial plan, plan of forest planting, plan of sanitary measures in forest, plan of wood processing, plan of forest staff trainings and qualification improvement, plan of improvement of H&S measures etc.

Предприятия также участвуют в осуществлении нескольких программ, сочетающих в себе стратегические и тактические задачи, в частности Программе развития лесного хозяйства Республики Беларусь на 2011-2015 годы утвержденной от 3 ноября 2010 года, Государственной программе развития охотничьего хозяйства на 2006-2015 годы. В соответствии с данными программами предвидится увеличение лесистости территории страны до 2015 года до 40%, увеличение технического обеспечения лесного хозяйства, рост объемов переработки лесопроductии, а также развитие охотничьего хозяйства и популяризация охоты.

Оперативными планами, которые составляются на период до 1 года, являются производственно-финансовый план, план лесозаготовок, план создания лесных культур, планы проведения санитарных мероприятий, план переподготовки и повышения квалификации кадров, план реализации мероприятий по охране труда и другие.

The enterprises are informed about most of the operational management plans from Mogilev FMB. Mogilev FMB, in-turn, take into account tasks put by Ministry of forest management. Managers of the enterprises inform about plans their staff. On planning of forest management also actively influence local executive authorities. In whole, it is necessary to say that the system of forest management planning in Belarus is quite strongly centralized. That is why planning system and planning documents are very similar in all forest enterprises of Belarus.

Managers and specialists control implementation of the plans they are responsible for.

Revision of the plans is done taking into account the enterprises' needs, changes in legislation, receiving of information about new scientific and technical developments. Revision of the plans is done by appropriate departments either Ministry of forest management or regional forest administrations or forest enterprises.

Большинство планов по производственным показателям доводится предприятиям через Могилевское ГПЛХО, которое, в свою очередь, принимает во внимание задачи поставленные Министерством лесного хозяйства. Руководство предприятий доводит планы к сведению ответственных сотрудников предприятий. На планирование хозяйственной деятельности также активно влияют исполнительные органы власти. В целом необходимо отметить, что система планирования в лесном хозяйстве Республики Беларусь достаточно сильно централизована. Поэтому система планирования и плановая документация очень похожа во всех лесохозяйственных учреждениях страны.

За соблюдением планов следят руководство и специалисты лесхозов, которые в пределах своей компетенции ответственны за выполнение плановых показателей.

Пересмотр планов осуществляется лесхозами исходя из потребностей, изменений законодательно-нормативной базы, на основании полученной новой научной и технической информации. Пересмотр планов осуществляется соответствующими подразделениями и отделами Министерства лесного хозяйства, ГПЛХО и лесхозов.

### 3.4 Harvest and regeneration / **Заготовка и лесовосстановление**

System of forest management at the enterprises provides forest regeneration by natural or artificial way. In whole forest planting prevails that is connected with some difficulties with good natural regeneration of main forest species as pine (*Pinus sylvestris*), spruce (*Picea abies*) and oak (*Quercus robur*). By nature regeneration are mostly regenerated soft broadleaves species as alder (*Alnus glutinosa*), birch (*Betula pendula*) and aspen (*Populus tremula*). Forest planting on cut areas is done in rows with previous preparation of soil. Soil preparation is done mechanically by specialized plough PKL-70. Schemes of species arrangement and mixing are done in accordance with the Code of best practice "TKP 047-2009 (02080). Sustainable forest management and forest use. Directions on forest regeneration and planting of new forests in the Republic of Belarus".

Система ведения лесного хозяйства предусматривает лесовосстановление как естественным, так и искусственным путем. В целом преобладает лесовосстановление

искусственным путем через создание лесных культур, что связано с затруднением восстановления таких основных лесообразующих пород как сосна, ель, дуб. Естественным возобновлением в основном возобновляются мягколиственные породы, такие как ольха, береза, осина. Лесные культуры создаются рядами с предыдущей подготовкой почвы. Подготовка почвы осуществляется в основном плугом ПКЛ-70. Схемы расположения и смешивания устанавливаются в соответствии с нормативно-справочными материалами «ТКП 047-2009 (02080). Устойчивое лесопользование и лесопользование. Наставление по лесовосстановлению и лесоразведению в Республике Беларусь».

Forest management system includes conducting of various thinning cuts that include enlightening, clearing, thinning and advanced thinning (for selection and abandonment of the best trees before major harvesting), and also selective and clear sanitary cuttings. There is determined age of these cuts, for instance, for spruce and pine – enlightening up to 10 years, clearing up 11-20 years, thinning – 30-40 years and advanced thinning – 50-60 years. Carrying out of final cuts and thinning is done in accordance with Code of the best practice “ТКП 143-2008 (02080). Sustainable forest management and forest use. Rules of forest cuttings in the Republic of Belarus”.

Also for formation of good productive forests of valuable species, their rejuvenation and formation of even-aged mixed forests there are used reconstruction cuttings, rejuvenation cuttings and formation cuttings.

Система ведения лесного хозяйства подразумевает проведение различных рубок ухода за лесом, которые включают осветление, прочистку, прореживание, проходные рубки, а также выборочных и сплошных санитарных рубок. Возраст рубок ухода определен, например, для сосны, ели – осветление до 10 лет, прочистка 11-20 лет, прореживание – 30 - 40 лет, проходная рубка – 50 - 60 лет. Проведение рубок ухода и главного пользования осуществляется в соответствии с ТКП 143-2008 (02080). Устойчивое лесопользование и лесопользование. Правила рубок леса в Республике Беларусь.

Также для формирования высокопродуктивных насаждений ценных пород, омоложения древостоев и формирования разновозрастных смешанных насаждений Лесной Кодекс определяет проведение рубок реконструкции насаждений, рубок обновления и рубок формирования насаждений.

Planning of harvesting is done on the base of forest inventory data taking into account annual allowable cut. Annual allowable cut is established for period 10 years on the base of data about forests stock and maturity. Annual volumes of harvesting are established taking into account allowable cut and can not exceed it in 10-years period.

In the age of forests maturity there is done final cutting. Age of final cutting for production forests is established on species: birch – 61 and more years, alder – 51 and more years, pine and spruce – 81 and more years, oak – 101 and more years.

Планирование лесозаготовок осуществляется на основании данных лесоустройства о таксационных характеристиках лесов и исходя из установленной расчетной лесосеки. Расчетная лесосека определяется на 10 лет на основании данных о возрасте спелости насаждений и запасе древесины. Ежегодные объемы лесозаготовок устанавливаются исходя из расчетной лесосеки, и не должны превышать ее в 10-летнем периоде.

В возрасте спелости насаждений проводятся рубки главного пользования. Возраст главного пользования для эксплуатационных лесов установлен по породам, лет: береза – 61 и более, ольха – 51 и более лет, сосна, ель – 81 и более лет, дуб – выше 101 и более лет.

Forest management system includes conducting of clear, progressive and selective final cuttings. At the moment clear cuttings prevail with following forest planting or natural regeneration on the place of clear cutting. Clear cutting are allowed in productive forests to 10 ha, and in some forests with protective functions to 5 ha. Last time more intensively are used progressive cuttings by narrow strips with width up to 50 meters. Also there are used some kinds of selective cuttings. In accordance with the realized programme the enterprises aim to increase share of progressive and selective cutting to 25% to 2015. Also is necessary to say that during clear cuts at the operational sites are left seed trees of pine and oak, sometimes of spruce or some other valuable species, in quantity 10 units per 1 ha of operational site.

Система ведения лесного хозяйства в Беларуси предусматривает проведение сплошных, постепенных и выборочных рубок главного пользования. В данное время преобладают



сплошные рубки с последующим созданием лесных культур и, реже, естественным восстановлением. Сплошные рубки разрешены в лесах второй группы до 10 га, а в лесах первой группы – до 5 га. Последнее время все чаще используются полосно-постепенные рубки с шириной полос до 50 метров. Также находят использование равномерно-постепенные рубки с равномерным по площади лесосеки изъятием деревьев и добровольно-выборочные рубки. Необходимо отметить, что при проведении сплошных рубок главного пользования, независимо от способа восстановления, лесхозы оставляют семенные деревья дуба и сосны, реже ели или других хозяйственно ценных пород, в количестве до 10 штук на 1 га площади лесосеки.

Timber harvesting is done mostly by chain saws, as a rule of “Husqvarna” or “Stihl” trademarks. Quite often on harvesting operations are used harvesters of local production “Amkador”. Also there are introduced technologies of harvesters use on thinning operations. There are some cases of use of harvesters on thinning operations. Wood transportation from forest is done by forwarders Amkador or specialized wheeled forest tractors developed on the base of agricultural tractor MTZ with use of autoloaders MPTL-5-11.

Most of the works are done by the own staff of workers. However, on harvesting operations there are used contractor workers. Their number varies depending on scope of harvesting operations at enterprise.

Network of forest roads is quite dense. At the moment forest enterprises practically do not construct new roads. If forest roads are constructed, contractor organizations are involved to this process.

Лесозаготовка осуществляется в основном бензомоторными пилами, как правило, марок “Husqvarna” или “Stihl”. Все чаще на главном пользовании используются харвестера, в основном марки Амкадор или зарубежных марок. Также постепенно внедряются технологии использования харвестеров зарубежного производства на рубках ухода. Вывозка древесины из леса осуществляется с помощью форвардеров Амкадор или колесных тракторов на базе трактора МТЗ с использованием тележек с автопогрузчиками МПТЛ-5-11.

Большинство лесохозяйственных и лесозаготовительных работ осуществляются штатными работниками лесхозов. Однако, на главном пользовании также активно используются рабочие работающие на услугах. Их численность варьируется в зависимости от объемов лесозаготовок, а также других рубок.

В настоящее время лесхозы практически не строят дорог. В единичных случаях, когда имеет место строительство дорог, проводится обязательная экологическая экспертиза проекта строительства дорог. Строительство дорог осуществляется с привлечением сторонних специализированных предприятий.

The age class distribution of forests on 01.01.2011 is as follows:

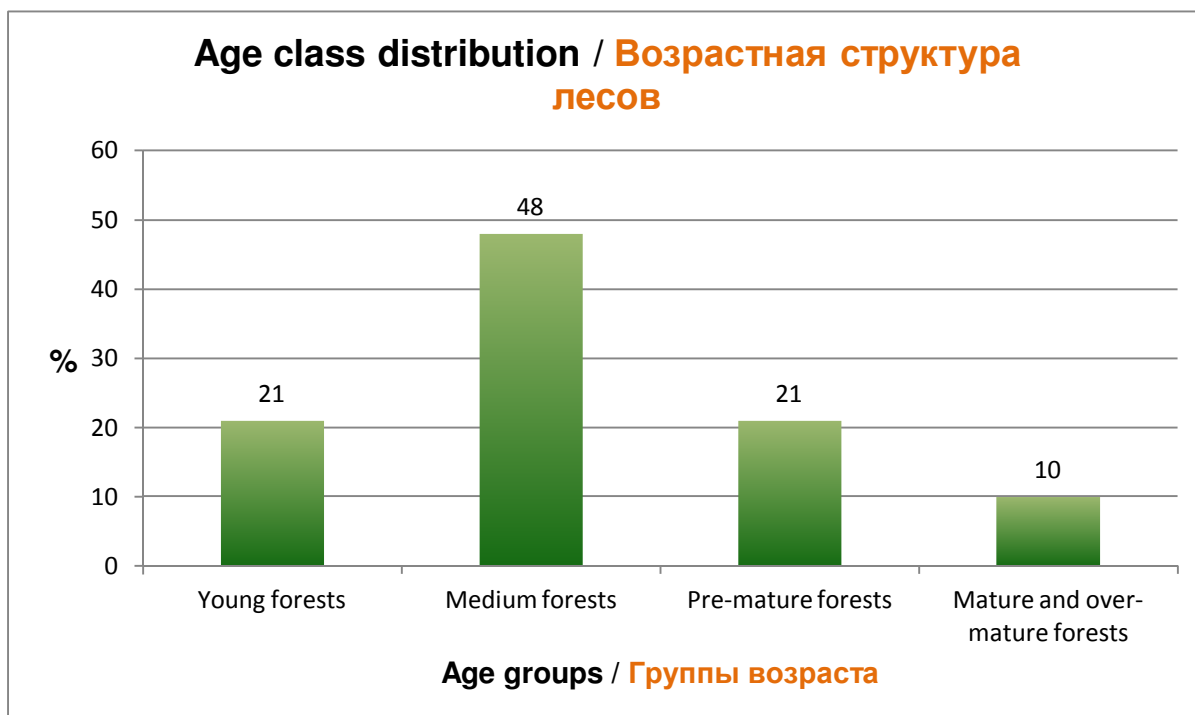
- Young stands – 21%;
- Medium stands – 48%;
- Pre- mature stands – 21%;
- Mature and over mature stands – 10%.

Age diagram is presented below (it is built on the base of average result on Mogilev FMB).

Распределение насаждений за группами возраста по состоянию на 01.01.2011 года в лесхозах следующее:

- Молодняки – 21%;
- Средневозрастные – 48%;
- Приспевающие – 21%;
- Спелые и перестойные – 10%.

Возрастная структура представлена на диаграмме ниже (построена на основании средних показателей по Могилевскому ГПЛХО).



### 3.5 Monitoring processes / Процессы мониторинга

In Belarus there is detailed system of monitoring of forest management compliance with requirements of national legislation. Monitoring and control covers various kinds of forest management and is done on all levels – from the level of Ministry of forest management to the level of forestries (rangeries). Monitoring of FEs is done by regional forest management boards. Forest management of Cherikov and Krasnopolje FEs is monitored by Mogilev FMB. Frequency and intensity of monitoring depend on intensity and kinds of activity. Monitoring covers period from 1 day to 10 years. Very detailed monitoring of forests is done during forest inventory period once per 10 years. Productive and financial results are monitored on daily basis, weekly, monthly, quarterly and annually. Factual results always are compared with planned results. Monitoring of the enterprises also takes into account sensitivity and conditions of environment. For operations that have considerable impact on environment (for instance forest harvesting, forest regeneration) or concern important social issues (for instance H&S) frequency and intensity of monitoring is higher.

В Беларуси существует детальная система мониторинга соответствия лесохозяйственной деятельности требованиям национального законодательства. Мониторинг и контроль лесохозяйственной деятельности осуществляется на все уровнях – от Министерства лесного хозяйства до уровня лесничеств, и охватывает различные виды хозяйственной деятельности. Деятельность лесхозов поддается мониторингу и контролируется со стороны Могилевского ГПЛХО. Частота и интенсивность мониторинга зависят от интенсивности и видов деятельности. Мониторинг охватывает период от одного дня до 10 лет. Детальный мониторинг состояния лесного фонда и наличия лесных ресурсов осуществляются раз в 10 лет в ходе лесоустройства. Производственные и финансовые показатели поддаются мониторингу ежедневно, ежемесячно, поквартально и ежегодно при сравнении фактических показателей с плановыми показателями. Мониторинг также учитывает чувствительность и состояние окружающей среды. Для операций, которые имеют значительное влияние на окружающую среду (лесозаготовка, лесовозобновление) или касаются важных социальных моментов (охрана труда), частота и интенсивность мониторинга выше.

Monitoring of forestry results is done by foresters, chief forester, and specialists of forestry department. Monitoring of production results is done by specialists of production department and chief engineer. Economic and financial results are monitored by specialists of economic and accounting departments. Monitoring for changes in legislation is done by jurist of the enterprise. Monitoring for H&S is done by H&S engineer and managers of all levels. Total monitoring for the enterprise activity is done by the director of the enterprise.

Мониторинг лесохозяйственных показателей ведут лесничество, главный лесничий, а также специалисты отдела лесного хозяйства. Мониторинг производственных показателей ведут специалисты производственного отдела, а также руководство предприятий. Мониторинг финансовых и экономических показателей осуществляется специалистами экономического отдела, бухгалтерией, а также руководством лесхоза. Мониторинг за изменениями в законодательстве ведет юрисконсульт предприятий. Мониторинг за состоянием охраны труда осуществляет инженер по охране труда, а также руководство лесхозов и лесничеств.

Monitoring and control for activity of the enterprises is done by other organizations, in particular, state inspection on protection of flora and fauna of the President of the Republic of Belarus, regional committees and district inspections of nature resources and environment protection, which control compliance with harvesting and forest regeneration regulations and procedures, conditions of conservation areas, protection of flora and fauna, firstly RTE species. Also state executive authorities have a right to control some forest management aspects of FEs. They control and monitor, for instance, compliance with social regulations and workers' rights.

Мониторинг и контроль за деятельностью лесхозов также осуществляется другими организациями, в частности государственной инспекцией по охране животного и растительного мира при Президенте Республики Беларусь, областными комитетами и районными инспекциями природных ресурсов и охраны окружающей среды, которые наблюдают и контролируют правильность проведения лесозаготовительных и лесовосстановительных работ, состояние и поддержание объектов ООПТ, охрану животного и растительного мира, в первую очередь редких и исчезающих видов. Также право контролировать отдельные аспекты деятельности лесхозов имеют исполнительные органы власти, в частности соблюдение социальных норм.

#### 4. SOCIO-ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL CONTEXT / СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ СРЕДА

##### 4.1 Social aspects / Социальные аспекты

	Male / Мужчины	Female / Женщины
Number of own workers / Количество постоянных работников	603	121
Number of contract workers / Количество подрядчиков	14	0
Minimum daily wage for agricultural/forestry workers, rub / Минимальная дневная заработная плата для работников сельского или лесного хозяйства, руб.	40 000 (equivalent of 6 USD / эквивалент приблизительно 6 долларов США)	
Infant mortality rates (under 5 years) / Показатель детской смертности на 1000 детей (до 5 лет)	12	
Proportion of workers employed from the local population (%) / Доля рабочих из числа местного населения (%)	99	

On the territory of the enterprises live representatives of different nationalities. Absolute majority make Belarusians, which count 80% (average number in the country is 81,2%). On the second and third places are Russians and Ukrainians. Representatives of other nationalities are not numerous. Main language for speech at the region as well as in Belarus is Russian. People, especially in countries, also know Belarusian but this language is little used in speaking. Government permanently is trying to popularize Belarusian language but it is still little used.

There are dominating Orthodox Christians (more than 90%), but there are also representatives of other religions, in particular there is some quantity of Catholics.

Most of population lives in cities (approximately 70%). Big cities are Cherikov, Slavgorod and Krasnopolje. Average density of population is 60 people per 1 km<sup>2</sup>. That is like average result for whole the country.

Main kinds of production activities are agriculture, forest management, food and light industry. Forest enterprises have some human resources problem and this is connected with level of wage,

which is higher in industry sector. Also a lot of people, especially men, go to work to neighboring Russia Federation.

Man problems of the region are exceeding of mortality of population above birth rate and decreasing of share of rural population and as result a lot of villages lost in their population.

На территории деятельности лесхозов проживают представители различных национальностей. Абсолютное большинство составляют белорусы, которых насчитывается более 80% (в целом по Республике 81,2%). На втором и третьем месте идут россияне и украинцы. Представители других национальностей немногочисленны. Основным языком общения в регионе, как и в Белоруссии в целом, является русский язык. Население, в особенности в сельских регионах, также владеет белорусским языком, но он мало используется в употреблении.

По вероисповеданию доминируют представители православной веры (более 90% населения), но также есть представители и других религий, хотя они немногочисленны.

Большинство населения в регионе проживает в городах или поселках городского типа (около 60%), хотя на территории расположения лесхозов нет больших городов. Наибольшими являются Чериков, Славгород, Краснополье. Средняя густота населения составляет 60 чел./км<sup>2</sup>, что в целом является средним показателем по республике.

Основными видами занятости населения являются сельское хозяйство, лесное хозяйство, пищевая и легкая промышленность. Лесхозы испытывают определенную кадровую проблему, что связано с небольшим уровнем заработных плат. Также многие жители, в особенности мужчины, уезжают на работу в Российскую Федерацию, которая граничит с территорией расположения лесхозов.

Основной проблемой региона, как и Белоруссии в целом, является превышение смертности населения над рождаемостью и уменьшение доли сельского населения и как результат запустение многих деревень.

## 4.2 Environmental aspects / Экологические аспекты

On the enterprises territory there are located some conservation areas – reserves and nature monuments of national and regional significance, where ecological and biological values are conserved. For instance, in Cherikov FE there is nature monument of state significance “Vepriinskaya Dubrava”, hydrological reserve “Zhuravel”, nature monuments of regional significance “Krynitsa “Bryazgun”, “Mezhlednikovyje otlozhenija” and others. In Krasnopolje FE there are landscape reserve “Kostel”, nature monument of state significance “Golubaja Krynitsa” and some others. Forest management regime in conservation areas is established in accordance with national regulations and status of reserves. Reserves together with HCVPs of other categories make broad network of areas with limited regime of forest use.

In 2006-2007 Academy of Sciences of the Republic of Belarus with support of NGO “Birdlife protection” and international programme BirdLife+ conducted works on identification of HCVPs. As result of the work were identified key habitats of RTE species of flora and fauna as well as key forest biotopes. Results of work were mapped and compact-disks with HCVPs maps were sent to each of these FEs.

Considerable ecological aspect is connected with radioactive contamination in result of Chernobyl accident. These forest enterprises belong to the number of the most contaminated FEs in Belarus, in spite of far distance of the Chernobyl zone (that was connected with nature circumstance in the moment of accident). In some forestries of the FEs there are a lot of compartments with contamination level more than 15 Curie per 1 km<sup>2</sup> (and even some compartments – above 40 Curie per 1 km<sup>2</sup>). In these compartments any forest operations are prohibited or strongly limited (except of some sanitary measures to prevent forest fires). Any NTFPs collection is prohibited and special warning signboards along these compartments remind about this. It is necessary to note a very good planning of works and radiological monitoring at the enterprises. They have radiological laboratories and two engineers at their staff responsible for radiology. Samples of products and soils are monitored regularly whole over year. Local people are regularly informed by signboards and through local media about results of radiological monitoring and possibility of NTFPs collection. A lot of contaminated forests were left as representative areas and natural processes develop there.

On the territory of the FEs there are no any considerable threats connected with activity of industrial enterprises or strong anthropogenic impact.

На территории лесхозов имеется ряд природоохранных территорий – заказников и памятников природы республиканского и местного значения. Например, в Чериковском лесхозе находятся памятник природы республиканского значения «Вепринская дубрава», гидрологический заказник местного значения «Журавель», памятники природы местного и республиканского значения «Криница «Брызгун», «Межледниковые отложения» и другие. В Краснопольском лесхозе имеются ландшафтный заказник местного значения «Ясеновая роща «Костел», гидрологический памятник природы республиканского значения «Голубая криница» и другие.

В 2006-2007 годах Академией наук Беларуси на большинстве территории Республики Беларусь при поддержке НПО «Ахова птушэк Батькавчыны» и международной программы БирдЛайф+ проводились работы по выделению лесов высокой природоохранной ценности. В результате проведённых работ были выделены ключевые местообитания редких и исчезающих видов животных и растений, а также ключевые лесные биотопы. Результаты работы были оформлены картографические и компакт-диски с картами ЛВПЦ разосланы в каждый лесхоз в котором проводились работы по выделению.

Значительную проблему составляет радиоактивное загрязнение в результате аварии на Чернобыльской АЭС. Лесхозы входят в число наиболее загрязнённых в Республике Беларусь, несмотря на относительную отдаленность от непосредственной зоны загрязнения. Имеется большое количество участков (кварталов) с уровнем загрязнения свыше 15 Ки/км<sup>2</sup> (и даже несколько кварталов выше 40 Ки/км<sup>2</sup>) в которых запрещено или ограничено проведение хозяйственных работ, неразрешен сбор и заготовка недревесной продукции, а также существуют другие ограничения. Следует отметить, что лесхозы имеют очень хорошие радиологические лаборатории, а также по два инженера-радиолога в штате. Постоянно проводится радиологический мониторинг образцов продукции, а также почв.

Других каких-либо значительных угроз связанных с деятельностью промышленных предприятий или существенной антропогенной нагрузкой на территории лесхозов нет.

#### 4.3 Administration, Legislation and Guidelines / Законодательно-нормативные требования

Forest management is done in terms of forest, land, nature protection and civil legislation of the Republic of Belarus. State authorities, such as state inspection on protection of flora and fauna of the President of the Republic of Belarus, regional committees and district inspections of nature resources and environment protection, local executive authorities and others monitor and control compliance with legislation requirements.

Управление лесами осуществляется в рамках и на основе лесного, земельного, природоохранного и гражданского законодательства Республике Беларусь. За соблюдением требований национального законодательства следят государственные органы, такие как государственная инспекция по охране животного и растительного мира при Президенте Республики Беларусь, районные инспекции природных ресурсов и охраны окружающей среды, исполнительные органы власти на местах.

The following table lists the key national legislation, regulations, guidelines and codes of best practice that are relevant to forestry in the commercial, environmental and social sectors. This list does not purport to be comprehensive, but indicates information that is key to the forestry sector.

Следующая таблица содержит список ключевых национальных законодательно-нормативных актов, инструкций, руководств и передовой опыт, относящихся к лесному хозяйству в коммерческих, экологических и социальных секторах. Этот список не охватывает весь перечень необходимых законодательно-нормативных актов, но отображает информацию, которая является ключевой для лесного хозяйства.

Legislation and regulation / Законодательство и регулирование	Notes / Примечания
Forest Code of the Republic of Belarus of June 14, 2000, #420-3. Лесной Кодекс Республики Беларусь от 14 июля 2000 г., № 420-3.	The main legislative document that regulates forest management and forest sue in forest of Belarus. Основной документ регулирующий лесоуправление и лесопользование

	в лесах Республики Беларусь.
Water Code of the Republic of Belarus of July 5, 1998, #191-3. Водный Кодекс Республики Беларусь от 5 июля 1998 г., № 191-3.	
Land Code of the Republic of Belarus of July 23, 2008, #425-3. Кодекс Республики Беларусь о земле 23 июля 2008 г., № 425-3.	
Labour Code of the Republic of Belarus of July 26, 1999, #296-3. Трудовой Кодекс Республики Беларусь 26 июля 1999 г., № 296-3.	
Law of the Republic of Belarus "On addendums and changes in Forest Code of the Republic of Belarus" of July 29, 2006, #135-3. Закон Республики Беларусь «О внесении дополнения и изменений в лесной кодекс Республики Беларусь» от 29 июня 2006 г. № 135-3.	
Law of the Republic of Belarus "On environment protection" of November 26, 1992, #1982-xii. Закон Республики Беларусь «Об охране окружающей среды» от 26 ноября 1992 г., № 1982-xii.	
Law of the Republic of Belarus "On fauna" of July 10, 2007, #257-3. Закон Республики Беларусь "О животном мире" от 10 июля 2007 г., № 257-3.	
Law of the Republic of Belarus "On flora" of June 14, 2003, #205-3. Закон Республики Беларусь "О растительном мире" от 14 июня 2003 г., № 205-3.	
Law of the Republic of Belarus "On conservation areas" of October 20, 1994, #3336-xii. Закон Республики Беларусь 20 октября 1994 г. № 3335-xii «Об особо охраняемых природных территориях».	
Law of the Republic of Belarus "On legal status of the territories suffered of radioactive contamination in result of Chernobyl accident" of November 12, 1991, #1227-xii. Закон Республики Беларусь от 12 ноября 1991 г. № 1227-xii «О правовом режиме территорий, подвергшихся радиоактивному загрязнению в результате катастрофы на Чернобыльской АЭС».	
Law of the Republic of Belarus "On ecological expertise" of November 9, 2009, #54-3. Закон Республики Беларусь "О государственной экологической экспертизе" от 9 ноября 2009 г. №54-3.	
Decree of President of the Republic of Belarus "On some measures on improvement forest management activity" of May 7, 2007, #214. Указ Президента Республики Беларусь «О некоторых мерах по совершенствованию деятельности в сфере лесного хозяйства» от 7 мая 2007 г., от №214.	
Decree of President of the Republic of Belarus "On approval of Regulations on order of forests division on groups and categories, transition of forests from one group or categories to another, and allocation of specially protected forest areas " of July 7, 2008, #364. Указ Президента Республики Беларусь "Об утверждении Положения о порядке распределения лесов на группы и категории защитности, перевода лесов из одной группы или категории защитности в другую, а также выделения особо защитных участков леса" от 7 июля 2008 г., №364.	
Decree of President of the Republic of Belarus "On approval of Regulations on order of forests leasing by legal bodies for	

<p>conducting of forest use" of September 9, 2009, #444.  <a href="#">Указ Президента Республики Беларусь "Об утверждении Положения о порядке предоставления участков лесного фонда юридическим лицам в аренду и (или) пользование для осуществления лесопользования" от 9 сентября 2009 г., №444.</a></p>	
<p>Decree of President of the Republic of Belarus "On some issues of forest management regulation" of January 5, 2011, #6.  <a href="#">Указ Президента Республики Беларусь "О некоторых вопросах регулирования деятельности в сфере лесного хозяйства" от 5 января 2011 г., №6.</a></p>	
<p>Decree of Council of Ministers of the Republic of Belarus "On approval of Order of forest areas concession to legal bodies for carrying out of forest use for research and educational purposes and use of these areas" of July 13, 2001, #1047.  <a href="#">Постановление Совета Министров Республики Беларусь "Об утверждении Порядка предоставления участков лесного фонда юридическим лицам для осуществления лесопользования в научно-исследовательских и учебно-опытных целях и пользования этими участками" от 13 июля 2001 г., №1047.</a></p>	
<p>Decree of Council of Ministers of the Republic of Belarus "On exaction of value of illegally harvested wood and other forest products in case of impossibility of their removal of legal bodies and individuals" of July 20, 2001, #1073.  <a href="#">Постановление Совета Министров Республики Беларусь "О взыскании стоимости незаконно добытой древесины и иной лесной продукции при невозможности их изъятия у юридических и физических лиц" от 20 июля 2001 г., № 1073.</a></p>	
<p>Decree of Council of Ministers of the Republic of Belarus "On approval of Regulations on order of payments for timber sold on stump" of March 20, 2001, #431.  <a href="#">Постановление Совета Министров Республики Беларусь "Об утверждении Положения о порядке внесения платежей за отпуск древесины основных лесных пород, отпускаемой на корню" от 20 марта 2008 г., № 431.</a></p>	
<p>Decree of Council of Ministers of the Republic of Belarus "On complex of measures on improvement of forest management" of July 21, 2010, #1090.  <a href="#">Постановление Совета Министров Республики Беларусь "О комплексе мероприятий по совершенствованию работы лесного хозяйства" от 21 июля 2010 г., № 1090.</a></p>	
<p>Decree of Council of Ministers of the Republic of Belarus "On approval of State programme of forest management development of the Republic of Belarus on 2011-2015" of November 3, 2010, #1626.  <a href="#">Постановление Совета Министров Республики Беларусь "Об утверждении Государственной программы развития лесного хозяйства Республики Беларусь на 2011-2015 годы" № 1626 от 3 ноября 2010 г.</a></p>	
<p>Decree of Ministry of nature resources and environment protection of the Republic of Belarus "On approval of rules of harvesting of tree juices and collection, harvesting or purchase of forest plants or (and) their parts" of August 31, 2005, #37/36.  <a href="#">Постановление Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь от 31 августа 2005 г. № 37/36 "Об утверждении Правил заготовки древесных соков, сбора, заготовки или закупки дикорастущих растений и (или) их частей".</a></p>	
<p>Decree of Council of Ministers of the Republic of Belarus "On some issues of management of wild fauna and flora" of May 18, 2009,</p>	

<p>#638. Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 18 мая 2009 г. № 638 «О некоторых вопросах обращения с дикими животными и дикорастущими растениями».</p>	
<p>State Programme of forest management development of the Republic of Belarus on 2011-2015 of November 3, 2010. Программа развития лесного хозяйства Республики Беларусь на 2011-2015 годы от 3 ноября 2010 г.</p>	
<p>State Programme of hunting management development of the Republic of Belarus on 2006-2015 of October 2, 2008. Государственная программа развития охотничьего хозяйства на 2006-2015 годы от 2 октября 2008 г.</p>	
<p>Programme of beekeeping development in the organizations of Ministry of forest management of the Republic of Belarus on 2011-2015 of July 2011. Программа развития пчеловодства в организациях Министерства лесного хозяйства Республики Беларусь на 2011-2015 годы от июля 2011 г.</p>	
<p>National strategy of sustainable social-economic development of the Republic of Belarus to 2020. Национальная стратегия устойчивого социально-экономического развития Республики Беларусь до 2020 года.</p>	
<p><b>Guidelines and Codes of Best Practice / Руководства и кодексы установившейся практики</b></p>	<p><b>Notes / Примечания</b></p>
<p>TKP 026-2006 (02080). Sustainable forest management and forest use. Sanitary rules in the forests of the Republic of Belarus. Of 01.07.2006. ТКП 026-2006 (02080). Устойчивое лесопользование и лесопользование. Санитарные правила в лесах Республики Беларусь. От 01.07.2006.</p>	
<p>TKP 047-2009 (02080). Sustainable forest management and forest use. Directions on forest regeneration and new forests planting in the Republic of Belarus. Of 15.08.2009. ТКП 047-2009 (02080). Устойчивое лесопользование и лесопользование. Наставление по лесовосстановлению и лесоразведению в Республике Беларусь. От 15.08.2009.</p>	
<p>TKP 060-2006 (02080). Rules of allotment and inventory of cutting sites in the forests of the Republic of Belarus. Of 01.04.2007. ТКП 060-2006 (02080). Правила отвода и таксации лесосек в лесах Республики Беларусь. От 01.04.2007.</p>	
<p>TKP 060-2006 (02080). Rules of control for cutting areas, areas of resin harvesting and harvesting of non-timber forest products. Of 01.01.2008. ТКП 103-2007 (02080). Правила освидетельствования мест рубок, заготовки живицы, заготовки второстепенных лесных ресурсов и побочных лесопользований. От 01.01.2008.</p>	
<p>TKP 143-2008 (02080). Sustainable forest management and forest use. Rules of forest cuttings in the Republic of Belarus. Of 01.01.2009. ТКП 143-2008 (02080). Устойчивое лесопользование и лесопользование. Правила рубок леса в Республике Беларусь. От 01.01.2009.</p>	
<p>TKP 193-2009 (02080). Rules of fire protection establishment of forests in the Republic of Belarus. Of 01.11.2009. ТКП 193-2009 (02080). Правила противопожарного обустройства лесов Республики Беларусь. От 01.11.2009.</p>	



<p>TKP 228-2009 (02080). Rules of forests protection of pests and diseases. Of 01.02.2010.  <b>TKP 228-2009 (02080). Правила защиты лесов от вредителей и болезней. От 01.02.2010.</b></p>	
<p>TKP 251-2010 (02080). Radiation control. Selection and preparation of sampling of forest products. Procedure. Of 01.09.2010.  <b>TKP 251-2010 (02080). Радиационный контроль. Отбор и подготовка проб лесной продукции. Порядок проведения. От 01.09.2010.</b></p>	
<p>TKP 252-2010 (02080). Order of forest sanitary conditions monitoring. Of 01.10.2010.  <b>TKP 252-2010 (02080). Порядок проведения лесопатологического мониторинга лесного фонда. От 01.10.2010.</b></p>	
<p>PPB 2.38-2010. Rules of fire protection in the forests of the Republic of Belarus. Of 01.10.2010.  <b>ППБ 2.38-2010. Правила пожарной безопасности в лесах Республики Беларусь. От 01.10.2010.</b></p>	
<p>TKP 5.1.16-2008 (03220). National system of compliance confirmation of the Republic of Belarus. System of forest certification. Basic provisions. Of 01.12.2008.  <b>TKP 5.1.16-2008 (03220). Национальная система подтверждения соответствия Республики Беларусь. Система лесной сертификации. Основные положения. От 01.12.2008.</b></p>	
<p>TKP 5.4.02-2005 (04100). National system of compliance confirmation of the Republic of Belarus. System of forest certification. Order of forest certification carrying out. Of 01.06.2006.  <b>TKP 5.4.02-2005 (04100). Национальная система подтверждения соответствия Республики Беларусь. Система лесной сертификации. Порядок проведения лесной сертификации. От 01.06.2006.</b></p>	
<p>STB 1358-2002 (Standard of Belarus). Sustainable forest management and forest use. Forest regeneration and new forests planting. Requirements to technologies. Of 01.07.2003.  <b>СТБ 1358-2002. Устойчивое лесопользование и лесовосстановление и лесоразведение. Требования к технологиям. От 01.07.2003.</b></p>	
<p>STB 1359-2002 (Standard of Belarus). Sustainable forest management and forest use. Requirements to forest protection measures. Of 01.07.2003.  <b>СТБ 1359-2002. Устойчивое лесопользование и лесовосстановление. Требования к лесозащитным мероприятиям. От 01.07.2003.</b></p>	
<p>STB 1360-2002 (Standard of Belarus). Sustainable forest management and forest use. Final cuttings. Requirements to technologies. Of 01.07.2003.  <b>СТБ 1360-2002. Устойчивое лесопользование и лесовосстановление. Рубки главного пользования. Требования к технологиям. От 01.07.2003.</b></p>	
<p>STB 1361-2002 (Standard of Belarus). Sustainable forest management and forest use. Thinning cuttings. Requirements to technologies. Of 01.07.2003.  <b>СТБ 1361-2002. Устойчивое лесопользование и лесовосстановление. Рубки промежуточного пользования. Требования к технологиям. От 01.07.2003.</b></p>	
<p>STB 1625-2006 (Standard of Belarus). Sustainable forest management and forest use. Harvesting of NTFPs. Requirements to</p>	

technologies. Of 01.11.2006. СТБ 1625-2006. Устойчивое лесопользование и лесопользование. Побочное лесопользование. Требования к технологиям. От 01.11.2006.	
Red Book of the Republic of Belarus. Edition 3 of 2006. Красная Книга Республики Беларусь. Издание 3-е от 2006 г.	<a href="http://redbook.minpriroda.by/animals.html">http://redbook.minpriroda.by/animals.html</a> <a href="http://redbook.minpriroda.by/plants.html">http://redbook.minpriroda.by/plants.html</a>

## 5. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING / ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЕСОУПРАВЛЕНИИ, ЛЕСОЗАГОТОВКАХ, ЛЕСОВОДСТВЕ И МОНИТОРИНГЕ

The following table shows significant changes that took place in the management, monitoring, harvesting and regeneration practices of the certificate holder over the certificate period.

Следующая таблица показывает существенные изменения, которые имели место в управлении, мониторинге, лесозаготовках и методах лесовосстановления держателя сертификата за период сертификации.

Description of Change / Описание изменения	Notes / Примечания
<b>SURVEILLANCE 1 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 1</b>	
No changes / нет изменений	
<b>SURVEILLANCE 2 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 2</b>	
No changes / нет изменений	
<b>SURVEILLANCE 3 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 3</b>	
<b>SURVEILLANCE 4 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 4</b>	

## 6. PREPARATION FOR THE EVALUATION / ПОДГОТОВКА ОЦЕНКИ

### 6.1 Schedule / Расписание

The Evaluation was preceded by a pre-evaluation by SGS QUALIFOR during 04.07 – 05.07.2011. This examined the management systems and identified any gaps that might preclude certification. Information gathered was used to plan the main evaluation. Key stakeholders were identified.

Данной оценке предшествовала предварительная оценка, проведенная SGS Qualifor с 04.07 по 05.07.2011 года. Целью предварительной оценки было изучение системы менеджмента и идентификация каких-либо несоответствий, которые могли бы препятствовать сертификации. Собранная информация была использована для планирования основной оценки. Были также установлены ключевые заинтересованные стороны.

### 6.2 Team / Команда

The table below shows the team that conducted the main evaluation and the independent specialist(s) that were selected to review the main evaluation report before certification is considered.

Таблица ниже показывает команду, которая провела основную оценку и независимых экспертов, которые были выбраны, чтобы прорецензировать отчет об основной оценке до момента рассмотрения сертификации.

Evaluation Team / Оценочная команда	Notes / Примечание

<b>Team Leader</b> <b>Лидер команды</b>	Has a qualification in ecology and environment management (MSc), PhD in environment economics, 5 years experience in forest management regionally, over 240 days FSC auditing, speaks local language Russian, Ukrainian, and English. <i>Имеет квалификацию магистра по экологии и менеджменту окружающей среды, кандидат наук по экономике природопользования, региональный опыт работы в лесной сфере 5 лет, более 240 дней FSC аудитов, говорит на русском, украинском и английском языках.</i>
<b>Accompanying auditor</b> <b>Аудитор помощник</b>	Has a qualification in forestry (MSc), 7 years experience in forestry regionally, nationally and internationally, over 200 days FSC auditing; speaks local language Russian, Polish and English. <i>Имеет квалификацию магистра в лесном хозяйстве, опыт работы в лесной сфере 5 лет на международном, национальном и региональном уровне, более 200 дней FSC аудитов, говорит на русском, польском и английском языках.</i>
<b>Local Specialist</b> <b>Местный специалист</b>	Has a qualification in forestry (MSc), 5 years experience in forestry regionally and nationally, speaks local language Russian and Belarusian. <i>Имеет квалификацию магистра в лесном хозяйстве, опыт работы в лесной сфере 5 лет на национальном и региональном уровне, говорит на русском и белорусском языках.</i>
<b>Peer Reviewers / Рецензенты</b>	<b>Notes / Примечания</b>
<b>Peer Reviewer 1 / Рецензент 1</b>	Senior scientific officer of the Laboratory of plants protection of GNU "Central botanic gardens of NAS of Belarus", PhD in biology. <i>Ведущий научный сотрудник лаборатории защиты растений ГНУ «Центральный ботанический сад НАН Беларуси», кандидат биологических наук.</i>
<b>Peer Reviewer 2 / Рецензент 2</b>	Associate professor of department of forest protection and wood science of Belarusian State Technological University, PhD in biology. <i>Доцент кафедры лесозащиты и древесиноведения БГТУ, к.б.н.</i>

### 6.3 Checklist Preparation / Подготовка чек-листа

A checklist was prepared that consisted of the documents listed below. This checklist was prepared by adapting the QUALIFOR generic forest management checklist.

This adaptation included canvassing comments from stakeholders 4 weeks before the field evaluation. Comments were received from 8 of stakeholders that included 1 ENGOs, 2 Government Departments and 5 Academics. A copy of this checklist is available on the SGS Qualifor website, <http://www.sgs.com/en/Agriculture-Food/Forestry/>.

Проверочная таблица для проведения оценки была подготовлена на основании документов перечисленных ниже в таблице. Проверочная таблица была подготовлена в ходе адаптации общей проверочной таблицы лесоправления Qualifor.

Эта адаптация включала комментарии третьих заинтересованных лиц собранные за 4 недели до начала проведения основной оценки. Комментарии были получены от 8 заинтересованных лиц, включая 1 неправительственную природоохранную организацию, 2 правительственные организации и 5 научных и научно-образовательных организаций. Копия проверочной таблицы имеется на интернет-странице SGS Qualifor <http://www.sgs.com/en/Agriculture-Food/Forestry/>.

<b>Standard Used in Evaluation</b> <b>Стандарт, используемый при оценке</b>	<b>Effective Date</b> <b>Действующий с</b>	<b>Version Nr</b> <b>№ версии</b>	<b>Changes to Standard</b> <b>Изменения к стандарту</b>
SGS Qualifor: Generic Forest Management Standard (AD 33) adapted for the Republic of Belarus <i>SGS Qualifor: Общий стандарт лесоправления (AD 33), адаптированный к условиям Республики Беларусь.</i>	28.08.2012	05	1. Changes were made to adapt the checklist to the changes in the Generic Qualifor Checklist (Version 5) / <i>Изменения были сделаны с целью привести в соответствие чек-лист со стандартом Qualifor (Версия 5)</i> 2. Specification of species to be regarded as exotic (Indicator 6.9.1) / <i>Определение видов, которые</i>

Standard Used in Evaluation Стандарт, используемый при оценке	Effective Date Действующий с	Version Nr № версии	Changes to Standard Изменения к стандарту
			следует рассматривать как интродуцированные (6.9.1).

Used Standard also was adapted during forest certification evaluations on other forest enterprises of the Republic of Belarus during 2008-2010 (versions 1 and 2 of the Standard). Also it takes into account last changes made in Generic Forest Management Standard, Version 5 of 08.06.2011.

Использованный стандарт также прошел адаптацию во время проведения аудитов по лесной сертификации на других лесохозяйственных предприятиях Республики Беларусь на протяжении 2008 – 2010 годов (версия 1 и 2 проверочной таблицы). Также в него внесены последние изменения в соответствии с требованиями общей проверочной таблицы Qualifor, версия 5 от 08.06.2011.

#### 6.4 Stakeholder notification / Уведомление заинтересованных лиц

A wide range of stakeholders were contacted 6 weeks before the planned evaluation to inform them of the evaluation and ask for their views on relevant forest management issues, These included environmental interest groups, local government agencies and forestry authorities, forest user groups, and workers' unions. Responses received and comments from interviews are recorded at the end of this Public Summary.

С широким кругом заинтересованных лиц наводились контакты за 6 недель до запланированной оценки, чтобы сообщить им об оценке и получить информацию об их точке зрения по вопросам касательно лесопользования. Заинтересованные стороны включали природоохранные организации, местные органы власти и органы лесного хозяйства, группы лесопользователей и профсоюзы работников. Полученные ответы и комментарии от интервью записаны в конце этого отчета для общественности.

During the pre-assessment and previous certification work in the Republic of Belarus were identified more than 30 stakeholders to which letters for stakeholders have been sent by post or by mail. Also meetings and telephone conversations with the stakeholders were conducted.

В ходе предварительной оценки и предыдущих работ по сертификации в Республике Беларусь было идентифицировано более 30 заинтересованных сторон, которым были высланы по традиционной и электронной почте и письма-уведомления для заинтересованных сторон. Также встречи и телефонные переговоры с заинтересованными сторонами были проведены.

### 7. THE EVALUATION / ОЦЕНКА

The Main Evaluation was conducted in the steps outlined below.

Основная оценка была проведена в соответствии с этапами, описанными ниже.

#### 7.1 Opening meeting / Открывающая встреча

An opening meeting was held at Cherikov at the enterprise' office. The scope of the evaluation was explained and schedules were determined. Record was kept of all persons that attended this meeting.

Открывающая встреча была проведена в конторе ГЛХУ «Чериковский лесхоз» в городе Чериков. Была разъяснена область оценки и определен график аудита. Были также сделаны записи всех присутствующих на открывающей встрече.

#### 7.2 Document review / Обзор документов

A review of the main forest management documentation was conducted to evaluate the adequacy of coverage of the QUALIFOR Programme requirements. This involved examination of policies, management plans, systems, procedures, instructions and controls.

Был проведен обзор основной документации по лесопользованию, чтобы оценить адекватность охвата требований Программы QUALIFOR. Этот процесс включал анализ политики, планов управления, систем, процедур, инструкций и контроля.

### 7.3 Sampling and Evaluation Approach / Выборка и подход к оценке

A detailed record of the following is available in section B of the evaluation report. This section does not form part of the public summary, but includes information on:

- ❑ Sampling methodology and rationale;
- ❑ FMUs included in the sample;
- ❑ Sites visited during the field evaluation; and
- ❑ Man-day allocation.

Детальные записи ниже следующей информации доступны в секции В отчета об аудите. Эта секция не формирует часть общественного резюме, но включает информацию относительно:

- ❑ методологии выборки и ее обоснования;
- ❑ единицы лесоуправления взятые за образец;
- ❑ участки, посещенные в течение полевой оценки; и
- ❑ распределение человеко-дней.

Main assessment was preceded by pre-assessment that was carried out during two working days in Cherikov FE. On results of pre-assessment were identified main non-compliances with FSC standard and the enterprises started preparation works to main assessment. Main assessment took place three months after pre-assessment. During the main assessment were visited all two forest enterprises that are under scope of certification. So, sampling made 100%. Main assessment was conducted during five days with participation of two auditors and local expert. Total number of days for assessment makes 15 man-days.

Основной оценке предшествовала предварительная оценка, которая проводилась на базе Чериковского лесхоза в течении двух дней. По результатам предварительной оценки были идентифицированы основные замечания касательно выполнения требований FSC стандарта лесной сертификации. Основная оценка проводилась через три месяца после предварительной оценки, после проведения лесхозами соответствующих подготовительных работ по сертификации. В ходе основной оценки были посещены все два лесхоза входящие в область действия данного проекта. Основная оценка проводилась в течении 5 рабочих дней с участием двух аудиторов и местного эксперта. Общее количество дней затраченных на проведение оценки составляет 15 человеко-дней.

With purpose of maximum and the most effective inclusion of various operational sites and meetings with stakeholders, auditors' team in some cases was divided on two groups – respectively one and two person in each of the group. In each of the group was auditor (lead assessor) who has a right of independent conducting of audits.

In the beginning of main assessment took place meeting with senior managers of Mogilev Forest Management Board in Mogilev city. On this meeting were clarified system of the enterprises planning, coordination and control of activity of the FEs that are in this scope of certificate. After that took place meeting with managers and specialists of the both forest enterprises in the office of Cherikov FE.

В целях максимального и наиболее эффективного охвата различных производственных участков и опроса заинтересованных сторон, команда аудиторов разделялась на две группы, соответственно один и два человека в каждой группе. В каждой из двух групп был ведущий аудитор имеющий право самостоятельного проведения оценки.

В начале основной оценки состоялась встреча с руководством Могилевского ГПЛХО на которой были выяснены система планирования, координации и контроля над деятельностью лесхозов, которые входят в данную группу. После этого состоялась встреча с руководством и представителями лесхозов в конторе Чериковского лесхоза.

Work in the each of selected FEs started from the office of this FE. In the office were reviewed documentation and interviews with the enterprises' managers and specialists were done. Sampling of sites for field visits and evaluation was conducted by auditors' team with account of forest use intensity, representativeness, distance and transport availability. For independent selection of objects for field visit were provided such documents as records of harvesting operational sites on 2011, forest declarations and harvesting permissions. In each of the FEs were reviewed forest

management plans, forest inventory documents, maps, plans and reports on forest planting and nature regeneration, documents on conservation areas and RTE species that are under protection of FEs. Also there was analyzed documentation of human resources department, economic department, H&S department and some other departments and specialists, for instance records on radioactive contamination presented by the enterprise' radiologist.

According to the company's documents, auditors selected sites for visits and evaluation. For example, from presented list of harvesting operational sites were selected sites with different kinds of felling (clear, selective and progressive cuts as well as thinning and sanitary cuts), in different types of forests (coniferous, broadleaves, mixed) and carried out by different technologies (harvester felling and forwarder transportation, chain saws felling and forwarder transportation, chain saws felling and wheeled tractors transportation). Also sites with conducted activities on forest regeneration were selected that included sites with preservation of growth, leaving of seed trees, and sites of forest planting. In each of the FEs were visited sites both where permanent employees work and contractors work. Following objects were visited in the field:

- offices of the forestries;
- big and small (temporary) nurseries of the FEs;
- sites of clear and selective felling, thinning and sanitary felling – current and for last five years;
- sites of natural regeneration and forest planting – current and for last five years;
- sites of HCVPs, representative areas and sites of social, cultural and economic significance for local people;
- recreational sites supported by the enterprises;
- waste disposal sites;
- other operational objects: garages, workshops, processing plants, log depots, pesticide storages etc.

Подбор участков (выборка) для посещения и оценки проводился аудиторской командой с учетом интенсивности пользования, репрезентативности, удаленности и транспортной доступности участков. Для независимого выбора объектов полевой оценки аудиторской команде были предоставлены набор лесосек на текущий 2011 год, лесорубочные билеты, а также материалы отвода лесосек. Также анализировались проекты организации и ведения лесного хозяйства, таксационные описания, картографические материалы, проекты создания лесных культур, охранные обязательства на объекты ООПТ и Краснокнижные виды, документация отдела кадров, экономического отдела, инженера по охране труда, радиолога и других подразделений.

На основании представленной документации были подобраны участки для посещения и оценки. Например, из предложенного набора лесосек выбирались участки разных видов рубок промежуточного и главного пользования (разные рубки ухода, сплошные, постепенные и выборочные рубки главного пользования), в различных типах леса и проводимые различными технологиями (харвестерная заготовка и вывозка форвардером, ручная валка и вывозка форвардером, ручная валка и вывозка трактором с прицепом МПТЛ). Также по документам подбирались участки, где были проведены мероприятия по лесовосстановлению, включая сохранение подроста, оставление семенных деревьев и участки создания лесных культур. Посещались участки ведения работ как штатными рабочими лесхозов, так и подрядчиками работающими на услугах. Натурному осмотру подлежали следующие объекты.

- конторы лесничеств;
- базисные и временные лесные питомники и теплицы;
- участки текущих рубок главного пользования и рубок промежуточного пользования;
- участки леса, пройденные разными рубками за последние 5 лет;
- участки после рубок с естественным или искусственным (лесные культуры) возобновлением;
- участки ЛВПЦ (защитные леса, особо охраняемые природные территории, места особой исторической и культурной значимости);
- рекреационные участки вдоль дорог (зоны отдыха);
- объекты производственной базы: гаражи, ремонтно-механические мастерские,

лесопильные цеха, верхние, промежуточные и нижние склады древесины и др.

Surveillance 1 took place during three days. It started from one day work in the office of Mogilev SFMB. For this surveillance was selected one forest enterprise (Krasnopolje FE) from the two FEs under scope of certificate. However, some documents of another FE was requested and reviewed, in particular invoices, harvesting permissions, list of used pesticides, list of sites of social, economic, cultural significance etc. Prior to visiting the enterprise interviewing of some key stakeholders took place. These were interviewed key stakeholders of national level in Minsk city and some stakeholders of Mogilev (regional level). The audit team consisted of two persons. Field work started at the forest enterprise' office. At the office of the enterprise took place meeting with senior managers, then documentation review and interviews with the enterprise' staff at the office. On the base of documentation and maps, operational sites current and completed for last 5 years were chosen, such as sites of harvesting operations and thinning and forest planting sites. Beside of that HCvFs, conservation areas, nursery, places of road construction and others were visited. Taking into account that auditors team included two experienced lead assessors it was split on two teams in the field. During the audit emphasis was placed on the issues connected with non-compliances found during previous audit as well as some specific criteria of other principles and issues raised by stakeholders.

Первый надзорный аудит продолжался 3 дня. Для этого аудита был выбран один лесхоз (ГЛХУ «Краснопольский лесхоз») из числа двух лесхозов, которые подпадают под область действия сертификата. Также, некоторые документы из другого лесхоза были предоставлены для осмотра и анализа, например, ТТН, лесорубочные билеты, перечень использованных пестицидов, перечень мест особой культурной, социальной и экономической важности. Перед визитом в лесхоз были проведены консультации с третьими заинтересованными лицами национального уровня в г. Минск, а также наводились контакты с некоторыми заинтересованными лицами в г. Могилев. Команда аудиторов состояла из двух человек. Полевая оценка началась в конторе лесхоза (также перед тем один день был потрачен на работу в помещении Могилевского ГПЛХО). В конторе лесхоза состоялись встречи с руководством предприятия, потом работа с документацией и интервью со специалистами лесхоза. На основании документов и карт были выбраны участки для посещения, текущие и завершённые за последние 5 лет, которые включали участки главного пользования и рубок ухода, участки лесовозобновления. Также были посещены объекты ООПТ, леса первой группы, участки строительства дорог, питомник и другие. Принимая во внимание тот факт, что команда аудиторов включала двух опытных ведущих аудиторов, в ходе полевых визитов она разделялась на две команды. В ходе проводимой оценки ударение делалось на несоответствиях поднятых в ходе прошлого аудита, а также на ключевых индикаторах стандарта и вопросах поднятых заинтересованными лицами.

For the surveillance 2 was selected one forest enterprise – Cherikov FE. The audit at the selected enterprise took place during two days and one day earlier was spent in the office of Mogilev SFMB. So total number of days spent for assessment comprised 3 working days. Also some documents of Krasnopolje FE were requested and reviewed. These include harvesting records, documentation of forest cadaster, list of used pesticides etc. Prior to visiting the enterprise interviewing of some key stakeholders took place. The audit team consisted of two persons. Field work started at the office of Cherikov FE. At the office of the enterprise took place meeting with senior managers, then documentation review and interviews with the enterprise' staff at the office. On the base of documentation and maps, operational sites current and completed for last 5 years were selected. During the audit emphasis was placed on the issues connected with non-compliances found during previous audit as well as some specific criteria of other principles and issues raised by stakeholders.

Для второго надзорного аудита был выбран один лесхоз (ГЛХУ «Чериковский лесхоз») из числа трех лесхозов, которые подпадают под область действия сертификата. Надзорный аудит в лесхозе продолжался два дня. Также один день ранее был потрачен на работу в Могилевском ГПЛХО. Поэтому общее количество рабочих дней потраченных на оценку составило 3 дня. Также, некоторые документы из Краснопольского лесхоза были предоставлены для осмотра и анализа, например, материалы лесного кадастра, перечень использованных пестицидов. Перед визитом в лесхоз были проведены консультации с третьими заинтересованными лицами. В конторе лесхоза состоялись встречи с руководством предприятия, потом работа с документацией и интервью со специалистами лесхоза. На основании документов и карт были выбраны участки для посещения, текущие и завершённые за последние 5 лет. В ходе проводимой оценки ударение делалось на

несоответствиях, поднятых в ходе прошлого аудита, а также на ключевых индикаторах стандарта и вопросах поднятых заинтересованными лицами.

#### 7.4 Field assessments / Полевые оценки

Field assessments aimed to determine how closely activities in the field complied with documented management systems and QUALIFOR Programme requirements. Interviews with staff, operators and contractors were conducted to determine their familiarity with and their application of policies, procedures and practices that are relevant to their activities. A carefully selected sample of sites was visited to evaluate whether practices met the required performance levels.

В ходе полевой оценки команда аудиторов преследовала цель определить, насколько близко деятельность на практике соответствует документированной системе управления и требованиям Программы QUALIFOR. Интервью с сотрудниками предприятия, операторами и подрядчиками проводились, чтобы определить их знания и осведомленность политики, процедур подходов и методик работы, которые соответствуют их деятельности. Тщательно отобранные образцы участков были посещены, чтобы оценить практическую деятельность требуемым уровням выполнения.

#### 7.5 Stakeholder interviews / Интервью с заинтересованными сторонами

Meetings or telephone interviews were held with stakeholders as determined by the responses to notification letters and SGS discretion as to key stakeholders that should be interviewed. These aimed to:

- clarify any issues raised and the company's responses to them;
- obtain additional information where necessary; and
- obtain the views of key stakeholders that did not respond to the written invitation sent out before the evaluation.

Встречи или телефонные интервью были проведены с заинтересованными сторонами, в соответствии с ответами на письма-уведомления и видением SGS относительно ключевых заинтересованных сторон, у которых нужно взять интервью. Консультации были нацелены на:

- выяснить любые проблемные моменты и реакцию компании на них;
- получение дополнительной необходимой информации; и
- получение мнения ключевых заинтересованных лиц, которые не ответили на письменное приглашение к предоставлению информации, отосланное перед оценкой.

Nr of Stakeholders contacted / Количество заинтересованных сторон, с которыми был установлен контакт	Nr of Interviews with / Количество интервью с организациями		
	NGOs / НПО	Government Государственными	Other / Другими
<b>MAIN EVALUATION / ОСНОВНАЯ ОЦЕНКА</b>			
34	2	3	3
<b>SURVEILLANCE 1 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 1</b>			
12	1	2	4
<b>SURVEILLANCE 2 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 2</b>			
12	1	2	3
<b>SURVEILLANCE 3 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 3</b>			
<b>SURVEILLANCE 4 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 4</b>			



Responses received and comments from interviews are recorded under paragraph 0 of this Public Summary.

Полученные ответы и комментарии от интервью зарегистрированы в разделе 04 этого отчета для общественности.

**7.6 Summing up and closing meeting / Подведение итогов и закрывающая встреча**

At the conclusion of the field evaluation, findings were presented to company management at a closing meeting. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme were raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR):

- Major CARs - which must be addressed and re-assessed before certification can proceed
- Minor CARs - which do not preclude certification, but must be addressed within an agreed time frame, and will be checked at the first surveillance visit

A record was kept of persons that attended this meeting.

По завершению полевой оценки, результаты аудита были представлены руководству предприятий на закрывающей встрече. Любые области несоответствия с Программой QUALIFOR были подняты как один из двух типов требований о корректирующих действиях:

- значительные требования о корректирующих действиях – которые должны быть закрыты до момента получения сертификата;
- незначительные требования о корректирующих действиях – которые не препятствует выдаче сертификата, но их нужно закрыть в пределах определенного времени, и они будут проверены при первой инспекционной оценке.

Имеются записи присутствующих на этой встрече представителей предприятий.

**8. EVALUATION RESULTS / РЕЗУЛЬТАТЫ ОЦЕНКИ**

Detailed evaluation findings are included in Section B of the evaluation report. This does not form part of the public summary. For each QUALIFOR requirement, these show the related findings, and any observations or corrective actions raised. The main issues are discussed below.

Детальные результаты оценки включены в секции В отчета об оценке. Это не формирует часть отчета для общественности. Для каждого требования QUALIFOR, они показывают полученные результаты и любые поднятые наблюдения или корректирующие действия. Главные вопросы обсуждены ниже.

**8.1 Findings related to the general QUALIFOR Programme / Результаты полученные в соответствии со стандартом QUALIFOR**

<b>PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAW AND FSC PRINCIPLES</b>	
<b>ПРИНЦИП 1: СООТВЕТСТВИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ И ПРИНЦИПАМ ЛПС</b>	
<i>Criterion 1.1</i>	<i>Respect for national and local laws and administrative requirements</i>
<i>Критерий 1.1</i>	<i>Соблюдение национальных и региональных законодательных актов и требований нормативных документов</i>
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	Cherikov and Krasnopolje are state managed forest enterprises that are subordinated to Ministry of Forest Management of the Republic of Belarus. The enterprises have all appropriate legislative documentation. Information about changes in legislation is updated through electronic data bases and received from Mogilev State Forest Management Board as well as from governmental bodies. All of the enterprises' staff is informed about legislative requirements, which concern to their work. Compliance with national legislation requirements

	<p>is strictly controlled by state controlling bodies.</p> <p>Чериковский и Краснопольский лесхозы являются государственными предприятиями, которые находятся в подчинении Министерства лесного хозяйства Республики Беларусь. Предприятия имеют тексты законодательных актов и нормативных документов, которые доступны через электронные базы данных. Изменения отслеживаются через газеты, а также предприятия получают необходимую информацию от Могилевского ГПЛХО и других государственных служб. Все сотрудники предприятий информированы о законодательных требованиях, которые касаются их деятельности. Соответствие с требованиями национального законодательства строго контролируется государственными учреждениями, имеющими соответствующие полномочия.</p>
<p><b>Criterion 1.2</b> <i>Payment of legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges</i></p> <p><b>Критерий 1.2</b> <i>Оплата сборов, отчислений, налогов и других платежей, предусмотренных законодательством</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>All prescribed payments, fees, taxes and other charges are paid in time. There are also no any delays with wage payments to the enterprises' employees, workers and contractors. Budget planning at the enterprises take into account provisions to cover all future payments and fees, which are required during forest management.</p> <p>Все установленные законом налоги, сборы, отчисления и другие платежа оплачиваются вовремя. Также нет задержек с выплатой заработной платы. Планирование бюджета учитывает средства необходимые для выплат всех соответствующих платежей в будущем.</p>
<p><b>Criterion 1.3</b> <i>Respect for provisions of international agreements</i></p> <p><b>Критерий 1.3</b> <i>Соблюдение положений международных соглашений</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>Managers and specialists of the enterprises are aware about international agreements and Conventions signed by the Republic of Belarus, in particular CITES Convention, International Biodiversity Convention, ILO Conventions, Ramsar Convention and others. Documented samples of the Conventions are available at the enterprises. Staff of the enterprises was informed and trained on the Conventions requirements.</p> <p>На предприятиях известно о подписанных Республикой Беларусь международных соглашениях и конвенциях, в частности Конвенции о международной торговле редкими и исчезающими видами, Конвенции МОТ, Конвенции о сохранении биологического разнообразия. Документированные образцы Конвенций имеются в наличии. Ответственные сотрудники предприятий ознакомлены с требованиями Конвенций и соглашений.</p>
<p><b>Criterion 1.4</b> <i>Conflicts between laws and regulations, and the FSC P&amp;C</i></p> <p><b>Критерий 1.4</b> <i>Противоречия между местным законодательством, нормативными документами и "Принципами и критериями ЛПС"</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые</p>	

<b>стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Managers of the enterprises are well aware of conflicts between laws and regulations and FSC P&amp;C. There are no a lot of conflicts and considerable conflicts that can prevent to compliance with FSC standards are absent. There is mechanism of conflicts resolution, which consists in conducting of wide-ranging consultations and search of compromise. The auditors' team was presented appropriated documented list of conflicts.</p> <p>Руководству предприятий известно об основных противоречиях между требованиями национального законодательства и принципами и критериями FSC. Значительные противоречия, которые бы препятствовали получению сертификата, отсутствуют. Существует механизм решения противоречий, который заключается в проведении широкомасштабных консультаций и поиска компромисса. Команде аудиторов был представлен документированный перечень противоречий.</p>
<b>Criterion 1.5 Protection of forests from illegal activities</b>	
<b>Критерий 1.5 Защита лесов от незаконной деятельности</b>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>There is available well trained forest guard at the enterprises. Forest guard is well equipped There is conducted monitoring and kept records of all illegal activities.</p> <p>В лесхозах имеется хорошо обученная и экипированная лесная охрана. Осуществляется мониторинг и ведутся записи случаев незаконной деятельности.</p>
<b>Criterion 1.6 Demonstration of a long-term commitment to the FSC P&amp;C</b>	
<b>Критерий 1.6 Демонстрация постоянной приверженности "Принципами и критериями ЛПС"</b>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	<p>The policy stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria is not well communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders.</p> <p><b>CAR 01 is raised.</b></p> <p>Не все рабочие лесхозов, включая подрядчиков, и заинтересованные стороны информированы о политике приверженности ответственному лесопользованию и принципам и критериям FSC.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 01 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Each of the enterprises has documented policy endorsed by the senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria. The policy is publicly available. All of areas under the forest enterprises' control are under scope of certification process.</p> <p>Mogilev FMB has coordination and control on other FEs in Mogilev region that are not under scope of this certification. All of them were certified earlier in terms of other projects and are managed in compliance with FSC P&amp;C.</p> <p>Каждое предприятие имеет задокументированную политику, направленную на соблюдение принципов ответственного лесопользования и соблюдение принципов и критериев FSC. Политика утверждена высшим руководством лесхозов. Все участки лесхозов проходят процедуру сертификации без исключений. Лесхозы сделали политику публично доступной.</p> <p>Могилевское ГПЛХО также координирует и контролирует деятельность других лесхозов расположенных в Могилевской области и которые не попадают в область действия этого сертификата. Все они были сертифицированы ранее в рамках других проектов и также осуществляют ведение лесного хозяйства в духе принципов и критериев FSC.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> The policy stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria was placed and publicly available on the web-pages - <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> and <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>. The policy also was placed on the</p>

	<p>informational signboard at the enterprise office. Communication of policy throughout the organization was done during formal trainings connected with implementation of certification requirements. Contractors were communicated at the beginning of 2012 during conclusion of new agreements on works fulfillment. District authorities and headmen of local villages were communicated by post and on personal meetings with the enterprise' managers.</p> <p><b>CAR 01 is closed out.</b></p> <p>Политика приверженности ответственному лесопользованию и принципам и критериям FSC была размещена и публично доступна на интернет-страницах лесхозов <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> и <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>. Политика также была размещена на информационном стенде в конторе лесхоза. Информирование сотрудников о политике предприятия проводилось в ходе обучения связанного с вопросами сертификации. Главам сельсоветов и районным властям была направлена соответствующая информация о политике предприятия. Подрядчики, работающие на услугах, были информированы о политике приверженности ответственному лесопользованию и принципам и критериям FSC при заключении новых контрактов.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 01 закрыто.</b></p>
<p><b>PRINCIPLE 2: TENURE AND USE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</b></p> <p><b>ПРИНЦИП 2: ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ВЛАДЕЛЬЦЕВ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ</b></p>	
<p><i>Criterion 2.1 Demonstration of land tenure and forest use rights</i></p> <p><i>Критерий 2.1 Подтверждение прав на владение и пользование землями и ресурсами</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>The enterprises conduct forest management in the forests given them into use by government. Forest use rights are confirmed by numerous documents available at the enterprises. All lands and forest use rights are clearly identified and marked in field.</p> <p>Предприятия ведут лесохозяйственную деятельность на землях переданных им в пользование государством. Имеется вся необходимая документация, подтверждающая права пользования. Все права пользования и ведения лесного хозяйства четко определены и обозначены также на местах.</p>
<p><i>Criterion 2.2 Local communities' legal or customary tenure or use rights</i></p> <p><i>Критерий 2.2 Юридические или традиционные права на владение или пользование лесными ресурсами и землями местного населения</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>Local population has traditional and legal rights for rest, collection of berries, mushrooms, fishing and gaming. Forest enterprises respect these rights and follow them. There are no any conflicts with local population on issues of their traditional and legal rights for forest use. Access to forest is prohibited in some cases determined by legislation.</p> <p>Местное население имеет традиционные и юридические права доступа в лесные массивы для отдыха и сбора грибов, ягод, рыбной ловли и охоты. Предприятия учитывают эти права. Конфликты с местным населением по вопросам их юридического и традиционного пользования отсутствуют. Доступ в лес запрещен в случаях предусмотренных действующим законодательством.</p>
<p><i>Criterion 2.3 Disputes over tenure claims and use rights</i></p> <p><i>Критерий 2.3 Спорные вопросы относительно права владения и пользования</i></p>	

<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>There is procedure of disputes resolution over tenure rights at the enterprises. The enterprises keep records of people addresses on any issues. Disputes over tenure and use rights were not found. All activity and forest use is done in accordance with legislative prescriptions.</p> <p>Имеется процедура разрешения конфликтных вопросов по правам пользования. Предприятия имеют заведенные книги обращений граждан по любым вопросам, которые доступны в лесхозе и на лесничестве. Споры относительно прав владений и пользований не зафиксировано. Вся деятельность и пользование лесом осуществляется в установленных законодательством рамках.</p>
<b>PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS</b>	
<b>ПРИНЦИП 3: ПРАВА КОРЕННЫХ НАРОДОВ</b>	
<b>Criterion 3.1 Indigenous peoples' control of forest management</b>	
<b>Критерий 3.1 Контроль лесопользования коренными народами</b>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Not applicable as there are no indigenous people in the Republic of Belarus in terms of the UN definition.</p> <p>Не применим, поскольку в Республике Беларусь отсутствуют коренные малочисленные народы в понимании ООН.</p>
<b>Criterion 3.2 Maintenance of indigenous peoples' resources or tenure rights</b>	
<b>Критерий 3.2 Поддержание ресурсов или прав владения коренных народов</b>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Not applicable.</p> <p>Не применим.</p>
<b>Criterion 3.3 Protection of sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples</b>	
<b>Критерий 3.3 Защита территорий, представляющих особую культурную, экологическую, экономическую и религиозную ценность для коренных народов</b>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b>	<p>Sites of social, historic and cultural significance are known to managers and specialists of the enterprises. All of them are documented and the enterprises' workers are able to show</p>

<b>Соответствие</b>	<p>these sites in forest. All identified sites are maintained by the enterprises. There is done cooperation with village councils and local authorities on maintenance of the identified sites.</p> <p>Места социальной, исторической, культурной значимости в целом известны руководству и сотрудникам лесхозов. Они описаны в документации лесхозов и сотрудники лесхозов могут показать их в лесу. Идентифицированные места особой социальной и культурной значимости поддерживаются лесхозами. Возле них проводится постоянный уход. Осуществляется также сотрудничество с сельсоветами по известным местам социальной значимости.</p>
<p><b>Criterion 3.4 Compensation of indigenous peoples for the application of their traditional knowledge</b>  <b>Критерий 3.4 Компенсация коренным народам за использование их традиционных знаний в отношении лесопользования и лесопользования</b></p>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Not applicable. Не применим.</p>
<p><b>PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS AND WORKERS RIGHTS</b>  <b>ПРИНЦИП 4: СВЯЗЬ С МЕСТНЫМ НАСЕЛЕНИЕМ И ПРАВА РАБОТНИКОВ</b></p>	
<p><b>Criterion 4.1 Employment, training, and other services for local communities</b>  <b>Критерий 4.1 Занятость, обучение и другие услуги для местного населения</b></p>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Employment policy of the enterprises is directed on employment, first of all, of local population. Almost all works at the enterprises are conducted by permanent employees. Some quantity of works on harvesting operations and transportation are conducted by contractors. The forest enterprises permanently provide professional training of workers. There is system of staff selection taking into account education and experience and system of improvement of forest workers qualification. There are permanent statistical records on trainings and qualification improvement of forest workers and engineers. About 20% of all staffs are women. All employees are more than 18 years old.</p> <p>Политика по найму работников направлена на трудоустройство в первую очередь местного населения. Только незначительная часть сотрудников предприятия являются жителями других регионов. Практически все работы выполняются постоянными рабочими лесхозов. Некоторая часть работ выполняется подрядчиками. Лесхозы осуществляют профессиональное обучение работников. Имеется система подбора кадров, а также система повышения квалификации работников разных уровней. Ведутся статистические записи по подготовке и повышению квалификации ИТП и работников. Около 20% всех сотрудников в лесхозах женщины. Все сотрудники лесхозов имеют больше 18 лет.</p>
<p><b>Criterion 4.2 Compliance with health and safety regulations</b>  <b>Критерий 4.2 Соблюдение требований действующего законодательства по охране труда и технике безопасности</b></p>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b>	<p>Not all necessary tools and equipment, including appropriate PPE, are available at the</p>

<p><b>Слабые стороны</b></p>	<p>worksite and are in safe and serviceable condition.</p> <p><b>CAR 02 is raised.</b></p> <p>Не всегда все необходимые инструменты и оборудование, включая средства индивидуальной защиты (СИЗ), имеются на рабочих участках и находятся в пригодном безопасном для работы состоянии.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 02 поднято.</b></p>
<p><b>Compliance Соответствие</b></p>	<p>The enterprises have documented policy on H&amp;S. There is introduced OHSAS system. Most of workers are appropriately equipped by PPE. There is H&amp;S department at the each forest enterprise. Documentation on H&amp;S is updated permanently. There is kept record of accidents. H&amp;S attestation of managers and specialists is conducted permanently. The enterprises have well developed system of H&amp;S trainings that include some levels of trainings. Vaccination is done regularly on voluntary basis. In case of accidents there are available means of first medical aid and evacuation of injured persons. There is conducted regular control and monitoring of H&amp;S.</p> <p>Лесхозы имеют документально оформленную политику в области охраны труда и техники безопасности. Внедряется система сертификации OHSAS. Большинство работников на лесосеках обеспечены соответствующим защитным снаряжением. Есть инженер по охране труда. Документация по охране труда и технике безопасности обновляется. Присутствует система обучений по ОТ и ТБ. Имеется список происшествий и несчастных случаев на производстве. Аттестация работников проводится постоянно, как правило, раз в 3 года. Вакцинация от клещей проводится в добровольном порядке. При возникновении несчастных случаев на предприятии имеются средства для оказания первой медицинской помощи и эвакуации пострадавших. Проводится контроль соблюдения правил ТБ и ОП.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> There was additionally purchased necessary PPE in 2012. Provision of the staff by appropriate PPE comprises 100%. All purchased PPE was distributed between the operational departments, including all forest districts, log depot etc. Usage of PPE was checked and confirmed during field visits. All PPE was in safe and serviceable condition.</p> <p><b>CAR 02 is closed out.</b></p> <p>Предприятиями дополнительно закуплено необходимые СИЗ. Укомплектованность персонала СИЗ составляет 100%. Все недостающие СИЗ были выданы на лесничества и производственные участки. Наличие СИЗ на производственных участках проверено в ходе их посещения. Все СИЗ были в пригодном и безопасном для работы состоянии.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 02 закрыто.</b></p>
<p><b>Criterion 4.3 Workers' rights to organise and negotiate with employers</b></p>	
<p><b>Критерий 4.3 Права работников на организации и переговоры со своими работодателями</b></p>	
<p><b>Strengths Сильные стороны</b></p>	
<p><b>Weaknesses Слабые стороны</b></p>	
<p><b>Compliance Соответствие</b></p>	<p>There is active trade union at the enterprises. Relations between the administration and employees are regulated by collective agreement and individual labor agreements. Collective agreement is revised permanently. There are conducted periodic meetings where employees can raise any issues with managers of the enterprises.</p> <p>На предприятиях существует профсоюзная организация. Отношения между администрацией и работниками строятся на основе трудовых договоров и коллективного договора. Коллективный договор пересматривается постоянно. Проводятся периодические собрания, где сотрудники могут обсудить любую проблему с руководством предприятия.</p>
<p><b>Criterion 4.4 Social impact evaluations and consultation</b></p>	
<p><b>Критерий 4.4 Оценка социальных последствий и консультации</b></p>	
<p><b>Strengths Сильные стороны</b></p>	
<p><b>Weaknesses</b></p>	

<b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>There is good cooperation of forest enterprises with local population. Activity of forest enterprises has some positive impact on local population. There are available records of people addresses, and also policy of «One window» operates at the enterprises. Senior management of the enterprises regularly carries out appointment of people on various issues. Social policy in the forest enterprises is well organized. There is updated list of stakeholders. Consultations are conducted permanently with various stakeholders, including local stakeholders.</p> <p>Лесхозы сотрудничают с местным населением. Выяснено, что деятельность лесхозов позитивно сказывается на местном населении. Имеются журналы обращений граждан, а также действует принцип «Одно окно». Руководство лесхозов регулярно осуществляет прием граждан по любым возникающим вопросам. График приема размещен в коридоре контор предприятий. Социальная политика в лесхозах хорошо налажена. Имеется обновленный список третьих заинтересованных лиц. Ведутся определенные консультации с третьими заинтересованными сторонами.</p>
<p><b>Criterion 4.5</b>    <i>Resolution of grievances and settlement of compensation claims</i>  <b>Критерий 4.5</b>    <i>Рассмотрение жалоб и обеспечение справедливой компенсации</i></p>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>The enterprises use appropriate legal procedure for grievances resolution. Also resolution of grievances on some issues is regulated by collective agreement. To grievances and settlement of compensation claims were found.</p> <p>Процедура по разрешению споров имеется в лесхозах. Также разрешение споров по отдельным вопросам регулируется коллективным договором. В ходе аудита не обнаружено никаких конфликтных ситуаций и требований о компенсациях.</p>
<p><b>PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST</b>  <b>ПРИНЦИП 5: ПОЛЕЗНОСТИ ЛЕСА</b></p>	
<p><b>Criterion 5.1</b>    <i>Economic viability taking full environmental, social, and operational costs into account</i>  <b>Критерий 5.1</b>    <i>Экономическая жизнеспособность лесопользования с учетом всех экологических, социальных и производственных затрат</i></p>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>The forest enterprises annually prepare budget in which there are given planned provisions on harvesting, forest regeneration and forest protection. Budget also contains prognosis of incomes of harvesting and wood processing. All costs are justified and have appropriate financial provision. The forest enterprises make investments on maintenance of ecological functions of forests.</p> <p>Лесхозы составляют ежегодный бюджет, в котором представлены запланированные расходы на лесозаготовительную деятельность, лесовосстановление и лесозащиту, а также прогнозируемые доходы от лесозаготовок. Все расходы обоснованы и имеют необходимые финансовое обеспечение. Лесхозы также вкладывают инвестиции в хозяйственную деятельность и поддержание экологических функций лесов.</p>
<p><b>Criterion 5.2</b>    <i>Optimal use and local processing of forest products</i></p>	



<b>Критерий 5.2</b> <i>Оптимальное использование лесных продуктов и их переработка на месте</i>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Forest enterprises use timber and non-timber forest products. Timber forest products are received from final cuttings, thinning and sanitary cuttings. The enterprises also harvest non-timber forest products. Forest enterprises are specialized on harvesting of species, which are most common in their region. All timber products go to the log depots or processing facilities of the enterprises. Part of the timber products is sold in the region and other part is exported.</p> <p>Лесхозы используют древесную и недревесную продукцию леса. Древесную продукцию получают от рубок главного и промежуточного пользования. Предприятия также используют недревесную продукцию. Лесхозы специализируются на заготовке древесины тех пород, которые наиболее распространены на их территории. Вся древесина поступает, как правило, на нижний склад или деревообрабатывающие мощности предприятий. Часть древесины сбывается в регионе, а часть идет на экспорт.</p>
<b>Criterion 5.3</b> <i>Waste minimisation and avoidance of damage to forest resources</i>	
<b>Критерий 5.3</b> <i>Минимизация отходов лесозаготовок и избежание нанесения ущерба другим видам лесных ресурсов</i>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	<p><b>Surveillance 2.</b> Harvest operations sometimes are not carried out in accordance with established best practice guidelines that can result in negative ecological consequences.</p> <p><b>Observation 02 is raised.</b></p> <p>Лесозаготовительная деятельность не всегда ведется в соответствии с лучшими установленными правилами и требованиями нормативных документов, что может привести к некоторым негативным экологическим последствиям.</p> <p><b>Наблюдение 02 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>The enterprises use and follow best national practice for forest management conducting. Technology of harvesting is elaborated by way to provide minimal damage to standing trees. Requirements for cutting areas development are written in documented technological chart, which is elaborated for each cutting area. Workers are appropriately trained to implement operations in forest. On the cutting areas there are left little cutting debris to decay.</p> <p>При проведении лесохозяйственных и лесозаготовительных работ лесхозы следуют национальным требованиям и нормативам к ведению лесного хозяйства. Технология лесозаготовок разработана таким образом, чтобы обеспечить минимум ущерба стоящим в лесу деревьям. Требования к проведению лесозаготовки прописаны в технологической карте на разработку лесосеки. Рабочие на лесозаготовках проходят соответствующее обучение. На лесосеке оставляются только мелкие порубочные остатки, которые складываются в валы для перегнивания.</p>
<b>Criterion 5.4</b> <i>Forest management and the local economy</i>	
<b>Критерий 5.4</b> <i>Лесопользование и местная экономика</i>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Forest enterprises play important role in maintenance of local economics as they are one of the main tax payers and important employers in the region. Forest management of the enterprises is focused on timber and non-timber forest products and partial processing of</p>

	<p>timber products. Local people have free access to forest for collecting NTFPs for own needs. Also people collect NTFPs for selling on local markets. There is developing gaming management and ecological tourism by the enterprises.</p> <p>Лесохозяйственная деятельность направлена на заготовку различной древесной и недревесной продукции, а также ее частичную переработку. Местное население имеет свободный доступ в леса для сбора недревесной продукции для собственных нужд. Также местное население собирает недревесную продукцию для реализации на местных рынках. В последнее время лесхозы начали развивать охотничье хозяйство и рекреационную деятельность, а также экологический туризм</p>
<p><b>Criterion 5.5</b> <i>Maintenance of the value of forest services and resources</i></p> <p><b>Критерий 5.5</b> <i>Поддержание качества лесных ресурсов и функции леса</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>Forests of the forest enterprises implement different management functions: water protection, soil protection, recreational, nature conservation etc. All such forests are identified and mapped on detailed maps and described in the forest management plan. Appropriate forest management regime is established for such forests. Permanent monitoring for water, soil and other resources is conducted to support the proper management of these functions.</p> <p>Леса на территории лесхозов исполняют различные функции, например, водоохранные, почвозащитные, рекреационные. Все такие леса выделены и нанесены на карты и установлен соответствующий режим ведения хозяйства. Лесхозы поддерживают разные ценности леса путем ведения неистощительного лесопользования с минимизацией воздействия на окружающую среду. Ведется постоянный мониторинг за лесными, водными, почвенными ресурсами с целью обеспечить соответствующий режим ведения хозяйства.</p>
<p><b>Criterion 5.6</b> <i>Harvest levels</i></p> <p><b>Критерий 5.6</b> <i>Объемы заготовок лесной продукции</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>Annual allowable cut (AAC) on final cuts and thinning is determined once per ten years during detailed forest inventory and regulation period. Factual harvesting does not to exceed AAC for period of ten years. Also during forest inventory there is determined allowable collection of NTFPs. Data on harvesting are available as reports and reports on plans fulfillment. Forest enterprises monitor and check collection of NTFPs by local people do not exceed allowed level.</p> <p>Расчетная лесосека по главному и промежуточному пользованию определяется раз на десять лет во время лесоустройства. Фактическая заготовка не превышает расчетную лесосеку в десятилетнем периоде. Также во время лесоустройства определяется допустимый объем заготовки недревесной продукции. Данные по заготовкам продукции доступны в виде отчетов по заготовкам и выполнению планов. Лесхозы имеют обязательство проверять местное население по соблюдению количества собираемой недревесной продукции.</p>
<p><b>PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL IMPACT</b></p> <p><b>ПРИНЦИП 6: ВОЗДЕЙСТВИЕ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ</b></p>	
<p><b>Criterion 6.1</b> <i>Environmental impacts evaluation</i></p>	

<b>Критерий 6.1 Оценка воздействия на окружающую среду</b>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Forest managers are aware about forest management operations, which make impact on environment. Such activities are roads construction, harvesting, forest regeneration, chemicals use, NTFPs collection and some others. Forest management plan obligatory comes through ecological expertise. Forest enterprises do not construct power lines, water lines or establish disposal sites or conduct other activity that needs EIA. Non-timber exotic species are not introduced.</p> <p>Руководству и специалистам лесхозов известно о видах хозяйственной деятельности, которые влияют на окружающую среду. Такими видами деятельности являются строительство дорог, лесозаготовки, лесовозобновление, использование химикатов, заготовка недревесной продукции и другие. Проект организации и ведения лесного хозяйства проходит обязательную экологическую экспертизу. Лесхозы не осуществляют другой деятельности, которая требует проведения оценки воздействия на окружающую среду. Лесхозы не внедряют недревесных интродуцированных видов.</p>
<b>Criterion 6.2 Protection of rare, threatened and endangered species</b>	
<b>Критерий 6.2 Защита редких, находящихся под угрозой исчезновения и исчезающих видов и их местообитаний</b>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	<p>Not all rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented.</p> <p><b>CAR 03 is raised.</b></p> <p>Не все существующие (или вероятно существующие) в пределах единицы лесопользования редкие, угрожаемые и исчезающие виды в местном и национальном масштабе идентифицированы (и документально оформлены).</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 03 поднято.</b></p> <p>Work on representative areas identification is not completed.</p> <p><b>CAR 04 is raised.</b></p> <p>Не завершена работа по выявлению и определению режима лесопользования для репрезентативных участков.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 04 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Each of the enterprises has updated Red Book of flora and fauna. There is special procedure on identification, protection and monitoring of habitats of wild flora and fauna registered in Red Book of Belarus. Works on RTE species identification were conducted during forest inventory period. Forest managers and specialists are aware about RTE species identified during these processes. At the territory of the enterprises there are identified some conservation areas and some areas of RTE species concentration. However, in whole, identification and protection of RTE species is not systematized and appropriate control is not provided.</p> <p>В лесхозах есть в наличии новая Красная книга животного и растительного мира. Имеется инструкция о порядке выявления, передачи под охрану и учета мест произрастания дикорастущих растений и мест обитания диких животных, относящихся к видам, включенным в Красную книгу Республики Беларусь. Руководству и специалистам предприятий известно о редких и исчезающих видах идентифицированных в ходе этих исследований. На территории предприятий выделены некоторые особо охраняемые природные территории. ОЗУ также имеются в местах концентрации редких видов. Но, в целом учет и охрана редких и исчезающих видов не систематизированы и не ведется соответствующий контроль.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> Additional works on RTE fauna and flora spp identification were conducted during Spring-Summer of 2012. This was done in cooperation with stakeholders. Also was requested information on RTE spp habitats available in Krasnopolje district inspection of</p>

	<p>environment protection. As results of common researches were confirmed old RTE habitats and identified new one of <i>Coronella austriaca</i>. The habitat was taken under protection and appropriate documented conservation obligation was prepared and signed by the Director of the enterprise.</p> <p><b>CAR 03 is closed out.</b></p> <p>Дополнительные работы по выделению редких и исчезающих видов растений и животных были проведены весной-летом 2012 года. К сотрудничеству были привлечены заинтересованные лица. Также была затребована информация о местообитаниях краснокнижных видов имеющаяся в Краснопольской районной инспекции охраны окружающей среды. В результате исследований были подтверждены старые местообитания редких видов, а также выявлено и взято под охрану новое местообитание медянки (<i>Coronella austriaca</i>) Предприятие имеет подписанное директором и согласованное охранное обязательство.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 03 закрыто.</b></p> <p>Work on identification of representative areas of existing ecosystems was conducted together with some stakeholders and in accordance with inventory descriptions completed during FMP preparation. Trainings on methods and approaches of representative forests identification took place for the staff responsible for this work. As result of fulfilled work in 2012 additionally were identified representative forests and appropriate forest management regime was established. Identified representative forests cover all types of forests available at the enterprise' territory and growing on different types of soils.</p> <p><b>CAR 04 is closed out.</b></p> <p>Работа по выделению репрезентативных участков леса была проведена в сотрудничестве с заинтересованными сторонами, а также на основании материалов лесоустройства. Для сотрудников лесхоза ответственных за выполнение данных работ были проведены обучения по репрезентативным участкам леса и методам их выделения. В результате проведенных работ дополнительно были выделены репрезентативные участки леса, которые охватывают разные типы леса, произрастающие на территории лесхоза. Для выделенных репрезентативных участков был установлен соответствующий режим лесопользования.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 04 закрыто.</b></p>
<p><b>Criterion 6.3 Maintenance of ecological functions and values</b></p>	
<p><b>Критерий 6.3 Поддержание экологических функций и ценностей леса</b></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>The enterprises' forests are nature and semi-nature forests. The forest enterprises grow the tree species, which are the most typical for their nature conditions. Forest regeneration is done by artificial and natural way. There are conducted as clear as progressive and selective cuttings. During harvesting on operational sites there are left seed trees, old-growth trees, forest fruit trees, young trees, especially of hard broadleaves species. After cuttings completion cutting debris of small size is left for decaying in forest. Also there is left some quantity of fallen dead wood.</p> <p>Леса на территории лесхозов являются лесами естественного или полустественного происхождения. Лесхозы выращивают те породы деревьев, которые наиболее подходят к местным условиям произрастания. Лесовозобновление ведется как естественным, так и искусственным путем. Ведутся как сплошные, так и постепенные рубки главного пользования. С рубок ухода предприятия используют все предусмотренные виды рубок. На делянках оставляются семенники, некоторые старовозрастные деревья, плодовые деревья, некоторое количество тонких деревьев не попавших в перечет, особенно твердолиственных пород. После проведения рубок порубочные остатки оставляются в валах на перегнивание. Также оставляется некоторое количество упавшей мертвой древесины.</p>
<p><b>Criterion 6.4 Protection of representative samples of existing ecosystems</b></p>	
<p><b>Критерий 6.4 Защита эталонных (репрезентативных) участков существующих экосистем</b></p>	

<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>Work on representative areas identification took place during forest inventory period. Some representative areas were included into composition of some HCVPs. Some other representative areas were identified as seed forests, etalon forests, and old-growth forests.</p> <p>Работа по выявлению репрезентативных участков существующих экосистем осуществлялась в ходе лесоустройства. Некоторые репрезентативные участки включены в ООПТ и являются частью заказников и памятников природы, а также ОЗУ, куда входят, например, старовозрастные насаждения, насаждения-эталоны.</p>
<p><b>Criterion 6.5</b> <i>Protection against damage to soils, residual forest and water resources during operations</i></p> <p><b>Критерий 6.5</b> <i>Мероприятия по борьбе с эрозией, охране водных ресурсов и минимизации воздействия на лес во время заготовок</i></p>	
<b>Strengths</b> Сильные стороны	
<b>Weaknesses</b> Слабые стороны	<p>In technological charts items “Nature protection requirements” often are not completed or completed formally.</p> <p><b>Observation 01 is raised.</b></p> <p>В технологической карте пункты «Природоохранные требования» часто не заполняются или заполняются формально.</p> <p><b>Наблюдение 01 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> Соответствие	<p>During forest management operations the enterprises use regulations, guidelines, rules and procedures accepted and approved by government and which are eligible for whole Belarus. Forest management is planned and conducted in accordance with these documents. The forest enterprises take measures on prevention of damage to soils, trees and worsening of water resources. Forest management plan and inventory descriptions contain detailed information on water and soil protective forests as well as protective forest strips along the central roads and railways. The enterprises undertake active measures on fire protection and pest management. There is implemented programme on afforestation of degraded areas.</p> <p>В процессе хозяйственной деятельности лесхозы используют правила, инструкции и процедуры, утвержденные на законодательном уровне. Вся хозяйственная деятельность планируется и осуществляется с этими и другими документами. Лесхозы предпринимают меры по предотвращению повреждения почв, древостоя и водных ресурсов в ходе производственной деятельности. В проекте организации и ведения лесного хозяйства, а также в таксационных описях содержится информация о водоохранных и защитных лесах в виде водоохранных зон, запретных и берегозащитных полос вдоль постоянных водотоков, защитных полос вдоль дорог. Имеется программа лесоразведения и лесовосстановления на деградированных участках. Лесхозы предпринимают активные меры по охране леса от пожаров и вредителей.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> In all the presented technological charts in the item “Nature protection requirements” was found appropriately written information on requirements on environment protection during harvesting operations.</p> <p><b>Observation 01 is closed out.</b></p> <p>Во всех предоставленных технологических картах в графе «Природоохранные требования» была обнаружена соответствующая информация, содержащая основные требования к охране окружающей среды в процессе лесозаготовок.</p> <p><b>Наблюдение 01 закрыто.</b></p>
<p><b>Criterion 6.6</b> <i>Chemical pest management</i></p> <p><b>Критерий 6.6</b> <i>Использование пестицидов</i></p>	
<b>Strengths</b> Сильные	

<b>стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	<p><b>Surveillance 1.</b> There is lack of an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name and active ingredient.</p> <p><b>CAR 11 is raised.</b></p> <p>Отсутствует актуальный список всех пестицидов, используемых на предприятии, который содержит торговую марку и активное вещество.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 11 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>The enterprises use chemicals on nurseries. There is control and calculation of chemicals use. In appropriate cases there are applied alternatives to chemicals use. Works with chemicals are done by specially trained workers, which use appropriate protective equipment. Procedure on H&amp;S for chemicals use is available. FSC prohibited pesticides are not used.</p> <p>Лесхозы достаточно активно используют химикаты на питомниках. Имеются альтернативные средства. Осуществляется контроль и учет за использованием химикатов. Обработка проводится обученными работниками, которые имеют специальное защитное оборудование. Имеется процедура по технике безопасности при работе с пестицидами. Химикаты, запрещённые FSC, не используются.</p> <p><b>Surveillance 2.</b> Up-to-date list of pesticides allowed to use in forest management of the Republic of Belarus is available. In fact the enterprise keeps two lists – one is Catalogue of pesticides and agrochemicals allowed to use in Belarus of 2012, and another one was prepared by specialized pest management organization Bellesozaschita. This one contains list of pesticides allowed to use in Belarus with indication of pesticides that are prohibited by FSC.</p> <p><b>CAR 11 is closed out.</b></p> <p>Перечень пестицидов разрешенных к использованию в Республике Беларусь был представлен. Предприятие использует два перечня пестицидов – один с каталога пестицидов и агрохимикатов от 2012 года, а другой перечень подготовлен Беллесозащитой с указанием пестицидов, которые разрешены к использованию в республике Беларусь, но в то же время запрещены FSC.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 11 закрыто.</b></p>
<b>Criterion 6.7</b> <b>Критерий 6.7</b>	<p><b>Use and disposal of chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes</b></p> <p><b>Использование и утилизация химических препаратов, емкостей, жидких и твердых неорганических отходов</b></p>
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	<p>In the places of use of fuel oils there is not always used appropriate equipment with oil absorbent.</p> <p><b>CAR 05 is raised.</b></p> <p>В местах использования и заправки ГСМ не всегда используются соответствующие абсорбенты для устранения их утечек.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 05 поднято.</b></p> <p>Managers not always ensure that waste that cannot be re-cycled is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p><b>CAR 06 is raised.</b></p> <p>Руководство лесхозов не обеспечивает удаление экологическим способом тех отходов, чья переработка или повторное использование невозможно.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 06 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>After operations completion wastes are removed from forest into garage or depot of the enterprises. There is programme of industrial waste utilization. There are available agreements with other organizations on utilization of wastes except of used oils and oil absorbent utilization. On-site facilities for waste easy collection are available.</p> <p>Отходы, оставляемые после проведения работ, вывозятся из лесу в гараж или на склад предприятия. Часть бытовых отходов, способных к перегниванию, закапывается. Имеется программа по утилизации и использованию промышленных отходов. Имеются также договора на отправку промышленных отходов другим организациям для утилизации. На местах проведения работ имеются приспособления для сбора отходов.</p>

	<p><b>Surveillance 1.</b> The enterprise updated and introduced documented Procedure on prevention of accidental spillages and removal of spillages in case of emergency. In accordance with the Procedure on the all operational sites must be used absorbent that is kept in the specially designated place. The enterprise' workers and contractors were additionally trained on the absorbent usage and their actions in case of emergency connected with accidental spillages. Implementation of procedure and usage of absorbent was checked and confirmed in the field</p> <p><b>CAR 05 is closed out.</b></p> <p>Предприятием была обновлена и внедрена инструкция по устранению случайных разливов ГСМ (обезвреживанию разлившихся нефтепродуктов). Согласно инструкции в качестве абсорбента на производственных участках должны использоваться сухие опилки, которые хранятся в специально отведенных местах. Рабочие предприятия и подрядчики были дополнительно информированы о правилах использования опилок в ходе обучений. Выполнение процедуры и использование абсорбента было проверено в ходе посещения участков.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 05 закрыто.</b></p> <p>Agreement was concluded with the specialized organization on delivery of used oils. In accordance with the agreement Krasnopolje FE has delivered to the specialized organization 0.5 tons of used oils, which were kept in the garage and other operational departments of the enterprise. At the moment only little amount of used oils is kept in specially designated place at the enterprise before delivery.</p> <p><b>CAR 06 is closed out.</b></p> <p>Был предоставлен договор на поставку отработанных нефтепродуктов заключенный со специализированной организацией. Согласно договору, начиная с сентября, Краснопольским лесхозом поставлено 0,5 тоны отработанных нефтепродуктов, которые хранились в гараже и других производственных участках предприятия. В ходе аудита больших залежей отработанных нефтепродуктов не обнаружено.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 06 закрыто.</b></p>
<p><b>Criterion 6.8</b></p> <p><b>Критерий 6.8</b></p>	<p><b>Use of biological control agents and genetically modified organisms</b></p> <p><b>Использование биологических средств борьбы и генетически модифицированных организмов</b></p>
<p><b>Strengths</b></p> <p><b>Сильные стороны</b></p>	
<p><b>Weaknesses</b></p> <p><b>Слабые стороны</b></p>	
<p><b>Compliance</b></p> <p><b>Соответствие</b></p>	<p>Forest enterprises do not use biological control agents and GMOs.</p> <p>Биологические средства контроля и генетически модифицированные организмы не используются.</p>
<p><b>Criterion 6.9</b></p> <p><b>Критерий 6.9</b></p>	<p><b>The use of exotic species</b></p> <p><b>Использование экзотических (интродуцированных) видов</b></p>
<p><b>Strengths</b></p> <p><b>Сильные стороны</b></p>	
<p><b>Weaknesses</b></p> <p><b>Слабые стороны</b></p>	
<p><b>Compliance</b></p> <p><b>Соответствие</b></p>	<p>These forest enterprises did not use exotic species for last decades.</p> <p>Лесхозы не используют интродуцентов в своей хозяйственной деятельности.</p>
<p><b>Criterion 6.10</b></p> <p><b>Критерий 6.10</b></p>	<p><b>Forest conversion to plantations or non-forest land uses</b></p> <p><b>Перевод лесов в плантации или нелесные земли</b></p>
<p><b>Strengths</b></p> <p><b>Сильные</b></p>	

<b>стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Forest conversion sometimes takes place at the forest enterprises. Conversion is done by decision of local executive authorities in accordance with national legislation. Effect of conversion is taking into account and consultations are conducted. As a rule, conversion concerns small forest areas on the border of forest. Also there is no conversion of HCVPs.</p> <p>Перевод земель с категории лесопользования в земли другого пользования имеет место в лесхозах. Перевод осуществляется решением облисполкомов в соответствии с национальным законодательством. Эффект от перевода в другое пользование рассчитывается и соответствующие консультации проводятся. Как правило, перевод земель лесного фонда в другое пользование касается небольших участков лесов. Замещение ООПТ не имеет место.</p>
<b>PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLAN</b>	
<b>ПРИНЦИП 7: ПЛАН ЛЕСОУПРАВЛЕНИЯ</b>	
<b>Criterion 7.1 Management plan requirements</b>	
<b>Критерий 7.1 Требования плана лесопользования</b>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	<p>Due to coming into effect of new FMP timely was not updated information about location of RTE habitats as well as some other nature protection values.</p> <p><b>CAR 13 is raised.</b></p> <p>В связи с вступлением в силу нового проекта организации и ведения лесного хозяйства вовремя не была обновлена информация о размещении краснокнижных видов, а также других природоохранных ценностей.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 13 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Forest enterprises have different plans, including short term plans, medium and long term plans. Long term plan is strategic forest management plan (Project of organization and development of forest management) that is prepared for 10 years period. All elements listed in 7.1 are available in the forest management plan. Forest management purposes are clearly identified in this document too. There are available various maps, which describe territory and available forest resources.</p> <p>Лесхозы имеют как краткосрочные, так и средние и долгосрочные планы хозяйственной деятельности. Долгосрочным (стратегическим) планом, который охватывает период в 10 лет, является проект организации и развития лесного хозяйства. Все перечисленные в критерии 7.1 элементы (пункты) имеются в проекте организации и ведения лесного хозяйства. Также, в нем четко сформулированы цели ведения лесного хозяйства. Лесхозы имеют также различные карты, которые описывают подконтрольную им территорию и имеющиеся лесные ресурсы.</p>
<b>Criterion 7.2 Management plan revision</b>	
<b>Критерий 7.2 Пересмотр план лесопользования</b>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Strategic forest management plan is revised and prepared every ten years during forest inventory process. Tactical plans are revised every 2-3 years. Operative plans are analyzed and revised annually, monthly or daily. The forest enterprises have appropriate staff of employees who are responsible for collection and analysis of information for forest management plan revision. Forest enterprises support contacts with scientists and research</p>



	<p>organizations. Thus they receive up-to-date data for forest management improvement.</p> <p>Проект организации и ведения лесного хозяйства пересматривается и проектируется каждые десять лет во время очередного лесоустройства. Тактические планы пересматриваются каждые 2-3 года. Оперативные планы анализируются и пересматриваются каждый год, месяц или день. Лесохозяйственные предприятия имеют соответствующий штат работников, ответственных за сбор и обработку информации. Лесхозы поддерживают контакты с научными работниками и опытными организациями, используя современное достояние науки и техники.</p>
<p><b>Criterion 7.3</b> <i>Training and supervision of forest workers</i></p> <p><b>Критерий 7.3</b> <i>Подготовка работников лесного комплекса и контроль их деятельности</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	<p>Evidence of formal or informal training sometimes does not exist in the field.</p> <p><b>CAR 07 is raised.</b></p> <p>Не во всех аспектах деятельности имеется доказательство формального или неформального обучения на местах.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 07 поднято.</b></p>
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>At the forest enterprises are employed experienced managers and specialists. All managers have higher education. Forest workers were appropriately trained at technical schools. With some periodicity all workers have courses of qualification improvement and trainings. On the base of necessity in trainings of workers and specialists there is prepared annual and prospective plan of their trainings.</p> <p>В лесхозах работают опытное руководство и специалисты. Все руководство имеет высшее специализированное образование. Рабочие лесхозов прошли соответствующие курсы или подготовку к выполняемой ими работе. Также, время от времени, все работники лесхозов периодически проходят курсы повышения квалификации и инструктажи в определенном порядке. На основании результатов оценки потребности в специальностях и работниках формируется план на подготовку специалистов.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> Appropriate trainings took place at once on completion of MA. There was presented all the documentation of trainings, including programme, plan-schedule of the trainings, training materials. The programme contained such topics as awareness of the SGS standard and certification requirements, identification and recording of RTE spp, preservation of biodiversity and importance of dieback trees, usage of FSC logo and trademark and some others. There were trained all of the enterprise' workers and contractors. Knowledge was checked in the field.</p> <p><b>CAR 07 is closed out.</b></p> <p>Обучения вопросам сертификации проходили по окончанию основной оценки. Лесхоз предоставил все необходимые материалы обучения, включая программу обучения, план-график обучения, материалы которым обучались сотрудники лесхоза. Программа обучения содержала такие темы как понимание требований сертификации и стандарта СЖС, выявление и учет редких и исчезающих видов растений и животных, сохранение биоразнообразия и мертвой древесины и требования FSC по этому поводу, использование логотипа и маркировки FSC и другие темы. Предприятием предоставлены списки обученных сотрудников. Также подрядчики были обучены соответствующим образом. Знание было проверено в ходе полевых визитов.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 07 закрыто.</b></p>
<p><b>Criterion 7.4</b> <i>Public availability of the management plan elements</i></p> <p><b>Критерий 7.4</b> <i>Резюме плана лесопользования доступное для общественности</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	<p>Publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements do not contain all information listed in 7.1.</p> <p><b>CAR 08 is raised.</b></p> <p>Доступные для общественности отчеты, содержащие последнее резюме по основным</p>

	<p>элементам плана управления, не содержат все элементы информации перечисленные в п. 7.1.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 08 поднято.</b></p>
<p><b>Compliance</b> <b>Соответствие</b></p>	<p>Most of information on management plan elements is available on the web-pages of the forest enterprises (for instance, <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>), but this information does not contain all necessary elements as required by the standard (7.1). Also planning information is available on the informational boards in the enterprises' offices and on similar boards near every forestry unit.</p> <p>Часть информации касательно планирования ведения лесного хозяйства доступна на интернет странице лесхозов (например, <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>), однако она не отображает все необходимые элементы предусмотренные стандартом (в пункте 7.1). Также, некоторая информация доступна на информационных стендах лесхозов и паспортах лесничеств.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> Publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements were updated on the internet-pages of the enterprises - <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> and <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>. Publicly available statements contain information required by 7.1, including RTE species identification and protection plans, justification of purchased and used technique etc. Also there was updated and completed summary information on the informational signboards at the enterprise' office.</p> <p><b>CAR 08 is closed out.</b></p> <p>Доступный для общественности отчет, содержащий последнее резюме по основным элементам плана управления был обновлен на интернет-странице лесхозов <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> и <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>. Отчет содержит необходимую информацию требуемую стандартом, включая информацию о редких видах, закупаемую и используемую технику и т.д. Также была обновлена и дополнена информация на информационных стендах в конторе лесхоза. Информация также содержит все необходимые данные требуемые п. 7.1 стандарта.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 08 закрыто.</b></p>
<p><b>PRINCIPLE 8: MONITORING AND EVALUATION</b> <b>ПРИНЦИП 8: МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА</b></p>	
<p><b>Criterion 8.1</b> <i>Frequency, intensity and consistency of monitoring</i> <b>Критерий 8.1</b> <i>Периодичность, интенсивность и характер мониторинга</i></p>	
<p><b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b></p>	
<p><b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b></p>	
<p><b>Compliance</b> <b>Соответствие</b></p>	<p>Monitoring at the forest enterprises covers all forest management activities. There is available complex monitoring programme. All information on this monitoring is documented in appropriate documentation – programmes, reports, balances, records etc. There are determined frequency and intensity of some monitoring activities. On the base of monitoring results actual information is compared with planned results. All monitoring information is readily available and in format that facilitates effective auditing and certification.</p> <p>Мониторинг в лесхозах охватывает различные виды деятельности. Вся информация по данным видам мониторинга заносится в соответствующую документацию - отчеты, балансы, протоколы. Частота и интенсивность мониторинга зависят от интенсивности и объемов работ, которые осуществляются лесхозом. На основе результатов мониторинга фактические полученные данные сравниваются с запланированными показателями. Все данные проводимого мониторинга доступны в форме, которая дает возможность анализа для третьих сторон, в том числе аудиторской организации.</p>
<p><b>Criterion 8.2</b> <i>Research and data collection for monitoring</i> <b>Критерий 8.2</b> <i>Исследования и сбор информации, необходимой для мониторинга</i></p>	
<p><b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b></p>	

<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	<p>Sometimes there is lack of data on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species.</p> <p><b>CAR 09 is raised.</b></p> <p>Отсутствуют полные данные по составу и наблюдаемым изменениям флоры и фауны, а также эффективности охранной деятельности, в особенности в отношении редких, угрожаемых и исчезающих видов.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 09 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Forest enterprises have well developed detailed monitoring of forest, especially timber, resources. Very well is monitoring of sanitary conditions of forests. Regularly is conducted monitoring of forest regeneration with aim to assess efficiency of regeneration. Accounting department and economic department monitor financial and economic results of forest management. Managers of the enterprises permanently monitor contractors' activity and compliance with specifications. Monitoring of waste disposal sites is done permanently.</p> <p>В лесхозах очень хорошо развит детальный мониторинг за лесными, и в особенности древесными ресурсами. Также ведется ежегодное наблюдение за лесными ресурсами. Хорошо проводится мониторинг санитарного состояния лесов. Бухгалтерия и экономический отдел ведут мониторинг финансово-экономических показателей деятельности лесхозов. Сотрудник лесхозов ведут мониторинг деятельности подрядчиков касательно выполнения ими работ в соответствии со спецификациями. Осуществляется мониторинг мест складирования отходов.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> Annual monitoring of RTE spp was conducted during Spring-Summer of 2012. As result of conducted monitoring researches there were confirmed existing habitats of RTE spp. Also there were compared data on dynamics of identified RTE spp and confirmed that number of RTE spp populations occurring at the enterprise' territory is stabile. Received monitoring data were documented and incorporated into planning documentation.</p> <p><b>CAR 09 is closed out.</b></p> <p>Мониторинг наличия редких и исчезающих видов животных и растений был проведен в течение весны-лета 2012 года. В результате проведенных исследований были подтверждены существующие местообитания редких видов. Также были сопоставлены данные о динамике редких видов и подтверждено, что численность популяций видов, проживающих или произрастающих на территории лесхоза устойчива. Данные о мониторинге редких видов были включены в результаты мониторинга и задокументированы.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 09 закрыто.</b></p>
<p><b>Criterion 8.3 Chain of custody</b></p> <p><b>Критерий 8.3 Процесс отслеживания цепочки "от заготовителя к потребителю"</b></p>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	<p><b>Surveillance 1.</b> There is lack of an appropriate documented procedure for identifying timber products leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</p> <p><b>CAR 12 is raised.</b></p> <p>Отсутствует соответствующая процедура по идентификации древесной лесопроизводства, с тем, чтобы получатель мог легко определить ее происхождение.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 12 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>All procured forest timber products are marked in accordance with procedure unified for all state forest enterprises. Appropriate information is recorded in invoices, which accompany each lot (timber lorry) of forest products. Forest products are transported from upper timber depot to lower timber depot or wood processing facilities of the enterprises.</p> <p>Вся продукция заготавливаемая лесхозами маркируется соответственно принятому правилу. К каждой партии продукции прикладывается ярлык, который содержит сведения о продукции. Лесопроизводство с верхних складов поступает на нижние склады, в цеха переработки или на железнодорожную станцию для отправки потребителям.</p>
<p><b>Criterion 8.4 Incorporation of monitoring results into the management plan</b></p> <p><b>Критерий 8.4 Включение результатов мониторинга в планы лесопроизводства</b></p>	

<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Monitoring and research results are analyzed regularly and incorporated into forest management plans. There are evaluated internal and external risks, which can impact on monitoring results. Frequency and periodicity of plans revision on the base of monitoring data depend on kinds of operations.</p> <p>Результаты и данные мониторинга поддаются регулярному анализу и учитываются в процессе планирования хозяйственной деятельности. Частота и интенсивность пересмотра планов на основе результатов мониторинга зависят от вида деятельности.</p> <p><b>Surveillance 2.</b> There was improved procedure of identification of forest timber products harvested in their own forest with purpose of separation of products harvested outside their forest. The procedure includes internal labeling containing personal certificate number of the enterprise and claim FSC100%. According to the procedure shipping of forest timber products harvested in the forest of other enterprises is done from other shipping places, so additionally any mixing with forest products harvested at the enterprise is excluded.</p> <p><b>CAR 12 is closed out.</b></p> <p>Была усовершенствована процедура идентификации продукции с целью разграничения продукции, которая заготавливается в собственном лесном фонде, и которая заготавливается в лесном фонде других предприятий. В частности на внутренних ярлыках к партиям продукции проставляется утверждение FSC100% с собственным номером сертификата. Отгрузка продукции заготавливаемой в других лесхозах осуществляется с других отгрузочных площадок, и таким образом дополнительно устранена возможность ее смешивания с продукцией этих двух лесхозов.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 12 закрыто.</b></p>
<p><b>Criterion 8.5</b> <i>Publicly available summary of monitoring</i></p> <p><b>Критерий 8.5</b> <i>Резюме результатов мониторинга доступное для общественности</i></p>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	<p>Results and/or summaries of monitoring programmes available to the public do not contain all elements required by 8.2.</p> <p><b>CAR 10 is raised.</b></p> <p>Доступные для общественности результаты и/или резюме результатов мониторинга (в т. ч. перечисленные в критерии 8.2) не содержат все необходимые элементы требуемые критерием 8.2.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 10 поднято.</b></p>
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>Most part of information on monitoring summary, including that required by 8.2, is available on the web-pages of the forest enterprises, but this information does not contain all necessary elements. Also at the enterprises offices and near every forestry unit on informational boards there are available short characteristic of forestry unit and descriptions of main monitoring results.</p> <p>Часть информации по мониторингу хозяйственной деятельности доступна на интернет странице лесхозов, однако она не отображает все необходимые элементы мониторинга, предусмотренные стандартом (8.2). Также возле каждого лесничества имеются краткие паспорта лесничеств, которые отображают основные показатели деятельности.</p> <p><b>Surveillance 1.</b> Summaries of monitoring programmes available to the public were updated on the internet-pages of the enterprises - <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> and <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>. Summaries of monitoring programmes available to the public contain information required by 8.2, including earlier missed information on identified and protected RTE species and representative areas, used technique and pesticides etc. Also there was updated and completed monitoring information on the informational signboards at the enterprise' office. Passports of the enterprise and its forest districts were updated and some information</p>

	<p>required by the 8.2 was added too.</p> <p><b>CAR 10 is closed out.</b></p> <p>Доступные для общественности резюме результатов мониторинга были обновлены на интернет-странице лесхозов <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> и <a href="http://www.cherleshov.by">www.cherleshov.by</a>. Отчеты содержат необходимую информацию требуемую стандартом, включая информацию об идентифицированных и охраняемых редких видах, используемую технику, пестициды и т.д. Также была обновлена и дополнена информация на информационных стендах в конторе лесхоза, содержащая все необходимые данные требуемые п. 8.2 стандарта. Также часть требуемой информации отображается в паспортах лесхоза и лесничеств.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 10 закрыто.</b></p>
<p><b>PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS</b></p> <p><b>ПРИНЦИП 9: ЛЕСА ВЫСОКОЙ ПРИРОДООХРАННОЙ ЦЕННОСТИ</b></p>	
<p><b>Criterion 9.1</b> <i>Evaluation to determine high conservation value attributes</i></p> <p><b>Критерий 9.1</b> <i>Оценка для определения наличия признаков, свойственных для лесов высокой природоохранной ценности</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>There are identified forests of four categories of HCVMs. In accordance with Belarusian forest legislation all HCVMs belong to the first group of forests. All data on HCVMs are documented in forest management plan and forest inventory descriptions. Area of HCVMs in the each of the forest enterprise is quite significant. There were conducted appropriate consultations with different stakeholders on forest management in HCVMs.</p> <p>В лесхозах выделены разные виды ЛВПЦ. Все виды ЛВПЦ относятся согласно лесному законодательству Республики Беларусь к первой группе лесов. Все данные о ЛВПЦ имеются в проекте организации и таксационных описаниях. Площадь лесов имеющих важное социальное или экологическое значение и относящихся к первой группе в лесхозах достаточно большая. По выделению всех ЛВПЦ были проведены соответствующие консультации.</p>
<p><b>Criterion 9.2</b> <i>Consultation process</i></p> <p><b>Критерий 9.2</b> <i>Процесс консультаций по ЛВПЦ</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b> Слабые стороны</p>	
<p><b>Compliance</b> Соответствие</p>	<p>Consultations on HCVMs identification were conducted. During the consultation processes were determined parameters of HCVMs and established appropriate forest management regime.</p> <p>Консультации по выделению ЛВПЦ были проведены. В ходе консультаций были определены параметры ЛВПЦ, установлен режим лесопользования, разрешенный для данной категории ЛВПЦ.</p>
<p><b>Criterion 9.3</b> <i>Measures to maintain and enhance high conservation value attributes</i></p> <p><b>Критерий 9.3</b> <i>Мероприятия по поддержанию и улучшению выявленных признаков ЛВПЦ</i></p>	
<p><b>Strengths</b> Сильные стороны</p>	
<p><b>Weaknesses</b></p>	

<b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>All measures to maintain and enhance HCVPs attributes were established in accordance with legislation requirements and taking into account stakeholders' information. Forest management plan and inventory descriptions contain all available attributes of HCVPs. There are available maps of HCVPs. For each HCVP category forest management plan describes appropriate measures, which are based on legislative requirements and consultations.</p> <p>Все проводимые меры для поддержания ЛВПЦ установлены в соответствии с требованиями национального законодательства, а также в процессе консультаций с третьей сторонами. Проекты организации и развития лесного хозяйства и таксационные описания к ним содержат перечень всех имеющихся атрибутов высокоценных лесов. Имеются карты деления лесов на категории защитности и карты ООПТ. Для каждой категории ЛВПЦ проект организации описывает перечень допустимых мероприятий.</p>
<b>Criterion 9.4 Monitoring to assess effectiveness</b>	
<b>Критерий 9.4 Мониторинг оценки эффективности мероприятий по ЛВПЦ</b>	
<b>Strengths</b> <b>Сильные стороны</b>	
<b>Weaknesses</b> <b>Слабые стороны</b>	
<b>Compliance</b> <b>Соответствие</b>	<p>There is conducted regular monitoring of HCVPs. There is assessed efficiency of conducted measures on maintenance of HCVPs attributes. Monitoring covers all identified HCVPs and its results are documented. Also forest managers are informed about researches conducted by third parties.</p> <p>Мониторинг ЛВПЦ осуществляется регулярно в процессе хозяйственной деятельности. Оценивается эффективность проведенных мероприятий по поддержанию атрибутов ЛВПЦ, а также качество ЛВПЦ. Лесхозами частично задействуется информация о состоянии ЛВПЦ полученная от заинтересованных сторон.</p>
<b>PRINCIPLE 10: PLANTATIONS</b>	
<b>ПРИНЦИП 10: ЛЕСНЫЕ ПЛАНТАЦИИ</b>	
N/a / Не применим	

## 9. CERTIFICATION DECISION / РЕШЕНИЕ О СЕРТИФИКАЦИИ

SGS considers that forest management of Cherikov and Krasnopolje forest enterprises of Mogilev Forest Management Board, located in the south-east part of Mogilev region (Republic of Belarus) can be certified as:

- i. There are no outstanding Major Corrective Action Requests
- ii. The outstanding Minor Corrective Action Requests do not preclude certification, but the enterprises are required to take the agreed actions before 06 of October, 2012. These will be verified by SGS QUALIFOR at the first surveillance to be carried out about 6 months from the date of the issuance of the certificate. If satisfactory actions have been taken, the CARs will be 'closed out'; otherwise, Minor CARs will be raised to Major CARs.
- iii. The management system, if implemented as described, is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation;
- iv. The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate.

SGS считает, что ведение лесного хозяйства группы Чериковского и Краснопольского лесхозов Могилевского ГПЛХО расположенных в юго-восточной части Могилевской области (Республика Беларусь) может быть сертифицировано так как:

- i. Отсутствуют незакрытые значительные требования о корректирующих действиях.
- ii. Открытые незначительные требования о корректирующих действиях не препятствуют выдаче сертификата, но данная группа лесхозов обязана выполнить согласованные действия по закрытию до 06.10.2012. Это будет проверено SGS QUALIFOR при первом инспекционном аудите, который будет проведен приблизительно через 6 месяцев после даты выдачи сертификата. Если соответствующие действия были выполнены, требования о корректирующих действиях будут "закрыты"; иначе, незначительные требования о корректирующих действиях будут подняты до уровня значительных.
01. система управления, способна обеспечить, чтобы все требования применимого стандарта были выполнены по всем участкам леса, охваченным областью оценки; и
02. держатель сертификата продемонстрировал указанными корректирующими действиями, что описанная система управления осуществляется последовательно по всем участкам леса, охваченным областью применения сертификата.

## 10. MAINTENANCE OF CERTIFICATION / ПОДДЕРЖАНИЕ СЕРТИФИКАЦИИ

During the surveillance evaluation, it is assessed if there is continuing compliance with the requirements of the Qualifor Programme. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme are raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR):

03. **Major CARs** - which must be addressed and closed out urgently with an agreed short time frame since the organisation is already a QUALIFOR certified organisation. Failure to close out within the agreed time frame can lead to suspension of the certificate.
04. **Minor CARs** - which must be addressed within an agreed time frame, and will normally be checked at the next surveillance visit

The full record of CARs raised over the certification period is listed under section 11 below.

The table below provides a progressive summary of findings for each surveillance. A complete record of observations demonstrating compliance or non-compliance with each criterion of the Forest Stewardship Standard is contained in a separate document that does not form part of the public summary.

В течение инспекционного аудита оценивается соответствие требованиям Программы Qualifor. Любые области несоответствия с Программой QUALIFOR расцениваются как один из двух типов требований о корректирующих действиях.

- .01 Значительные требования о корректирующих действиях – к которым нужно обратиться и закрыть их срочно в соответствии с отведенным QUALIFOR временем. Неспособность закрыть значительные требования о корректирующих действиях в пределах отведенного времени может привести к приостановке сертификата.
02. Незначительные требования о корректирующих действиях – к которым нужно обратиться и закрыть в пределах отведенного времени. Незначительные требования о корректирующих действиях обычно проверяются при следующем инспекционном аудите.

Полный перечень требований о корректирующих действиях за полный сертификационный период перечислен ниже в секции 11.

Таблица ниже обеспечивает прогрессивное резюме результатов для каждой инспекционной оценки. Полный перечень наблюдений, демонстрирующих соответствие или несоответствие с каждым критерием FSC, содержатся в отдельном документе, который не становится частью резюме отчета для общественности.

<b>Issues that were hard to assess</b> <b>Вопросы, которые было трудно оценить</b>	No issues Нет таких вопросов
<b>Number of CARs raised</b> <b>Поднятые требования о корректирующих действиях</b>	0 New Major CARs and 10 Minor CARs were raised. 0 значительных и 10 незначительных требований о корректирующих действиях были открыты.
<b>SURVEILLANCE 1 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 1</b>	
<b>Issues that were hard to assess</b> <b>Вопросы, которые было трудно оценить</b>	No issues. Нет вопросов.
<b>Number of CARs closed</b> <b>Количество закрытых требований о корректирующих действиях</b>	10 Outstanding CARs were closed. 10 ранее поднятых требования о корректирующих действиях были закрыты.
<b>Nr of CARs remaining open</b> <b>Количество требований о корректирующих действиях, оставшихся открытыми</b>	0 Outstanding CARs from previous evaluations were not closed. 0 требование о корректирующих действиях с прошлой оценки не было закрыто.
<b>New CARs raised</b> <b>Новые поднятые требования о корректирующих действиях</b>	0 New Major CARs and 2 Minor CARs were raised. 0 Новых значительных и 2 незначительных требования о корректирующих действиях были подняты.
<b>Brief Summary of Sites Inspected</b> <b>Краткая информация о посещённых предприятиях</b>	Krasnopolje forest enterprise – one of the FEs certified under this scope of certificate and located to the south-east of the group / ГЛХУ «Краснопольский лесхоз» - один из двух лесхозов входящих в группу и расположенный к юго-востоку группы из двух лесхозов
<b>Recommendation</b> <b>Рекомендация</b>	<p>The forest management of Cherikov and Krasnopolje state forest enterprises of Mogilev Forest Management Board in Mogilev Region, Republic of Belarus remains certified as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The management system is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation; and</li> <li>▪ The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate.</li> </ul> <p>Система ведения лесного хозяйства Чериковского и Краснопольского лесхозов входящих в состав Могилевского ГПЛХО в Могилевской области Республики Беларусь остается сертифицированной так как:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ система управления, способная к обеспечению того, что все требования применимого стандарта (-ов) выполнены по всем участкам леса, охваченным областью оценки; и</li> <li>▪ держатель сертификата продемонстрировал указанными корректирующими действиями, что описанная система управления осуществляется последовательно по всем участкам леса, охваченным областью применения сертификата.</li> </ul>
<b>SURVEILLANCE 2 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 2</b>	
<b>Issues that were hard to assess</b> <b>Вопросы, которые было трудно оценить</b>	No issues. Нет вопросов.
<b>Number of CARs closed</b> <b>Количество закрытых требований о корректирующих действиях</b>	2 Outstanding CARs were closed. 2 ранее поднятых требования о корректирующих действиях были закрыты.
<b>Nr of CARs remaining open</b>	0 Outstanding CARs from previous evaluations were not closed.



Количество требований о корректирующих действиях, оставшихся открытыми	0 требование о корректирующих действиях с прошлой оценки не было закрыто.
New CARs raised Новые поднятые требования о корректирующих действиях	0 New Major CARs and 1 Minor CAR were raised. 0 Новых значительных и 1 незначительное требование о корректирующих действиях были подняты.
Brief Summary of Sites Inspected Краткая информация о посещённых предприятиях	Cherikov FE – one of the 2 FEs certified under scope of the certificate. There were visited following forest districts from a number of forest districts of Cherikov FE: Slavhorodskoje, Ezerskoje and Gizhenskoje. ГЛХУ «Чериковский лесхоз» - один из двух лесхозов входящих в группу. В его составе посещены три лесничества из числа лесничеств лесхоза: Славгородское, Езерское и Гиженское.
Recommendation Рекомендация	The forest management of Cherikov and Krasnopolje state forest enterprises of Mogilev Forest Management Board in Mogilev Region, Republic of Belarus remains certified as: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The management system is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation; and</li> <li>▪ The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate.</li> </ul> <p>Система ведения лесного хозяйства Чериковского и Краснопольского лесхозов входящих в состав Могилевского ГПЛХО в Могилевской области Республики Беларусь остается сертифицированной так как:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ система управления, способная к обеспечению того, что все требования применимого стандарта (-ов) выполнены по всем участкам леса, охваченным областью оценки; и</li> <li>▪ держатель сертификата продемонстрировал указанными корректирующими действиями, что описанная система управления осуществляется последовательно по всем участкам леса, охваченным областью применения сертификата.</li> </ul>
<b>SURVEILLANCE 3 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 3</b>	
Issues that were hard to assess Вопросы, которые было трудно оценить	
Number of CARs closed Количество закрытых требований о корректирующих действиях	
Nr of CARs remaining open Количество требований о корректирующих действиях, оставшихся открытыми	
New CARs raised Новые поднятые требования о корректирующих действиях	
Brief Summary of Sites Inspected Краткая информация о посещённых предприятиях	
Recommendation Рекомендация	
<b>SURVEILLANCE 4 / ИНСПЕКЦИОННАЯ ОЦЕНКА 4</b>	

<b>Issues that were hard to assess</b> Вопросы, которые было трудно оценить	
<b>Number of CARs closed</b> Количество закрытых требований о корректирующих действиях	
<b>Nr of CARs remaining open</b> Количество требований о корректирующих действиях, оставшихся открытыми	
<b>New CARs raised</b> Новые поднятые требования о корректирующих действиях	
<b>Brief Summary of Sites Inspected</b> Краткая информация о посещённых предприятиях	
<b>Recommendation</b> Рекомендация	

#### 11. RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARs) / РЕГИСТРАЦИЯ ТРЕБОВАНИЙ О КОРРЕКТИРУЮЩИХ ДЕЙСТВИЯХ

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
01	1.6.2	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
The policy stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria is not well communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders. Не все рабочие лесхозов и заинтересованные стороны информированы о политике приверженности ответственному лесопользованию и принципам и критериям FSC.							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
This was found during interviews with workers on harvesting operations, in particular, in compartment 25 of Starinskoje forestry of Krasnopolje FE, compartment 107 Cherikov FE as well as consultations with some regional stakeholders. Выявлено в ходе собеседования с работниками на лесозаготовках, в частности в квартале 25 Старинского лесничества Краснопольского лесхоза, кв. 107 Чериковского лесничества Чериковского лесхоза, а также консультаций с внешними заинтересованными сторонами.							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>The policy stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria was placed and publicly available on the web-pages of the Krasnopolje and Cherikov enterprises - <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> and <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>. The policy also was placed on the informational signboard at the enterprise office. Communication of policy throughout the organization was done from October, 08 till October, 10 of 2011 during formal trainings connected with implementation of certification requirements. Also employees were additionally familiarized with the SGS standard used for the assessment. Contractors were communicated at the beginning of 2012 during conclusion of agreements on works fulfillment in 2012. District authorities and headmen of local villages were communicated by post and also some of forest district officers who are deputies of local councils informed representatives of local people on the meetings of the village councils. Awareness of the enterprise policy consistent with FSC P&amp;C also was checked during interviews in the office and field visits on ongoing operational sites in comp. 39, subcomp. 47 and comp. 38, subcomp. 13, 15 of Krasnopolje forest district as well as in the garage.</p> <p><b>CAR 01 is closed out.</b></p> <p>Политика приверженности ответственному лесопользованию и принципам и критериям FSC была размещена и публично доступна на интернет-страницах лесхозов <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> (в разделе FSC сертификация), а также интернет-странице Чериковского лесхоза <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a>. Политика также была размещена на информационном стенде в конторе лесхоза. Информирование сотрудников о политике предприятия проводилось в период с 08.10 по 10.10.2011 в ходе обучения связанного с вопросами сертификации. Также сотрудники были информированы о стандарте СЖС, который применяется в ходе оценки. Главам сельсоветом и районным властям была направлена соответствующая информация о политике предприятия. Подрядчики, работающие на услугах, были информированы о политике приверженности ответственному лесопользованию и принципам и критериям FSC при заключении контрактов в начале 2012 года. Знание политики предприятия было проверено в ходе интервью с сотрудниками в конторе лесхоза, а также на производственных участках, в частности в кв. 39, выд. 47 Краснопольского лесничества, кв. 38, выд. 13, 15 того же лесничества и др.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 01 закрыто.</b></p>					
02	4.2.5	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Not all necessary tools and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition.</p> <p>Не все необходимые инструменты и оборудование, включая средства индивидуальной защиты (СИЗ), имеются на рабочих участках и находятся в пригодном безопасном для работы состоянии.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>During field visits of operational sites in comp. 111/4 of Slavgorod forestry and comp. 145/15 of Ezerskoje forestry of Cherikov FE were found cases of lack of medicine kits and some appropriate PPE (for instance, special safety trousers and safety boots with hard socks) of workers. Workers explained that they have PPE but forgot it at home.</p> <p>В ходе посещения участков проведения работ были обнаружены случаи отсутствия аптечки и полного комплекта защитного снаряжения (непрорезных штанов и защитной обуви) на участке (например, в кв. 111, выд. 4 Славгородского л-ва, кв. 145, выд. 15, Езерского лесничества Чериковского лесхоза). Рабочие объяснили, что они забыли снаряжение дома.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>In 2012 Krasnopolje FE additionally has purchased 20 cut-resistant suits for fellers and their assistants. Also 61 protective boots hard socks as well as other PPE were purchased in 2012. Provision of the staff by appropriate PPE comprises 100%. All purchased PPE was distributed between the operational departments, including all forest districts, log depot etc. So all 34 fellers and their assistants that worked at the enterprise in 2011 and 2012 were provided by appropriate PPE. Annually for PPE purchase is spent 2% of annual total wage fund. During visiting of forest districts there were checked documented registers of PPE issuance to workers and confirmed that workers are provided by PPE, in particular 3 fellers of Krasnopolje forest district as well as forest guards. On operational sites PPE was checked on ongoing operations in comp. 39, subcomp. 47 and comp. 38, subcomp. 13, 15 of Krasnopolje forest district. All PPE was in safe and serviceable condition.</p> <p><b>CAR 02 is closed out.</b></p> <p>В 2012 году Краснопольский лесхоз дополнительно приобрел 20 костюмов с защитой от порезов и проколов, 61 пару сапог вальщиков с твердым подноском, а также другие СИЗ. Укомплектованность персонала СИЗ составляет 100%. Все недостающие СИЗ были выданы на лесничества и производственные участки. Например, необходимые СИЗ получили все 34 человека имеющих удостоверение вальщиков леса и привлекаемых к работе по валке деревьев в 2011 и 2012 году. В год на ОТ и приобретение СИЗ идет не менее 2% от фонда з/п по лесхозу. При посещении лесничеств были проверены карточки выдачи СИЗ, в частности в Краснопольском лесхозе для трех вальщиков, а также для лесников. Подтверждено, что все работники были обеспечены СИЗ. Наличие СИЗ на производственных участках было проверено в ходе посещения, в частности в кв. 39, выд. 47 Краснопольского лесничества, кв. 38, выд. 13, 15 того же лесничества, в гараже и других участках. Все СИЗ были в пригодном и безопасном для работы состоянии.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 02 закрыто.</b></p>					
03	6.2.1	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Not all rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented.</p> <p>Не все существующие (или вероятно существующие) в пределах единицы лесоуправления редкие, угрожаемые и исчезающие виды в местном и национальном масштабе идентифицированы (и документально оформлены).</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>In whole there is some information about RTE species identified at the FEs. However, available lists do not include all RTE species, especially of rare plants. Also sometimes information on RTE species available at the enterprises was quite old and not confirmed by new researches.</p> <p>В целом в лесхозах имеются отдельные списки редких и исчезающих видов, которые нанесены на карты лесхозов. Но, тем не менее, данные списки не охватывают все существующие (или вероятно существующие) виды, в особенности растительного мира. Также, очень часто документация по идентификации редких видов основывается на старых материалах не подтвержденных новыми исследованиями.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Additional works on RTE fauna and flora spp identification were conducted during Spring-Summer of 2012. This was done in cooperation with specialists of Krasnopolje district inspection of environment protection and some other local stakeholders, for instance teachers of biology of local schools. Also was requested information on RTE spp habitats available in Krasnopolje district inspection of environment protection. As results of common researches were confirmed old RTE habitats, in particular on <i>Ciconia nigra</i>, <i>Meles meles</i>, <i>Allium ursinum</i>, <i>Viola uliginosa</i>. Also in result of these researches was identified and taken under protection new habitat of <i>Coronella austriaca</i> in comp. 50 (subcomp. 1, 2, 3) of Novojelnyanskoje forest district on area 59,4 ha. There were identified 4 individuals of <i>Coronella</i>. The habitat was taken under protection and appropriate documented conservation obligation was prepared and signed by the Director of the enterprise.</p> <p><b>CAR 03 is closed out.</b></p> <p>Дополнительные работы по выделению редких и исчезающих видов растений и животных были проведены весной-летом 2012 года. К сотрудничеству были привлечены специалисты Краснопольской районной инспекции охраны окружающей среды, а также другие местные заинтересованные лица. Также была затребована информация о местообитаниях краснокнижных видов имеющаяся в Краснопольской районной инспекции охраны окружающей среды. В результате исследований были подтверждены старые местообитания редких видов, в частности по черному аисту, барсуку, медвежьему луку, широколистному колокольчику и др. Также в результате новых исследований выявлено и взято под охрану местообитание медянки (<i>Coronella austriaca</i>) в кв. 50 (выд. 1, 2, 3) Новоельнянского лесничества на пл. 59,4 га. Идентифицировано 4 особи. Место взято под охрану, и предприятие имеет подписанное директором и согласованное охранное обязательство.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 03 закрыто.</b></p>					
04	6.2.4/6.4.1	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Work on representative areas identification is not completed. Не завершена работа по выявлению и определению режима лесопользования для репрезентативных участков.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>Some additional work on representative areas identification was done after pre-assessment. However, in Krasnopolje FE managers could not present criteria and parameters of representatives' identification as well as appropriately explain approach how identification is going on. So, sometimes quite formal identification (not appropriately justified) of representatives took place, for instance in both FEs in the composition of representatives were included all areas with level of radioactive contamination more than 15 Curie per 1 km<sup>2</sup>. Though not all of these areas have value from the point of view of representative areas.</p> <p>Некоторая работа по выявлению репрезентативных участков была проведена, но в Краснопольском лесхозе не смогли предоставить критерии и параметры выделения репрезентативных участков, а также объяснить подход к выделению, чтобы можно было бы определить, что выделенные участки охватывают все потенциальные репрезентативные участки. Поэтому иногда достаточно формальное выделение репрезентативных участков имело место. Например, в обоих лесхозах в число репрезентативных участков были отнесены участки леса с загрязнением выше 15 Кю/км<sup>2</sup>, хотя реальную репрезентативную ценность из них имеют далеко не все участки.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Work on identification of representative areas of existing ecosystems was conducted together with some stakeholders and in accordance with inventory descriptions completed during FMP preparation. Trainings on methods and approaches of representative forests identification were conducted for the staff responsible for this work. As result of fulfilled work in Krasnopolje FE in 2012 additionally were identified 1 124 ha of representative forests. Total area of representatives comprise at the moment 9 764 ha. Identified representatives cover all types of forests available at the enterprise' territory growing on different types of soils. Also Cherikov FE presented information of 10.09.2012 on additional identification of 759,6 ha of representative forests. For the identified forests was introduced appropriate forest management regime that excludes any works, except of maintenance of existing roads and compartments rides (trails on the compartments' borders) as well as clearance of trees that are dangerous for H&amp;S of people, was established.</p> <p><b>CAR 04 is closed out.</b></p> <p>Работа по выделению репрезентативных участков леса была проведена в сотрудничестве с заинтересованными сторонами, а также на основании материалов лесоустройства. Для сотрудников лесхоза ответственных за выполнение данных работ были проведены обучения по репрезентативным участкам леса и методам их выделения. В результате проведённых работ в Краснопольском лесхозе дополнительно были выделены репрезентативные участки леса в 4 лесничествах общей площадью 1 124 га. Общая площадь выделенных репрезентативных участков составляет 9 764 га. Выделенные репрезентативные участки охватывают разные типы леса, которые произрастают на территории лесхоза, в том числе мшистые, черничные, орляковые и др. Также Чериковский лесхоз предоставил информацию от 10.09.2012 о дополнительном выделении 759,6 га репрезентативных участков леса. Для выделенных репрезентативных участков был установлен соответствующий режим лесопользования, который запрещает проведение любых видов работ, кроме поддержания существующих лесных дорог и кварталных просек, а также уборку деревьев опасных для жизни людей.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 04 закрыто.</b></p>					
05	6.7.1	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>In the places of use of fuel oils there is not always used appropriate equipment with oil absorbent.</p> <p>В местах использования и заправки ГСМ не всегда используются соответствующие абсорбенты для устранения их утечек.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>This was found during field visits in compartment 25 of Starinskoje forestry of Krasnopolje FE and compartment 107 of Cherikov forestry of Cherikov FE. In these two cases on operational sites were absent any absorbents to prevent accidental oils spillage.</p> <p>Подтверждено во время визитов на выбранные участки лесозаготовок в двух лесхозах (например, в квартале 25 Старинского лесничества Краснопольского лесхоза, кв. 107 Чериковского лесничества Чериковского лесхоза). В этих случаях на рабочих местах отсутствовали какие-либо абсорбенты (опилки) для устранения случайных разливов ГСМ.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>The enterprise updated and introduced documented Procedure on prevention of accidental spillages and removal of spillages in case of emergency. In accordance with the Procedure on the all operational sites must be used absorbent (dry saw dust) that is kept in the specially designated place. Forest workers were additionally trained on their actions in case of emergency connected with accidental spillages. Trainings passed from October, 08 till October, 10 of 2011 and some refresher training took place from November, 20 till November, 23 of 2011. All contractors were trained and obliged to use absorbent during conclusion of agreements for 2012 as well as for 2013. Implementation of procedure and usage of absorbent was checked on ongoing operational sites in comp. 39, subcomp. 47 and comp. 38, subcomp. 13, 15 of Krasnopolje forest district and some others.</p> <p><b>CAR 05 is closed out.</b></p> <p>Предприятием была обновлена и внедрена инструкция по устранению случайных разливов ГСМ (обезвреживанию разлившихся нефтепродуктов). Согласно инструкции в качестве абсорбента на производственных участках должны использоваться сухие опилки, которые хранятся в специально отведенных местах. Рабочие были дополнительно информированы о правилах использования опилок в ходе обучений проведенных с 08.10 по 10.10.2011, а также с 20.11.2011 по 23.11.2011. Подрядчики были информирован о соблюдении процедуры и наличии абсорбента в ходе заключения договоров на выполнение работ на 2012, а также на 2013 год. Выполнение процедуры и использование абсорбента было проверено в ходе посещения участков в кв. 39, выд. 47 Краснопольского лесничества, кв. 38, выд. 13, 15 того же лесничества, а также на других участках.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 05 закрыто.</b></p>					
06	6.7.2	<b>Date Recorded&gt;</b> <b>Дата записи&gt;</b>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> <b>Установленная дата&gt;</b>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> <b>Дата закрытия&gt;</b>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Managers not always ensure that waste that can not be re-cycled is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p>Руководство лесхозов не обеспечивает удаление экологическим способом тех отходов, чья переработка или повторное использование невозможно.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>There were absent objective evidences of utilization or disposal of used oils that are left in the garages of the enterprises (no any agreements on disposal or procedures describing oils utilization of disposal).</p> <p>Отсутствовали объективные доказательства утилизации или переработки отработанных масел (какие-либо договора или процедура поведения с отработанными маслами), которые образуются, в частности, в гараже лесхозов.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Krasnopolje FE presented the Agreement #6-KO/2012 of September, 06 2012 on delivery of used oils concluded with specialized processing enterprise UP "Mogilevnefteproduct" ("Mogilev Oil Products"). Similar agreement was presented also by Cherikov FE. In accordance with the agreement starting from September 2012 the enterprise has delivered to the mentioned specialized organization 0,5 tons of used oils, which were kept in the garage and other operational departments of the enterprise. During the audit, including visiting of the garage, no used oils in big amount were found. Little amount was kept in specially designated place before delivery.</p> <p><b>CAR 06 is closed out.</b></p> <p>Краснопольским лесхозом предоставлен договор №6-КО/2012 от 06 сентября 2012 года на поставку отработанных нефтепродуктов заключенный с УП «Могилевнефтепродукт». Такой же договор был представлен и Чериковским лесхозом. Согласно договору, начиная с сентября, лесхозом поставлено 0,5 тонны отработанных нефтепродуктов, которые хранились в гараже и других производственных участках предприятия. В ходе аудита, в том числе посещения гаража, больших залежей отработанных нефтепродуктов не обнаружено.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 06 закрыто.</b></p>					
07	7.3.4	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Evidence of formal or informal training does not always exist in the field.</p> <p>Не во всех аспектах деятельности имеется доказательство формального или неформального обучения на местах.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>Specialists and workers of the both enterprises were not well trained on some forest management issues connected with fulfillment of certification requirements and conservation obligations, in particular, on identification of RTE species, regime of maintenance of newly identified representative sites.</p> <p>Не все специалисты и работники лесхозов прошли соответствующее обучение касательно возможности идентификации и поддержанию местообитаний редких видов, а также режиму поддержания ЛВПЦ и выявленных репрезентативных участков и некоторых других аспектах деятельности в соответствии с природоохранными обязательствами, а также требованиями сертификации.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							



CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Trainings for all the staff connected with appropriate fulfillment of certification requirements took place at once on completion of MA starting from October, 08 till October, 10 of 2011. Refreshing training with some new information took place from November, 20 till November, 23 of 2011. Krasnopolje FE presented all the documentation of trainings, including programme, plan-schedule of the trainings, training materials. The programme contained such topics as awareness of the SGS standard and certification requirements, identification and recording of RTE spp, preservation of biodiversity and importance of dieback trees, usage of FSC logo and trademark and some others. The enterprise presented lists of trained staff. Contractors were additionally trained on these issues by senior managers during conclusion of new agreements for 2012. The results of the trainings were checked during field visits on ongoing operational sites in comp. 39, subcomp. 47 and comp. 38, subcomp. 13, 15 of Krasnopolje forest district as well as in the office and garage.</p> <p><b>CAR 07 is closed out.</b></p> <p>Обучения вопросам сертификации проходили с 08.10 по 10.10.2011. Также дополнительные и обновленные обучения проходили с 20.11.2011 по 23.11.2011. Краснопольский лесхоз предоставил все необходимые материалы обучений, включая программу обучения, план-график обучения, материалы которым обучались сотрудники лесхоза. Программа обучения содержала такие темы как понимание требований сертификации и стандарта СЖС, выявление и учет редких и исчезающих видов растений и животных, сохранение биоразнообразия и мертвой древесины и требования FSC по этому поводу, использование логотипа и маркировки FSC и другие темы. Предприятием предоставлены списки обученных сотрудников. Результаты обучения были проверены в ходе выполнения работ, в частности на участках текущих работ в кв. 39, выд. 47 Краснопольского лесничества, кв. 38, выд. 13, 15 того же лесничества, а также в конторе предприятия.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 07 закрыто.</b></p>					
08	7.4.1	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements do not contain all information listed in 7.1.</p> <p>Доступные для общественности отчеты, содержащие последнее резюме по основным элементам плана управления, не содержат все элементы информации перечисленные в п. 7.1.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>This was found during documentation review and work with internet-pages of the forest enterprises. Some issues required by 7.1, for instance information on RTE species, justification of used technique and plans of pesticides use were missed in publicly available statements of the enterprises.</p> <p>Обнаружено в ходе работы с документацией и интернет-страницами лесхозов. В частности, информация, размещенная на интернет-страницах, не содержит данных о планировании работ касательно выявления и поддержания редких и исчезающих видов, которые существуют на территории лесхозов, планов касательно использования пестицидов, обоснование используемой техники и др.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements were updated on the internet-pages of the enterprises - <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> (in the chapter FSC certification) and <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a> (in the chapter "About the enterprise"). Publicly available statements contain information required by 7.1, including RTE species identification and protection plans, justification of purchased and used technique etc. Also there was updated and completed summary information on the informational signboards at the enterprise' office (placed in the hall of the office).</p> <p><b>CAR 08 is closed out.</b></p> <p>Доступный для общественности отчет, содержащий последнее резюме по основным элементам плана управления был обновлен на интернет-странице лесхоза <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> (в разделе FSC сертификация), а также интернет-странице Чериковского лесхоза <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a> (в разделе «О лесхозе»). Отчет содержит необходимую информацию требуемую стандартом, включая информацию о редких видах, закупаемую и используемую технику и т.д. Также была обновлена и дополнена информация на информационных стендах в конторе лесхоза. Информация также содержит все необходимые данные, требуемые п. 7.1 стандарта (размещена в холле конторы).</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 08 закрыто.</b></p>					
09	8.2.4	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>In some cases there is lack of data on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species.</p> <p>Отсутствуют полные данные по составу и наблюдаемым изменениям флоры и фауны, а также эффективности охранной деятельности, в особенности в отношении редких, уязвимых и исчезающих видов.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>This was found during work with documentation on RTE species and interviews with appropriate specialists of the enterprises. Existing information on RTE species was not updated in time and some records are dated by 2008-2009. Thus it is difficult to follow dynamics of composition and changes in RTE species.</p> <p>Выявлено в ходе работы с документацией касающейся редких видов во всех посещенных лесхозах. Существующая информация об идентифицированных редких видах во время не обновляется, например большинство информации датируется 2008-2009 годом, и отсутствуют данные об изменениях в численности и наличии редких видов.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Annual monitoring of RTE spp was conducted during Spring-Summer of 2012. As result of conducted monitoring researches there were confirmed existing habitats of RTE spp, in particular of <i>Meles meles</i> in comp. 24, 25 of Nivitskoje forest district, <i>Ciconia nigra</i> in comp. 54 of Novojelnyanskoje forest district. Also there were compared data on dynamics of identified RTE spp and confirmed that number of RTE spp populations occurring at the enterprise' territory is stabile. Received monitoring data were documented and incorporated into planning documentation. Also during the researches was found habitat of new spp <i>Coronella austriaca</i> (see more information under CAR 03).</p> <p><b>CAR 09 is closed out.</b></p> <p>Мониторинг наличия редких и исчезающих видов животных и растений был проведен в течение весны-лета 2012 года. В результате проведенных исследований были подтверждены существующие местообитания редких видов, в частности барсука в кв. 24, 25 Нивицкого лесничества, черного аиста в кв. 54 Новоельянского лесничества. Также были сопоставлены данные о динамике редких видов и подтверждено, что численность популяций видов, проживающих или произрастающих на территории лесхоза устойчива. Данные о мониторинге редких видов были включены в результаты мониторинга и задокументированы. Также в процессе мониторинга были выявлены новые местообитания, например медянки, как описано в требовании о корректирующих действиях 03.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 09 закрыто.</b></p>					
10	8.5.1	<b>Date Recorded&gt;</b> <b>Дата записи&gt;</b>	07/10/2011	<b>Due Date&gt;</b> <b>Установленная дата&gt;</b>	Surveillance 1 / Надзорный 1	<b>Date Closed&gt;</b> <b>Дата закрытия&gt;</b>	04/10/2012
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Results and/or summaries of monitoring programmes available to the public do not contain all elements required by 8.2.</p> <p>Доступные для общественности результаты и/или резюме результатов мониторинга (в т. ч. перечисленные в критерии 8.2) не содержат все необходимые элементы требуемые критерием 8.2.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>This was found during documentation review and work with internet-pages of forest enterprises. Some issues required by 8.5, for instance information on identified RTE species and representative areas, as well as used technique and pesticides, were missed in publicly available summaries. In Cherikov FE more information was publicly available and in Krasnopolje FE less information.</p> <p>Обнаружено в ходе работы с документацией и интернет-страницами лесхозов. В частности, информация, размещенная на интернет-страницах, не содержит данных о выявленных редких и исчезающих видах, выделенных репрезентативных участках, данные об использованных технологиях и пестицидах как того требует пункт 8.5 стандарта. В целом можно отметить, что в Чериковском лесхозе больше информации из требуемой стандартом было публично доступно, а в Краснопольском меньше.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Summaries of monitoring programmes available to the public were updated on the internet-pages of the enterprises - <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> (in the chapter FSC certification) and <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a> (in the chapter "About the enterprise"). Summaries of monitoring programmes available to the public contain information required by 8.2, including earlier missed information on identified and protected RTE species and representative areas, used technique and pesticides etc. Also there was updated and completed monitoring information on the informational signboards at the enterprise' office. Passports of the enterprise and its forest districts were updated and some information required by the 8.2 was added too.</p> <p><b>CAR 10 is closed out.</b></p> <p>Доступные для общественности резюме результатов мониторинга были обновлены на интернет-странице лесхозов <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a> (в разделе FSC сертификация), и <a href="http://www.cherleshoz.by">www.cherleshoz.by</a> (в разделе «О лесхозе»). Отчеты содержат необходимую информацию требуемую стандартом, включая информацию об идентифицированных и охраняемых редких видах, используемую технику, пестициды и т.д. Также была обновлена и дополнена информация на информационных стендах в конторе лесхоза, содержащая данные мониторинга за 2011 год. Информация также содержит все необходимые данные требуемые п. 8.2 стандарта. Также часть требуемой информации отображается в паспортах лесхоза и лесничеств.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 10 закрыто.</b></p>					
11	6.6.1	<b>Date Recorded&gt;</b> <b>Дата записи&gt;</b>	04/10/2012	<b>Due Date&gt;</b> <b>Установленная дата&gt;</b>	03/10/2013	<b>Date Closed&gt;</b> <b>Дата закрытия&gt;</b>	24/12/2013
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>There is lack of an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name and active ingredient.</p> <p>Отсутствует актуальный список всех пестицидов, используемых на предприятии, который содержит торговую марку и активное вещество.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>During the audit was found that the enterprise did not update list of used pesticides and at the moment uses old list (the list is also available on <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a>). As result there were used such pesticides as Menara, Grand WG that are not contained in the available list of the enterprise. Also in the presented list of pesticides were not indicated pesticides that are allowed to use in the Republic of Belarus though at the same time are FSC prohibited.</p> <p>В ходе аудитов обнаружено, что предприятие не обновило перечень пестицидов разрешённых к применению и пользуется старым списком разрешенных к применению пестицидов (список также имеется на интернет-странице <a href="http://www.krasles.by">www.krasles.by</a>). В результате имело место использование таких препаратов как Менара, Гранд и др., которые отсутствуют в представленном списке предприятия. Также в представленном списке предприятия указаны не все FSC запрещённые пестициды, которые разрешены и используются в Республике Беларусь.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>Up-to-date list of pesticides allowed to use in forest management of the Republic of Belarus was available at the enterprise. In fact the enterprise keeps two lists – one is Catalogue of pesticides and agrochemicals allowed to use in Belarus of 2012, and another one was prepared by specialized pest management organization Bellesozaschita. This one contains list of pesticides allowed to use in Belarus with indication of pesticides that are prohibited by FSC. In 2013 were used such pesticides as Menara KE, Tanrek VRK, Vincit Forte KC. All of them are documented in the up-to-date list of pesticides and are allowed to use in forest management of Belarus as well as are not prohibited by FSC. The same lists were presented by Krasnopolje FE.</p> <p><b>CAR 11 is closed out.</b></p> <p>Перечень пестицидов разрешенных к использованию в Республике Беларусь был представлен. Предприятие использует два перечня пестицидов – один с каталога пестицидов и агрохимикатов от 2012 года, а другой перечень подготовлен Беллесозащитой с указанием пестицидов, которые разрешены к использованию в республике Беларусь, но в то же время запрещены FSC. В 2013 году предприятием использовались такие пестициды как Менара КЭ, Танрек ВРК, и Винцит Форте КС. Все они разрешены и зарегистрированы к использованию в Республике Беларусь. Такие же перечни имеются и представлены в Краснопольском лесхозе.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 11 закрыто.</b></p>					
12	8.3.1	<b>Date Recorded&gt;</b> <b>Дата записи&gt;</b>	04/10/2012	<b>Due Date&gt;</b> <b>Установленная дата&gt;</b>	03/10/2013	<b>Date Closed&gt;</b> <b>Дата закрытия&gt;</b>	24/12/2013
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>There is lack of an appropriate documented procedure for identifying timber products leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</p> <p>Отсутствует соответствующая процедура по идентификации древесной лесопроодукции, с тем, чтобы получатель мог легко определить ее происхождение.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>During the audit was received objective evidence that Krasnopolje FE harvested wood in neighboring forest enterprises, in particular in Kostukovich FE on clear sanitary cuttings. In spite of Kostukovich FE also is FSC certified Krasnopolje FE does not have appropriate procedure allowing separation of wood harvested in its forest and wood harvested outside its forest. The same situation is in Cherikov FE.</p> <p>В ходе аудита было получено подтверждение, что Краснопольский лесхоз заготавливает древесину в других лесхозах, в частности в Костюковичском на санитарных рубках после буреломов. Несмотря на то, то Костюковичский лесхоз также FSC сертифицирован, Краснопольский лесхоз не имеет соответствующей процедуры позволяющей разделять лесопродукцию поступающую из собственных лесов и лесов других лесхозов, что важно для определения и разделения сертифицированной и не сертифицированной продукции.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

CAR # Требование #	Indicator Индикатор	CAR Detail / Детали требования о корректирующем действии					
		<p>At the enterprises was improved procedure of identification of forest timber products harvested in their own forest with purpose of separation of products harvested outside their forest. The procedure includes internal labeling containing personal certificate number of the enterprise and claim FSC100%. All the products also received codes in accordance with the Standard FSC-STSD-40-004b v1-0, in particular for spruce was given code 6, for pine 10 etc. Also according to the procedure shipping of forest timber products harvested in the forest of other enterprises is done from other shipping places (as a rule railway stations) and does not come to the enterprise, so additionally any mixing with forest products harvested at the enterprise is excluded.</p> <p><b>CAR 12 is closed out.</b></p> <p>На предприятиях была усовершенствована процедура идентификации продукции с целью разграничения продукции, которая заготавливается в собственном лесном фонде, и которая заготавливается в лесном фонде других предприятий. В частности на внутренних ярлыках к партиям продукции проставляется утверждение FSC100% с собственным номером сертификата. Продукции были присвоены коды в соответствии со стандартом FSC-STD-40-004b v1-0, в частности для ели код 6, сосны код 10. Отгрузка продукции заготавливаемой в других лесхозах осуществляется с других отгрузочных площадок, и таким образом дополнительно устранена возможность ее смешивания с продукцией этих двух лесхозов.</p> <p><b>Требование о корректирующих действиях 12 закрыто.</b></p>					
13	7.1.7	<b>Date Recorded&gt;</b> Дата записи>	24/12/2013	<b>Due Date&gt;</b> Установленная дата>	23/12/2014	<b>Date Closed&gt;</b> Дата закрытия>	
<b>Non-Conformance: / Несоответствие:</b>							
<p>Due to coming into effect of new FMP timely was not updated information about location of RTE habitats as well as some other nature protection values.</p> <p>В связи с вступлением в силу нового проекта организации и ведения лесного хозяйства вовремя не была обновлена информация о размещении краснокнижных видов, а также других природоохранных ценностей.</p>							
<b>Objective Evidence: / Объективное доказательство:</b>							
<p>During visiting of Slavhorod forest district was found that on its territory earlier were identified some RTE flora and fauna habitats as well as some other nature protection values (nature monuments of local significance). In 2013 at the enterprise came into effect new FMP and forest inventory descriptions and as result was changed division and enumeration of compartments and sub-compartments of forest districts. However till the moment there was not updated documented information about new location (with changed compartments and sub-compartments) of RTE spp and some other values that was in particular found in Slavhorod forest district. So information about location of RTE habitats is based on old division and enumeration of compartments and sub-compartments that complicates its clear identification during planning of forest operations.</p> <p>При посещении Славгородского лесничества обнаружено, что на его территории находятся несколько местообитаний краснокнижных видов растений и животных, а также других природоохранных ценностей, в частности объектов ООПТ. В 2013 году на предприятии введен новый проект организации и ведения лесного хозяйства, в таксационных описаниях которого произошли изменения касательно деления лесничеств по кварталам и выделам. Однако до сих пор не была обновлена информация о новом размещении (измененных кварталов) краснокнижных видов и других природоохранных ценностей, что в частности подтверждено при посещении Славгородского лесничества. Поэтому информация о наличии и размещении краснокнижных видов базируется на старой делении и нумерации кварталов и выделов, что утрудняет четкое определение этих мест в ходе планирования хозяйственных операций.</p>							
<b>Close-out evidence: / Доказательства закрытия:</b>							

## 12. RECORD OF OBSERVATIONS / ЗАПИСЬ НАБЛЮДЕНИЙ

OBS # № п/п	Indicator Индикатор	Observation Detail / Детали наблюдения			
01	6.5.2	Date Recorded > Дата записи >	07/10/2011	Date Closed > Дата закрытия >	04/10/2012
<b>Observation: / Наблюдение:</b>					
In technological charts items "Nature protection requirements" are not completed often or completed formally. В технологической карте пункты «Природоохранные требования» часто не заполняются или заполняются формально.					
<b>Follow-up evidence: / Доказательство закрытия:</b>					
In all the presented technological charts, in particular for visited operational sites in comp. 39, subcomp. 47 and comp. 38, subcomp. 13, 15 of Krasnopolje forest district, in the item "Nature protection requirements" was found appropriately written information on requirements on environment protection during harvesting operations. Observation 01 is closed out. Во всех предоставленных технологических картах, в частности для лесосек в кв. 39, выд. 47 Краснопольского лесничества, кв. 38, выд. 13, 15 того же лесничества в графе «Природоохранные требования» была обнаружена соответствующая информация, содержащая основные требования к охране окружающей среды в процессе лесозаготовок. Наблюдение 01 закрыто.					
02	5.3.1	Date Recorded > Дата записи >	24/12/2013	Date Closed > Дата закрытия >	
<b>Observation: / Наблюдение:</b>					
Harvest operations sometimes are not carried out in accordance with established best practice guidelines that can result in negative ecological consequences. Лесозаготовительная деятельность не всегда ведется в соответствии с лучшими установленными правилами и требованиями нормативных документов, что может привести к некоторым негативным экологическим последствиям.					
<b>Follow-up evidence: / Доказательство закрытия:</b>					

## 13. RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS / ЗАПИСЬ КОММЕНТАРИЕВ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН И ИНТЕРВЬЮ

Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
	Main Evaluation / Основная оценка	

Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
<b>Main Evaluation / Основная оценка</b>		
1	<p>FEs' forest management plans that are elaborated by specialized forest regulation organization go through obligatory ecological expertise.</p> <p>Проекты организации и развития лесного хозяйства, подготавливаемые органами лесоустройства, проходят обязательную экологическую экспертизу.</p>	<p>This was acknowledged during the audit. All FMPs before their use go through obligatory ecological expertise. Ecological expertise of FMPs is done by regional committees of nature resources and environment protection. Conclusion of ecological expertise always is available in addendums to forest management plan. During ecological expertise there are evaluated compliance of planned measures in forest with requirements of national forest and nature conservation legislation and environmental impact assessment of all activities planned in FMP.</p> <p>Все проекты организации и ведения лесного хозяйства перед использованием проходят обязательную экологическую экспертизу, которая осуществляется комитетами природных ресурсов и охраны окружающей среды. Заключение экологической экспертизы всегда содержится в дополнении к проекту организации и ведения лесного хозяйства. В ходе экологической экспертизы оцениваются соответствие спроектированных лесохозяйственных мероприятий требованиям национального природоохранного законодательства и оценка воздействия спроектированных мероприятий на окружающую среду.</p>
2	<p>Forest management of Belarus is strictly regulated by government and all forest enterprises are obliged clearly follow requirements of national forest legislation.</p> <p>Лесное хозяйство Беларуси строго регламентировано, и все лесхозы обязаны четко следовать требованиям национального лесного законодательства.</p>	<p>During the assessment was found out that control for FEs activity and compliance with national legislation is done by various state controlling bodies. Main of them are State inspection on protection of flora and fauna of the President of the Republic of Belarus, regional committees and district inspections of nature resources and environment protection. These bodies control forest harvesting and forest regeneration operations, conditions and maintenance of HCVPs, protection of flora and fauna, and firstly RTE species. Also right to control forest management of the FEs have local executive committees, fire protection body, executive state control body, tax administration and others. These bodies control social, including H&amp;S, and economic issues.</p> <p>Контроль над деятельностью лесхозов и соблюдением требований национального законодательства также осуществляется другими организациями, в частности, государственной инспекцией по охране животного и растительного мира при Президенте Республики Беларусь, областными комитетами и районными инспекциями природных ресурсов и охраны окружающей среды, которые наблюдают и контролируют правильность проведения лесозаготовительных и лесовосстановительных работ, состояние и поддержание объектов ООПТ, охрану животного и растительного мира, в первую очередь редких и исчезающих видов. Также право контролировать отдельные аспекты деятельности лесхозов имеют исполнительные органы власти, в частности соблюдение социальных норм, а также органы госконтроля, пожарного надзора, налоговые органы и другие.</p>



Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
<b>Main Evaluation / Основная оценка</b>		
3	<p>Work on identification of HCVPs and representative samples of existing ecosystems was done by Institute of Experimental Botany of National Academy of Sciences of Belarus and NGO "Protection of birds of Belarus" (Bird Life International programme) in 2007. All FEs received CDs with maps of identified areas.</p> <p>However, work on representative samples identification is not completed. Not all of FEs have identified more than 5% of representative samples and appropriate regime of forest use was not determined for such sites.</p> <p>Работа по выявлению ЛВПЦ и репрезентативных участков проведена Институтом экспериментальной ботаники НАН Беларуси и НПО «Ахова птушек Батькавщины» в 2007 году. Все лесхозы получили диски с картами выявленных ЛВПЦ.</p> <p>Тем не менее, работа еще не завершена, не все лесхозы выделили более 5% репрезентативных участков и определили соответствующий режим.</p>	<p>In terms of works on certification of first forest enterprises in Belarus was carried out common work on identification of HCVPs with participation of National Academy of Sciences of Belarus, NGO "BirdLife protection" and some other organizations. Firstly work was conducted for FEs of Minsk FMB and after that for other regions of Belarus. There were identified HCVPs of 1, 3 and 4 categories as well as separate representative areas. Identification of socially significant HCVPs (5 and 6 categories) was not carried out as these forests were identified by FEs in consultations with local authorities. Identification of HCVPs 2 was not done too because in Belarus they are not in the composition of FEs and there is some specifics of such forests identification.</p> <p>In Cherikov and Krasnopolje FEs at the moment all HCVPs were identified in cooperation with various stakeholders and are in compliance with national forest legislation (belong to first (protective) group of forests). Some of them (especially of categories 1 and 3) are in the composition of conservation areas (reserves and nature monuments) established at the enterprises' territory.</p> <p>Also these enterprises conducted some additional work on representative areas identification. However, this work is not completed yet and in some cases identification is not appropriately justified (see details of raised CAR 04).</p> <p>В рамках проведения сертификации первых лесхозов в Беларуси была проведена общая работа с участием НАН Беларуси, НПО «Ахова птушек Батькавщины» и других организаций сначала для лесхозов Минского ГПЛХО, а потом и для лесхозов других ГПЛХО по выявлению лесов высокой природоохранной ценности (ЛВПЦ) и репрезентативных участков леса. Выявлены ЛВПЦ 1, 3 и 4 категорий, а также отдельные участки репрезентативных экосистем. Выделение социально значимых ЛВПЦ (5-я и 6-я категория) не проводилось. Выделение ЛВПЦ 2-й категории также не проводилось, поскольку в Белоруссии они, как правило, не имеют место на территории лесхозов и существует определённая специфика выделения таких лесов. Большие нетронутые лесные ландшафты (2-я категория) существуют в крупных объектах ООПТ, таких как Березинский биосферный заповедник или НП «Беловежская пуща».</p> <p>В Чериковском и Краснопольском лесхозах в данный момент все ЛВПЦ выделены согласно требованиям национального законодательства и соответствуют лесам первой группы (ОЗУ), а также категориям ООПТ, что в особенности касается 1-й и 3-й категории ЛВПЦ.</p> <p>Также проводилась работа по выявлению и определению репрезентативных участков существующих экосистем, однако данная работа еще не завершена и не все потенциальные репрезентативные участки выделены и взяты под охрану. Поэтому поднято требование о корректирующих действиях 04.</p>

Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
<b>Main Evaluation / Основная оценка</b>		
4	<p>Not all of FEs staff know and understand certification requirements.</p> <p>Еще не все сотрудники лесхозов знают и понимают требования сертификации.</p>	<p>This was acknowledged during interviews with forest workers and contractors. In spite of all FEs have elaborated policy of long-term commitment with FSC P&amp;C and conducted trainings with their employees, some of the workers on operational sites as well as contractors on harvesting operations were not aware about the enterprises' policy and certification process. CAR 01 is raised on the issue.</p> <p>Подтверждено в ходе опроса сотрудников лесхозов, а также подрядчиков. Несмотря на то, что все лесхозы имеют разработанную политику по долгосрочной приверженности принципам и критериям FSC, а также провели некоторые обучения по FSC сертификации, не все сотрудники, в частности, работающие на лесозаготовках, а также подрядчики, были осведомлены о политике предприятий, а также о процессе сертификации. Поднято требование о корректирующих действиях 01.</p>
5	<p>There are some cases of conversion of conservation areas in forests of Belarus under other land use, in particular under peat extraction. Forest enterprises try to counteract this process.</p> <p>Идет замещение ЛВПЦ (ООПТ) под другое пользование (например, под торфоразработки). Лесхозы стараются противодействовать этому.</p>	<p>Legislative system of Belarus stipulates possibility of forests conversion into non-forest lands. This issue is resolved by decisions of local executive authorities or, in case of HCVPs of considerable significance, by decisions of state executive authorities. However, on these two FEs this issue is not actual at the moment and as stakeholders said they are not under programme of conversion taking into account nature conditions and some radioactive contaminated areas.</p> <p>Законодательная система Беларуси предусматривает, что возможны случаи перевода покрытых лесом земель в нелесные земли. Это осуществляется решением местных исполнительных органов власти (райисполкомов) или, в случае объектов ООПТ республиканского значения, решением исполнительных органов высшего масштаба. Однако, по этим двум лесхозам такая проблема в данный момент отсутствует, и по словам заинтересованных лиц земли этих лесхозов не представляют ценность с точки зрения другого использования, учитывая специфические природные условия и радиоактивную загрязненность.</p>

Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
<b>Main Evaluation / Основная оценка</b>		
6	<p>There was conducted some work on identification of RTE habitats.</p> <p>Проведена работа по выявлению ключевых местообитаний ценных видов.</p>	<p>This was acknowledged during documentation review at the enterprises offices. In particular, forest enterprises presented documented conservation obligations on some RTE habitats. There were identified and protected habitats of badger, white-tailed eagle, black stork and some other species. Information on these species is available in forest inventory documentation and forest management plan. Information also is available in Mogilev Forest Management Board. However, work on RTE species was not completed to the moment. So, there was raised CAR 03 on the issue.</p> <p>Подтверждено в ходе работы с документацией лесхозов, в частности были представлены охранные обязательства на определенные местообитания краснокнижных видов. Выявлены и взяты под охрану местообитания барсука, скопы, черного аиста и других видов. Определённая информация имеется в таксационных описаниях и пояснительной записке к проекту организации и ведения лесного хозяйства. Информация о наличии редких видов также имеется в ГПЛХО. Но, тем не менее, работа по идентификации редких видов и взятию под охрану не завершена. Требование о корректирующих действиях 03 поднято.</p>
7	<p>Forest enterprises maintain protective regime in the identified sites of RTE species.</p> <p>В целом лесхозы поддерживают охранный режим выявленных и взятых под охрану местообитаний редких видов.</p>	<p>There was acknowledged that the enterprises have documented conservation obligations on identified RTE habitats. Around RTE species' habitats were allocated protective zones (200-300 meters of width) and appropriate regime of forest use was determined. In particular, there is prohibition of any harvesting operations and roads construction. Thinning is allowed in winter period.</p> <p>Подтверждено в ходе работы с документами и полевыми визитов. Предприятия имеют охранные обязательства на выявленные местообитания редких и исчезающих видов, в частности это касается некоторых млекопитающих (например, барсука) или крупных птиц, таких как черный аист или скопа. Вокруг выявленных мест обитаний редких видов установлены защитные зоны (200-300 м) и определён соответствующий режим лесопользования, в частности запрет каких-либо рубок или проведение рубок ухода в зимний период.</p>

Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
<b>Main Evaluation / Основная оценка</b>		
8	<p>Pesticides are used in accordance with State register of permitted pesticides. FSC policy strongly restricts use of pesticides permitted in Belarus and this can cause problems with forests protection of pests and diseases.</p> <p>В лесхозах используются пестициды в соответствии с государственным реестром разрешенных к использованию пестицидов. Политика FSC сильно ограничивает использование пестицидов разрешенных в Беларуси, что может создать проблемы в защите лесов.</p>	<p>FSC policy requires do not use prohibited pesticides taking into account their toxicity, persistence or other factors. During work in this group of FEs was found out that they do not use FSC prohibited pesticides. Both of the FEs had list of FSC prohibited pesticides. There are used alternatives including other pesticides, mechanical processing and biological methods that are not prohibited. In some other FEs of Belarus where found cases of FSC prohibited pesticides use, for instance of Fundazol with active ingredient <i>benomyl</i>. Specialized institution Bellesozaschita of Ministry of forest management issued a list of pesticides with indication of what pesticides are prohibited and can not be used. Cherikov and Krasnopolje as well as other FEs of Mogilev FMB declared rejection of FSC prohibited pesticides use in forest management.</p> <p>Политика FSC требует не использовать запрещенные пестициды, принимая во внимание их токсичность, длительный период выведения или другие факторы. В ходе посещения лесхозов данной группы установлено, что они не используют запрещенные FSC пестициды. Оба лесхоза имели перечень запрещенных FSC пестицидов. Вместо FSC запрещенных пестицидов используются альтернативные пестициды или биологические препараты, которые не запрещены FSC. В некоторых других лесхозах Беларуси находят использование некоторые запрещенные пестициды, в частности достаточно широко применяется препарат Фундазол (действующее вещество беномил). Предприятия же группы Чериковского лесхоза задекларировали отсутствие использования запрещенных пестицидов в процессе хозяйственной деятельности.</p>
9	<p>Forests in water protective zones are under permanent control and issues of clear cuts in such forests are resolved after endorsement of inspections of nature resources and environment protection.</p> <p>Лесные насаждения, находящиеся в водоохраных зонах рек, ручьев и озер, находятся под постоянным контролем, и вопросы проведения сплошных рубок решаются после согласования с районной инспекцией природных ресурсов и охраны окружающей среды.</p>	<p>This is acknowledged during analysis of the enterprises policy and procedures as well as Belarusian forest legislation analysis. In accordance with law in the forests of first group that include water protective forests, there are allowed some clear cuts up to 5 ha and works are done only after endorsement of district inspections of nature resources and environment protection.</p> <p>Подтверждено в ходе работы с политикой и процедурами предприятий и полевых визитов. В соответствии с законодательством в лесах первой группы, которые включают лесные насаждения находящиеся в водоохраных зонах рек, ручьев и озер, разрешены сплошные рубки главного пользования, но их площадь ограничена 5 гектарами и работы осуществляются только после согласования с инспекцией природных ресурсов и охраны окружающей среды.</p>

Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
<b>Main Evaluation / Основная оценка</b>		
10	<p>Forest enterprises support some sites of social, cultural and historic significance for local people.</p> <p>Лесхозы поддерживают места социальной, культурной и исторической важности для местного населения.</p>	<p>During the audit was found out that each of FEs as well as other enterprises of state ownership in Belarus have assigned clearly determined sites of social, cultural and historic significance for local people and for state. In particular, such sites are burning places, tombs of unknown soldier or places of villages buried during the War that are located in the forest or close to it. FEs are obliged to maintain such sites permanently.</p> <p>Подтверждено, что за каждым лесхозом, так же как и за другими государственными предприятиями, закреплены определенные места социальной, культурной и исторической важности, в частности места захоронений, могилы неизвестного солдата или места сожженных деревень, находящиеся на или вблизи территории, и за которыми лесхозы делают соответствующий уход.</p>
11	<p>The enterprises take a lot of attention to the issues of radioactive contamination of the territory of their forest management.</p> <p>Лесхозы уделяют большое внимание вопросам радиоактивного загрязнения и радиационной обстановки на территории их деятельности.</p>	<p>This was acknowledged during the audit. In particular, the enterprises have well equipped radiological laboratories and two specialists in their staff who is responsible for radiology issues. Regularly is carried out radiological monitoring of products' samples and soils of the territory. There are available detailed maps of contamination of the territory. Local people are informed about contamination levels with help of warning and prohibitory signboards and mass-media. Regularly are published results of radiological monitoring.</p> <p>Подтверждено в ходе аудита. В частности, в лесхозах имеются хорошо оборудованные радиологические лаборатории и по два сотрудника в штате, которые отвечают за вопросы радиологии. Регулярно осуществляется радиационный мониторинг образцов продукции предприятий, а также грунта. Имеются карты радиационного загрязнения территории с соответствующим делением кварталов. Местное население информируется с помощью информационных запрещающих знаков об радиационной опасности, а также через средства массовой информации.</p>

Nr	Comment / Комментарий	Response / Ответ
<b>Main Evaluation / Основная оценка</b>		
12	Лесхозы сотрудничают с районными инспекциями природных ресурсов и охраны окружающей среды касательно выявления и охраны редких видов.	В целом такое сотрудничество подтверждено. Лесхозы информируют об выявленных местообитаниях краснокнижных видов районную инспекцию. По подтвержденным местообитаниям выписываются охранные обязательства и такие места берутся под охрану. Был также обнаружен интересный факт, связанный с тем, что на сайте лесхозов имеется обращение к гражданам, что в случае обнаружения редких видов просьба сигнализировать об этом в лесхоз. Тем не менее, в ходе посещения лесхозов выявлено, что вопрос идентификации и защиты редких видов развит достаточно слабо. Имеющаяся информация о выявлении редких видов уже достаточно устаревшая (охранные обязательства подписанные, как правило, 2005-2006 годами) и охватывает далеко не полный перечень потенциально существующих редких видов, в особенности, что касается растительного мира. По этому поводу в ходе оценки поднято два требования о корректирующих действиях 03 и 09.
<p>First nine comments were received from stakeholders of national level and in general with some amendments concern to all forest enterprises, including other FEs from other forest management boards that are under certification process at the moment. Also three comments were received from regional and local stakeholders.</p> <p>Beside of those comments by a lot of interviewed stakeholders was underlined that the forest enterprises make big contribution into social environment, in particular they maintain local infrastructure and cooperate with local authorities that represent local people. Also was accented that principle of "one window" takes place at the enterprises and thus people can address to the FEs on any issues and receive appropriate information.</p> <p>Первые 9 комментариев получены от заинтересованных лиц национального уровня и касаются в общих чертах всех лесхозов, включая другие группы, которые в данный момент проходят сертификацию. Также три комментария получены от региональных заинтересованных лиц.</p> <p>Кроме того, многими заинтересованными лицами подчеркивалось, что лесхозы делают большой вклад в социальную среду, в частности всячески поддерживают местную инфраструктуру и сотрудничают с местным населением. Также подчеркивалось, что действует принцип «одно окно» и таким образом граждане могут обращаться в лесхозы по любым возникающим вопросам.</p>		
<b>Surveillance 1 / Инспекционная оценка 1</b>		

Surveillance 1 / Инспекционная оценка 1		
1	<p>In the closest years forest enterprises in Belarus have to harvest 100% of AAC by their own forces. That looks quite difficult to implement taking into account insufficient technical possibilities of some of the enterprises as well as availability of hard-to-reach forest sites (wetlands, bogs, distant forests) and lack of access roads there.</p> <p>В ближайшие пару лет лесхозы должны всю расчётную лесосеку осваивать на все 100%, что выглядит трудно выполнимым в виду отсутствия технических возможностей у лесхозов, а также труднодоступности отдельных участков.</p>	<p>In accordance with the Decision of Belarusian government starting from 2015 all 100% of AAC have to be harvested by forest enterprises (at the moment some forests are leased by specialized wood-processing companies that also make harvesting in some state forests). So forest enterprises started to intensify their technical and resource potential. In particular, in 2012 Krasnopolje FE has additionally purchased harvester Amkodor as well as some technical equipment for wood transportation. However, Cherikov and Krasnopolje FEs do not use AAC on final cuttings because of some areas are hard-to-reach (distant forests on marshes and over-wet soils), especially on softwood spp management section (birch, alder spp). Also some of the forests of the both FEs are radioactively contaminated with contamination level more than 15 Curie per 1 km<sup>2</sup>, so they are excluded from AAC and harvesting operations of the enterprise.</p> <p>Согласно постановлению Правительства Республики Беларусь в 2015 года вся 100% расчётная лесосека должна осваиваться силами лесхозов. В связи с этим лесхозы наращивают свой технический и ресурсный потенциал, в частности в ходе аудита подтверждено, что Краснопольский лесхоз закупил харвестер Амкодор, а также приобрел некоторое количество новой техники для вывозки древесины. Однако для этой группы лесхозов характерна проблема недоосвоения расчетной лесосеки из-за труднодоступности лесного фонда в связи с естественными условиями, в особенности для мягколиственного хозяйства. Также принимаю во внимание достаточно большое количество лесов с уровнем загрязнения свыше 15 Кюри на 1 км<sup>2</sup>, такие леса выведены из эксплуатации и включены в расчёт ежегодного пользования по предприятию.</p>
2	<p>The enterprises addressed to the some stakeholders (i.e. district inspections of environment protection) for additional information on RTE spp habitats available in the enterprises' forests.</p> <p>Предприятия обратились к заинтересованным лицам (районным инспекциям охраны окружающей среды) по поводу информации о наличии редких и исчезающих видов обитающих в лесах.</p>	<p>This was acknowledged in Krasnopolje FE. In particular was found that the enterprise addressed to Krasnopolje district inspection of environment protection for their data on RTE spp habitats. These data were received and compared with the enterprise' data. Also common researches on RTE habitats were conducted in Spring-Summer of 2012. As result some new habitat of <i>Coronella austriaca</i> was identified and taken under protection. Documented conservation obligation was signed by the Director of the enterprise for this spp. Also old RTE habitats were confirmed during the research.</p> <p>Подтверждено в ходе аудита, что Краснопольский лесхоз обратился в Краснопольскую районную инспекцию охраны окружающей среды за информацией о наличии местообитаний краснокнижных видов на территории района. Данные были получены и сопоставлены с данными предприятия. Также были проведены совместные исследования в течении весны-лета 2012 года. В результате было установлено новое местообитание краснокнижного вида, медянки, которое было взято под охрану. Предприятие подписало охранное обязательство.</p>

Surveillance 1 / Инспекционная оценка 1		
3	<p>There is potentially possible exceeding of limits of hunting of migratory water fowl so long as forest enterprises weakly control their shooting.</p> <p>Потенциально возможны превышения лимитов отстрела перелетных охотничьих птиц, поскольку лесхозы слабо контролируют их отстрел.</p>	<p>Krasnopolje FE does not manage and control any hunting properties that are habitats for migratory water fowl as there are no such properties (wetlands, bogs) in the managed forest. All such properties are situated outside of the managed forest.</p> <p>Main users of hunting properties on wetlands and bogs are local representations of Belarusian Society of Hunters and Fishermen and some other users, which manage hunting of migratory fowl and accordingly are obliged to monitor and control amount of shoot fowl. On the wetland hunting properties of the forest enterprises last ones regularly conduct control and monitoring and, for instance, complete half-year official monitoring form 2-hunting in which total amount of fowl is indicated as well as established limits and amount of hunted fowl. Limits of hunting are established and controlled by state regulating authorities for each user of hunting properties. However, hunting is very limited taking into account radioactive contamination of some territory of the enterprise.</p> <p>В Краснопольском лесхозе отсутствуют охотничьи угодья, которые являются важной средой обитания для перелетных охотничьих птиц. Такие угодья расположены вне лесов управляемых лесхозом.</p> <p>Основными охотничьими пользователями водно-болотных угодий являются местные общества БООР, а также некоторые другие пользователи, которые в основном организуют охоту на перелетных охотничьих птиц, и соответственно должны вести мониторинг количества отстреливаемой добычи. На своих водно-болотных угодьях лесхозы регулярно ведут контроль и мониторинг, и, например, заполняют статистическую полугодовую форму 2-охота, в которой указывается общее количество птиц, а также количество добытых особей. Лимит отстрела устанавливается для каждого охотпользователя. Однако охота на этой территории ограничена, принимая во внимание радиоактивную загрязненность территории.</p>
4	<p>The enterprises support local infrastructure and help local collective farms with technique for yield harvesting and transportation.</p> <p>Предприятия поддерживают местную инфраструктуру и помогают местным колхозам с техникой для уборки и транспортировки урожая.</p>	<p>There was acknowledged that during autumn period of yield harvesting (potato, beetroot) the enterprise helped local agricultural enterprises with technique (tractors) and lorries for yield transportation. This was done on free basis in terms of the enterprise input into social development of the district.</p> <p>В ходе аудита выяснено, что в ходе осеннего периода уборки урожая (картошка, свекла) лесхозы помогали местным колхозам с техникой для уборки и транспортировки урожая. Помощь оказывалась на бесплатной основе в рамках вклада предприятий в социальное развитие районов.</p>



Surveillance 1 / Инспекционная оценка 1		
5	<p>At the moment at these forest enterprises there are no any problems with exotic spp.</p> <p>В данный момент в этих лесхозах нет проблемы с использованием интродуцированных видов.</p>	<p>There was acknowledged that exotic species at these enterprises for last time (at least 5 years) were not used. Years ago red oak (<i>Quercus rubra</i>) and European larch (<i>Larix decidua</i>) were practiced (that was common for the forest management of Belarus). Consultations on these species use were conducted on the level of Ministry of Forest Management of the republic of Belarus, in particular with Institute of Forest from Homel that is main forest research institute in Belarus. Permanent monitoring for planted earlier exotic species is done in terms of common monitoring for forests and very detailed monitoring is done during forest inventory period. Also some scientists consider that <i>Larix decidua</i> is not exotic for Belarus and here takes place reintroduction of this specie. As was noticed this specie is quite bad regenerated naturally and is not aggressive. Introducing of this spp does not make negative impact on environment.</p> <p>Подтверждено, что интродуцированные виды в этих лесхозах не применялись, по крайней мере последних 5 лет. Ранее в незначительных количествах вводились в культуры дуб красный (<i>Quercus rubra</i>) и лиственница европейская (<i>Larix decidua</i>). За интродуцированными видами и их поведением проводится постоянный мониторинг. Эти виды практикуются уже на протяжении длительного периода времени и согласно данных мониторинга такие виды не ведут себя агрессивно, отдельные из них даже самостоятельно практически не возобновляются, особенно лиственница. По другим данным лиственница европейская (польская) является реинтродуцированной породой и не считается типовым экзотом для условий Республики Беларусь. Внедрение лиственницы не оказывает неблагоприятного воздействия на окружающую среду.</p>
6	<p>The enterprises well monitor radioactive contamination of all the products harvested in forest.</p> <p>Предприятия осуществляют постоянный мониторинг всей продукции, которая заготавливается в лесу.</p>	<p>This was acknowledged during the audit. Radiological monitoring is on high level in Krasnopolje FE as well as in Cherikov as this is very topical issue for the enterprises. Two specialists from the enterprise' staff are responsible for radiological monitoring that is conducted for all forest products and soils taken from forest as sample. All results of radiological monitoring are available for stakeholders. Public is informed regularly on results of the monitoring through local media. Warning signboards are established along the roads on the border of contaminated forest.</p> <p>Подтверждено в ходе аудита. Радиологический мониторинг находится на высоком уровне в обоих лесхозах, поскольку этот вопрос очень актуален для предприятий. В каждом из предприятий имеются два специалиста ответственные за проведение радиологического мониторинга. Регулярно образцы различных видов продуктов леса, а также образцы почв поддаются мониторинг на предмет радиоактивного загрязнения. Результаты мониторинга доступны для общественности через местные средства массовой информации, а также по требованию в конторе лесхозов.</p>

Surveillance 2 / Инспекционная оценка 2		
1	<p>In 2013 in Cherikov FE was introduced new FMP. In December it passed obligatory ecological expertise done by Mogilev regional Committee of Nature Resources and Environment Protection and was approved to use in forest management practice.</p> <p>В 2013 году Чериковский лесхоз получил новый проект организации и ведения лесного хозяйства. В декабре он прошел государственную экологическую экспертизу в Могилевском областном комитете природных ресурсов и охраны окружающей среды и был утвержден к использованию.</p>	<p>This was acknowledged during the audit. New FMP was approved and presented as well as results of ecological expertise of the FMP. The FMP was prepared by 2-nd Minsk forest inventory expedition of Belgosles (specialized state forest inventory organization). The FMP is active for 2014-2023. During ecological expertise some corrective actions in FMP were required, i.e. change of forest management regime in water protective forests according to the changes in Rules of cuttings in the forests of Belarus.</p> <p>Подтверждено в ходе аудита. Новый проект был представлен, так же как и материалы государственной экологической экспертизы. Проект подготовлен на 2014-2023 годы 2-й Минской лесоустроительной экспедицией. В ходе экологической экспертизы некоторые изменения и корректирующие действия были внесены, в частности изменения по поводу режима лесопользования в водоохраных полосах леса в связи с вступлением в октябре 2013 года изменений в Правила рубок в лесах Беларуси.</p>
2	<p>On request of Ministry of Forest Management of the Republic of Belarus on practical use of pesticides in forest management the enterprise informed that according to the enterprise' policy and due to FSC certification requirements implementation is does not use pesticides except of some cases; instead of pesticides (herbicides) alternatives are used that include mechanical or hand processing of soils.</p> <p>На запрос Министерства лесного хозяйства Беларуси о практическом использовании пестицидов в лесном хозяйстве предприятие информировало, что в связи с внедрением сертификации пестициды используются только в исключительных случаях, а вместо пестицидов используются альтернативные методы, в частности обработка механизированная и ручным способом.</p>	<p>This was acknowledged during the audit. The enterprise presented official requesting letter and response to the letter of 20.11.2013 addressed to Mogilev SFMB about practical use of pesticides in forest management in exceptional cases and minimization of such use. That is connected with requirement of FSC standard. In 2013 some amount of Menara KE, Tanrek VRK and Vicit Forte KC were used at the enterprise (Maxim XL was used in Krasnopolje FE). At the same time no herbicides were used as they were changed on mechanical and hand processing. Similar situation on pesticide use was confirmed with state organization "Klimovichich electric power lines". On request of this organization about possibility of chemical processing of undergrowth under electric power lines that go through Cherikov forest the enterprise confirmed its policy on chemical use and proposed alternatives of fighting with tree and bush undergrowth under electric power lines.</p> <p>Подтверждено в ходе аудита. Предприятием представлено письмо-запрос и официальный ответ от 20.11.2013, направленный в Могилевское ГПЛХО, о практическом применении пестицидов в исключительных случаях. В 2013 году предприятием было использовано три вида пестицидов: Менара КЭ, Танрек ВРК и Винцит Форте КС. В Краснопольском лесхозе использовался также Максим XL. Похожая ситуация имела место также с организацией "Климовичские электрические сети". На запрос организации о возможности химической обработки древесно-кустарниковой растительности под электрическими сетями, была подтверждена политика предприятия о минимизации использования пестицидов и предложены альтернативные методы устранения растительности.</p>

Surveillance 2 / Инспекционная оценка 2		
3	<p>The bigger part of the territory of the both enterprise is radioactively contaminated. This resulted in limitation of harvesting of NTFPs that accumulates radioactive elements the most effective.</p> <p>Большая часть территории лесхозов является радиоактивно загрязненной. В связи с этим в лесхозах ограничена заготовка недревесной продукции, которая наиболее аккумулирует радиоактивные вещества.</p>	<p>During the audit was found that form all kinds of NTFPs the enterprise (both – Cherikov and Krasnopolje) conducts harvesting of birch brooms and new year trees. Cherikov FE as well harvests some amount of honey. In all of these products radioactive level does not exceeds permitted limits. In Cherikov FE also hunting management takes place but with obligatory radioactive control of all meat of culled mammals and fowl. In case of exceeding meat is utilized. Krasnopolje FE does not conduct hunting management.</p> <p>В ходе аудита выяснено, что из всех видов недревесной продукции лесхозами осуществляется только заготовка банных веников, новогодних елок, а также небольшого количества меда. Во всех эти продуктах уровень радиоактивного загрязнения пребывает в пределах норм. В Чериковском лесхозе также развито охотничье хозяйство, однако все заготовленное мясо подлежит обязательной радиологической экспертизе. Краснопольский лесхоз охотничье хозяйство не ведет.</p>
4	<p>According to the state programme of increasing of conservation zones network on the territory of Cherikov and Krasnopolje FEs there is planned to create big conservation zone with official status. Appropriate forest areas have to be reserved under this purpose.</p> <p>В связи с расширением сети природоохранных территорий на территории Чериковского и Краснопольского лесхозов планируется создание большого заказника, под который предприятиями должны быть зарезервированы определенные леса.</p>	<p>On the territory of the enterprises in the last year were done some research works conducted by scientists of research institute of National Academy of Sciences of Belarus. As result were identified especially valuable forest areas and proposal on creation of conservation zone with official status was raised by stakeholder. In particular on the territory of Cherikov FE there is projected creation of biological reserve “Cherikovskij” by area 4 684.4 ha (1216 forest sub-compartments) that has to be included into the reserve. At the moment large-scale consultations continue concerning this conservation zone as well as implementation of relevant forest management regime and thus no commercial works take place.</p> <p>В ходе аудита выяснено, что на территории лесхозов были проведены исследования, в частности научными сотрудниками НИИ НАН Беларуси. В результате были определены особо ценные участки леса богатые биоразнообразием и внесено предложение о создании ООПТ, в частности биологического заказника «Чериковский» площадью 4684,4 га (1216 лесных выделов). На данный момент проводятся дополнительные консультации с широким кругом заинтересованных сторон по поводу создания ООПТ, а также внедрения соответствующего режима лесопользования для зарезервированной территории.</p>

Surveillance 2 / Инспекционная оценка 2	
5	<p>From October 2013 took effect changes in Rules of cuttings in the forests of Belarus that, in particular, concerned cuttings in water protective forests. Due to this fact at the enterprises has to be revised and decreased AAC in water protective forests.</p> <p>С октября 2013 года вступили в силу изменения в Правила рубок в лесах Беларуси, которые коснулись в частности ведения рубок в водоохранных полосах леса. В связи с этим в лесхозах должна пересматриваться расчётная лесосека в водоохранной зоне.</p>
6	<p>The territory of the both enterprises was highly impacted by radioactive contamination; however the enterprise take appropriate measures on decreasing of radioactive contamination consequences and forest management is done in accordance with prescriptions developed for the territories that were radioactively contaminated.</p> <p>Территория обоих предприятий подверглась сильному радиоактивному загрязнению, однако лесхозами принимаются все меры по снижению последствий радиоактивного загрязнения, а лесное хозяйство ведётся в соответствии с предписаниями, установленными для территорий подвергшихся радиоактивному загрязнению.</p>
	<p>Forest inventory was done at the enterprise in 2012 (field works) and on results of forest inventory AAC on final cuttings and thinning was established for all the forests, including water protective forest. However due to adoption of new Rules of cuttings in the forests of Belarus in 2013 (where some principal changes were done) during ecological expertise of FMP in the end of 2013 was raised an issue about revision of AAC in water protective forest. According to the new requirement in water protective forests only selective commercial cuttings of small intensity (not exceeding 11-20% of wood stock per 1 ha) are allowed. AAC for these forests is revised at the moment.</p> <p>Лесоустройство в лесхозе было проведено в 2012 году (полевые работы) и по материалам лесоустройства определена расчётная лесосека по главному и промежуточному пользованию. Однако в связи с введением в силу новых Правил рубок в лесах Беларуси, в ходе экологической экспертизы проекта лесоустройства поднимался вопрос об изменении расчётной лесосеки в водоохранных лесах и внедрение выборочных рубок слабой интенсивности (11-20% от общего запаса на гектаре). В связи с этим расчётная лесосека для категории водоохранных лесов должна пересматриваться.</p>
	<p>During last updating of information about level of radioactive contamination of Cherikov forests was found that 94% of the territory (101 164 ha) are radioactively contaminated. However area of the territory with contamination level where any forest operations are prohibited (i.e. above 15 Curie per 1 km<sup>2</sup>) comprises only 12.08% of total area. Taken measures in decreasing of results of contamination include fire protection of forest, informing of people about contaminated forest areas and rules of being in forest and NTFPs collection, radiological control and monitoring of all forest products etc. There are two engineer-radiologists at the enterprise. All information about contamination level was updated as of 20.12.2013 and is available in Bellesrad database.</p> <p>В ходе последнего обновления информации об уровне радиоактивного загрязнения территории было установлено, что 94% территории Чериковского лесхоза (101 164 га) являются радиоактивно загрязненными. Однако, площадь территории, где не проводятся или ограничены хозяйственные мероприятия за исключением противопожарных мероприятий (с уровнем загрязнения свыше 15 Кюри), составляет 12,08% от общей площади. Мероприятиями по снижению последствий радиоактивного загрязнения являются охрана лесов от пожаров, информирование населения об зараженных участках леса, постоянный радиационный контроль лесопродукции и др. На предприятии есть два инженера-радиолога и радиологическая лаборатория. Вся информация об уровне радиационного загрязнения обновлена по состоянию на 20.12.2013 и содержится в базе Беллесрад.</p>
Surveillance 3 / Инспекционная оценка 3	

	<b>Surveillance 2 / Инспекционная оценка 2</b>	
	<b>Surveillance 4 / Инспекционная оценка 4</b>	

**14. RECORD OF COMPLAINTS / ЗАПИСЬ ЖАЛОБ**

Nr	Detail / Детали		
	Complaint: / Жалоба	Date Recorded > Дата регистрации	
	No complaints to date / Жалобы отсутствуют		
	Objective evidence obtained: / Полученные объективные доказательства:		
	Close-out information: / Информация для закрытия:	Date Closed > Дата закрытия	

**End of Public Summary / Конец отчета доступного для общественности**